# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 应自然科学院要求，(lecture On Artificial Flight Given By ) 000001

2. 应自然科学院要求，(lecture On Artificial Flight Given By ) 000002

3. 应自然科学院要求，(lecture On Artificial Flight Given By ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 应自然科学院要求，(Lecture on Artificial Flight Given by )


['ɪndeks] .
**INDEX** .
指数 .

指数。

[nəʊ] .
**No** .
不 .

不。

[peɪdʒ] .
**Page** .
页 .

页。

[wʌn] Introduction1
**1** **Introduction1**
1 Introduction1

1 引言1

[ˌtuːˈtuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] Fable2
**2** **History** **and** **Fable2**
2 历史 和 Fable2

2 历史与寓言2

[θriː] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] Balloon7
**3** **Discovery** **of** **the** **Balloon7**
3 发现 的 这 Balloon7

3. 气球的发现7

[fɔːr]['nəʊtɪd][eə(r)] Voyages8
**4** **Noted** **Air** **Voyages8**
4 著名的 空气 Voyages8

4次著名航空旅行8

[faɪv] ['æbsəns] [ɒv; əv] Danger11
**5** **Absence** **of** **Danger11**
5 缺席 的 Danger11

5 无危险11

[sɪks] [tʃɑːm] [ɒv; əv] - Travel12
**6** **Charm** **of** **Ærial** **Travel12**
6 魅力 的 - Travel12

6 艾瑞尔旅行的魅力12

['sɛvən] - ['vɔɪɪdʒɪz] [helθ] Promoting15
**7** **Ærial** **Voyages** **Health** **Promoting15**
7 - 航程 健康 Promoting15

7 Ærial Voyages 健康促进15

[eit] Parachutes16
**8** **Parachutes16**
8 Parachutes16

8个降落伞16

[naɪn][ðə; ði] Kite17

| 9 | The | Kite17 |
|---|---|---|
| 9 | 这 | Kite17 |

9 风筝17

- [bə'luːn] Impracticable18

| 10 | Balloons | Impracticable18 |
|---|---|---|
| - | 气球 | Impracticable18 |

10个气球不切实际18

- ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] Unsolved21

| 11 | Reasons | why | the | Problem | has | remained | Unsolved21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 为什么 | 这 | 问题 | 有 | 剩余 | Unsolved21 |

问题至今仍未解决的11个原因[21]

- [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] Flight23

| 12 | Fundamental | Principles | in | Flight23 |
|---|---|---|---|---|
| - | 基本的 | 原则 | 在 | Flight23 |

飞行中的12项基本原则23

- Weight24

| 13 | Weight24 |
|---|---|
| - | Weight24 |

13 重量24

- Surface26

| 14 | Surface26 |
|---|---|
| - | Surface26 |

14 表面26

- Power28

| 15 | Power28 |
|---|---|
| - | Power28 |

15 Power28

- ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , Movements31

| 16 | Flying | Creatures | , | their | Proportions | , | Movements31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 飞行 | 生物 | , | 他们的 | 比例 | , | Movements31 |

16 种飞行生物，它们的比例和运动方式31

- [mə'kænɪkl] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] Flight34

| 17 | Mechanical | Practicability | of | Flight34 |
|---|---|---|---|---|
| - | 机械的 | 实用性 | 的 | Flight34 |

17 飞行34的机械实用性

- ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] defects37

| 18 | Flying | Machines | of | the | Present | , | their | defects37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 飞行 | 机器 | 的 | 这 | 展示 | , | 他们的 | defects37 |

18 现今的飞行器及其缺陷37

- [ðə; ði] ['præktɪkl] [eə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] Future43

| 19 | The | Practical | Air | Ship | of | the | near | Future43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 实际的 | 空气 | 船 | 的 | 这 | 靠近 | Future43 |

19 近未来实用飞艇43

- [wɒt] - [wɪl] Accomplish48

| 20 | What | Ærostation | will | Accomplish48 |
|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | - | 将要 | Accomplish48 |

20 Ærostation 将实现什么目标48

- ['kləʊzɪŋ] Remarks50

| 21 | Closing | Remarks50 |
|---|---|---|
| - | 结束 | Remarks50 |

21 闭幕致辞50

[e'rɑːtə] .
**ERRATA** .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ][fɔːr] , [laɪn][fɔːr] , [riːd] " [wʌn][frɒm; frəm] - , " [fɔː(r); fə(r)] " - .
**Page 4 , line 4 , read " one from Kœnigsberg , " for " Kœnigsberg .**
页 4 , 线 4 , 读 " 一 从 - , " 为了 " - .

第 4 页，第 4 行，将“Kœnigsberg”读作“来自柯尼斯堡的”。

" [peɪdʒ][fɔːr] , [laɪn] - , [riːd] " ['ɑːftəwəd] , " [fɔː(r); fə(r)] " [ə'gəʊ] .
**" Page 4 , line 18 , read " afterward , " for " ago .**
" 页 4 , 线 - , 读 " 之后 , " 为了 " 前 .

“第 4 页，第 18 行，将“ago”改为“afterward”。

" ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
**" SAILING IN THE AIR .**
" 帆船 在 这 空气 .

“在空中航行。”

[aɪ] . — [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**I . — INTRODUCTION .**
我 . — 介绍 .

一、引言。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] :
**Gentlemen of the Academy :**
先生们 的 这 学院 :

学院的绅士们:

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [səʊ]
**The problem of artificial flight is of such great importance to civilization ; so**
这 问题 的 人造的 航班 是 的 这样的 伟大的 重要性 到 文明 ; 所以
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
**interesting and fascinating ,**
有趣的 和 迷人 ,

人造飞行问题对文明来说意义重大；它既有趣又引人入胜。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] ;
**not only to the student , but to every one ;**
不是 仅有的 到 这 学生 , 但 到 每一个 一 ;

不仅对学生，而且对每个人都适用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]
**and it allows us to indulge in such a wide field for speculation as**
和 它 允许 我们 到 放纵 在 这样的 一个 宽的 场地 为了 推测 作为
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**to the great changes which will be wrought by the practical solution of it in**
到 这 伟大的 变化 哪个 将要 是 锻 经过 这 实际的 解决方案 的 它 在
[ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ,
**the social ,**
这 社会的 ,

它使我们能够对实际解决这一问题将在社会中带来的巨大变革进行广泛的推测。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ,
**political and commercial world ,**
政治的 和 商业的 世界 ,

政治和商业世界，

[ðæt] [aI][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['əʊnlI][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'piərɪŋ]
**that I must beg of you to consider only my good intentions in appearing**
那 我 必须 求 的 你 到 考虑 仅有的 我的 好的 意图 在 出现
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
**before you ,**
前 你 ,

我恳请各位只考虑我前来拜访的良好意图。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] .
**and pardon my shortcomings as a lecturer .**
和 赦免 我的 缺点 作为 一个 讲师 .

请原谅我作为讲师的不足之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] ,
**It is my first attempt ,**
它 是 我的 第一的 试图 ,

这是我的第一次尝试。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmplI] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðI]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋlI] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðI]
**and is simply undertaken to bring the subject more understandingly before the**
和 是 简单地 已 到 带来 这 主题 更多的 理解地 前 这
['pʌblɪk] ,
**public ,**
民众 ,

其目的仅仅是为了使公众更容易理解这一主题。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] , ['mɒrəlI] , [ænd; ənd] [pɪ'kjʊnɪˌerɪlI] ,
**that they may assist , morally , and pecuniarily ,**
那 他们 可能 协助 , 道德上 , 和 经济上 ,

以便他们在道义上和经济上提供帮助。

[ðə; ðI] ['sevrəl] [ɪn'ventər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesfəlI] —
**the several inventors who are wrestling with it more or less successfully —**
这 一些 发明家 WHO 是 摔角 和 它 更多的 或者 较少的 成功地 —
[sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [les] .
**some rather less .**
一些 相当 较少的 .

有好几位发明家都在努力解决这个问题，有的成功了，有的则不太成功。

[ɪf] ['əʊnlI][wʌn][ɪn'ventə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['flætərɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
**If only one inventor in a hundred should meet with flattering results ,**
如果 仅有的 一 发明者 在 一个 百 应该 见面 和 奉承 结果 ,

如果一百位发明家中只有一位能获得令人满意的结果，

[ðə; ðI] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bI] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld][baɪ] [ðæt] [wʌnz] [sək'ses]
**the attention bestowed upon all will be repaid a thousand fold by that one's success**
这 注意力 授予 之上 全部 将要 是 已偿还 一个 千 折叠 经过 那 一个人的 成功
.
**:**
.

所有人所受到的关注，都将因那一个人的成功而获得千百倍的回报。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ðə; ðI][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðI][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][nɒt] [njuː] ,
**The idea of sailing through the air in a flying machine is not new ,**
这 主意 的 帆船 通过 这 空气 在 一个 飞行 机器 是 不是 新的 ,

乘坐飞行器在空中翱翔的想法并不新鲜。

[nɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [wʌn][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

| nor | such | an | absurd | one | as | is | generally | supposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这样的 | 一个 | 荒诞 | 一 | 作为 | 是 | 一般来说 | 据称 | ; |

也不是人们通常认为的那种荒谬的情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| and | it | is | indeed | important | to | investigate | and | lay | it | before | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的确 | 重要的 | 到 | 调查 | 和 | 躺 | 它 | 前 | 这 | 民众 |

[mɔ:(r)] [də'rektli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [greɪt] ,

| more | directly | than | has | been | done | heretofore | through | the | medium | of | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 直接地 | 比 | 有 | 到过 | 完毕 | 此前 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 伟大的 | , |

确实有必要对此事进行调查，并比以往通过大型媒体等渠道更直接地将其公之于众。

['mʌsti] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['vɒlju:mz] .

| musty | and | long | - | winded | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发霉的 | 和 | 长的 | - | 喘息 | 卷 | . |

冗长乏味的书籍。

[ɪf] [faʊnd] [tu:; tə] [si:m] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['fi:zəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

| If | found | to | seem | practicable | and | feasible | , | it | is | for | you | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 成立 | 到 | 似乎 | 切实可行的 | 和 | 可行的 | , | 它 | 是 | 为了 | 你 | , | 先生们 | , |

如果看起来切实可行，那就交给你们了，先生们。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] —

| to | see | that | the | future | great | State | of | California | shall | also | be | ahead | in | this | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 这 | 未来 | 伟大的 | 状态 | 的 | 加利福尼亚州 | 将 | 还 | 是 | 前方 | 在 | 这 | — |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]

| one | of | the | greatest | and | most | important | inventions | of | the | age | — | as | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 和 | 最多 | 重要的 | 发明 | 的 | 这 | 年龄 | — | 作为 | 她 | 是 |

,

,

,

看到未来伟大的加利福尼亚州也将在这项时代最伟大、最重要的发明之一——科技领域——保持领先地位，就像她现在所做的那样，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| and | has | been | in | many | other | things | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 许多 | 其他 | 事物 | 前 | . |

并且之前也参与过许多其他项目。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] ['ri:əli] [bi:n] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| The | subject | has | really | been | taken | hold | of | in | a | thorough | and | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 有 | 真的 | 到过 | 已采取 | 抓住 | 的 | 在 | 一个 | 彻底 | 和 | 科学 |

['mænə(r)]['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ;

| manner | only | the | last | few | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 仅有的 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | ; |

直到最近几年，人们才真正以全面、科学的方式研究这个课题；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| but | with | such | earnestness | and | scientific | knowledge | and | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这样的 | 认真 | 和 | 科学 | 知识 | 和 | 智力 | , |

但是凭借着如此的认真态度、科学知识和智慧，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv]

| not | only | by | the | foremost | and | principal | society | for | the | advancement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 首先 | 和 | 主要的 | 社会 | 为了 | 这 | 进步 | 的 |

[ðə; ði][ɑ:t] — [ðə; ði] [ˌeərə'nɔ:tɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [tu:; tə] [hu:m] ,

| the | art | — | the | Aeronautic | Society | of | Great | Britain | — | to | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | — | 这 | 航空 | 社会 | 的 | 伟大的 | 英国 | — | 到 | 谁 | , |

不仅是英国航空学会——这个推动航空艺术发展的最重要、最主要的学会——也对它表示赞赏，

['riːəli] , [ðə; ði][məʊst]['kredɪt][mʌst; məst][fɔːl] — [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ;

| really | , | the | most | credit | must | fall | — | but | in | every | civilized | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 最多 | 信用 | 必须 | 落下 | — | 但 | 在 | 每一个 | 文明 | 国家 | ; |

实际上，最大的功劳应该归于——但在每个文明国家都是如此；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [pruːv] ,

| and | so | much | has | been | done | already | to | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 完毕 | 已经 | 到 | 证明 | , |

而且已经做了很多工作来证明这一点，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [bʌt; bət][ðə; ði]['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n]

| not | only | the | possibility | but | the | absolute | certainty | of | an | early | practical | solution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 可能性 | 但 | 这 | 绝对 | 肯定 | 的 | 一个 | 早期的 | 实际的 | 解决方案 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] ,

| of | the | problem | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 问题 | , |

不仅存在这种可能性，而且绝对可以确定该问题能够尽早得到切实可行的解决方案。

[ðæt] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][eə(r)][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [baɪ][ə'spaɪərɪŋ]

| that | soon | we | will | see | the | air | traversed | in | all | directions | , | by | aspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很快 | 我们 | 将要 | 看 | 这 | 空气 | 穿越 | 在 | 全部 | 方向 | , | 经过 | 有抱负的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

不久之后，我们将看到雄心勃勃的人们在空中向各个方向翱翔。

['meni] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| Many | seeming | impossibilities | of | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 似乎 | 不可能的事 | 的 | 这 | 展示 | , |

当今许多看似不可能的事情，

[niːd] ['əʊnli][taɪm][ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

| need | only | time | and | effort | to | become | realities | in | the | near | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 仅有的 | 时间 | 和 | 努力 | 到 | 变得 | 现实 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 | . |

只需时间和努力，这些目标在不久的将来就能成为现实。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] .

| II | . | — | HISTORY | AND | FABLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 历史 | 和 | 寓言 | . |

二、历史与寓言。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['riːtʃɪŋ] [bæk] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪzi][ænd; ənd]

| In | turning | our | thoughts | to | History | , | reaching | back | even | into | the | mazy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转弯 | 我们的 | 想法 | 到 | 历史 | , | 到达 | 后退 | 甚至 | 进入 | 这 | 迷宫 | 和 |

['wʌndəf(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ,

| wonderful | ages | of | fable | , |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 年龄 | 的 | 寓言 | , |

当我们回望历史，甚至追溯到迷宫般奇妙的寓言时代时，

[wiː; wi][faɪnd]

| we | find |
|---|---|
| 我们 | 寻找 |

我们发现

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| [ | pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːrɪəl] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] - [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
**that** **from** **time** **immemorial** **the** **great** **science** **of** **ærostation** **has** **occupied** **the**
那 从 时间 远古的 这 伟大的 科学 的 - 有 占领 这
[maɪndz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] .
**minds** **of** **philosophers** **and** **inventors** **.**
思想 的 哲学家 和 发明家 .

自古以来，伟大的风力科学就一直吸引着哲学家和发明家的思想。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] ['əʊldən]
**There** **can** **be** **little** **doubt** **that** **it** **was** **known** **and** **made** **use** **of** **in** **olden**
那里 能 是 小的 怀疑 那 它 曾是 已知 和 制成 使用 的 在 古老的
[taɪmz] [ɪn] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪsɪz] ,
**times** **in** **isolated** **cases** **,**
时代 在 孤立 案例 ,

毫无疑问，这种方法在古代就已被人们所知晓，并在个别案例中被使用过。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒst] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃnz] .
**but** **was** **again** **lost** **,** **like** **many** **other** **important** **inventions** **.**
但 曾是 再次 丢失的 , 喜欢 许多 其他 重要的 发明 .

但它又一次失传了，就像许多其他重要发明一样。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**We** **are** **furnished** **with** **many** **interesting** **proofs** **of** **this** **.**
我们 是 提供 和 许多 有趣的 证明 的 这 .

我们掌握了许多有趣的证据来证明这一点。

[əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['febl] [gɪv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
**Old** **Chinese** **,** **Arabian** **and** **Hindu** **fables** **give** **some** **beautiful** **descriptions** **of**
老的 中国人 , 阿拉伯 和 印度教徒 寓言 给 一些 美丽的 描述 的
- ['tʃæriːəts] ,
**ærial** **chariots** **,**
- 战车 ,

中国古代、阿拉伯古代和印度古代的寓言故事都对空中战车有一些优美的描述。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪzədz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [pleɪnz]
**in** **which** **wizards** **,** **princes** **and** **fairies** **sped** **over** **the** **fertile** **and** **populous** **plains**
在 哪个 巫师 , 王子们 和 仙女 加速 超过 这 沃 和 人口众多 平原
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
**of** **their** **native** **country** **,**
的 他们的 本国的 国家 ,

故事讲述了巫师、王子和仙女们飞驰在他们祖国肥沃而人口稠密的平原上，

[ dis'bəːs ] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**disbursing** **good** **or** **evil** **,** **according** **to** **their** **disposition** **,**
支付 好的 或者 邪恶的 , 根据 到 他们的 处置 ,

根据他们的性情，分配善或恶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
**to** **the** **poor** **devils** **crawling** **in** **the** **dust** **beneath** **them** **.**
到 这 贫穷的 魔鬼 爬行 在 这 灰尘 下面 他们 .

可怜的家伙们在他们身下的尘土中爬行。

[ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['tʃerəbɪm] .
**The** **Jews** **had** **their** **cherubim** **.**
这 犹太人 有 他们的 基路伯 .

犹太人有他们的基路伯。

[ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɪŋd] [bʊlz] ; [ðə; ði] [griːks] , [ðeə(r)] [ sfɪŋks ] ;
**The** **Assyrians** **have** **left** **us** **their** **winged** **bulls** **;** **the** **Greeks** **,** **their** **Sphinxes** **;**
这 亚述人 有 左边 我们 他们的 有翅膀的 公牛 ; 这 希腊人 , 他们的 狮身人面像 ;

亚述人给我们留下了带翅膀的公牛；希腊人给我们留下了狮身人面像；

[waɪl] [ðə; ði]['rəʊmən] ['raɪtər] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] , ['diːdələs] , [ə; eɪ] ['feɪməs]

| **while** | **the** | **Roman** | **writers** | **describe** | **how** | **that** | **mythical** | **personage** | **,** | **Daedalus** | **,** | **a** | **famous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 罗马 | 作家 | 描述 | 如何 | 那 | 神话 | 人士 | , | 代达罗斯 | , | 一个 | 著名的 |

[ə'θiːniən] [ɑː'tɪfɪsə(r)] ,

| **Athenian** | **artificer** | **,** |
|---|---|---|
| 雅典 | 工匠 | , |

罗马作家们描述了神话人物代达罗斯，一位著名的雅典工匠，

[ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtən] ['læbərɪnθ] , [kən'strʌktɪd] [wɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] [ə'krɒs]

| **and** | **builder** | **of** | **the** | **Cretan** | **labyrinth** | **,** | **constructed** | **wings** | **with** | **which** | **he** | **flew** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑商 | 的 | 这 | 克里特岛 | 迷宫 | , | 建造 | 翅膀 | 和 | 哪个 | 他 | 飞翔 | 穿过 |

[ðə; ði] - [siː] ,

| **the** | **Ægian** | **Sea** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 海 | , |

他建造了克里特岛迷宫，并制造了翅膀，用以飞越爱琴海。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['maɪnɒs] .

| **to** | **escape** | **the** | **resentment** | **of** | **Minos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 这 | 怨恨 | 的 | 米诺斯 | . |

为了逃避米诺斯的怨恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɪkərəs] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **But** | **his** | **son** | **,** | **Icarus** | **,** | **undoubtedly** | **of** | **his** | **strength** | **giving** | **out** | **,** | **fell** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 儿子 | , | 伊卡洛斯 | , | 无疑 | 的 | 他的 | 力量 | 给予 | 出去 | , | 跌倒 | 进入 | 这 |

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

| **water** | **and** | **was** | **drowned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 曾是 | 溺水 | . |

但他的儿子伊卡洛斯，无疑是力竭了，掉进水里淹死了。

[ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ bi'kwiːð ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veəriəs] [bʌs] - [rɪ'liːf] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [wɒt]

| **Their** | **nation** | **has** | **bequeathed** | **to** | **us** | **various** | **bas** | **-** | **reliefs** | **,** | **illustrative** | **of** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | 有 | 遗赠 | 到 | 我们 | 各种各样的 | 基础 | - | 救济 | , | 举例说明 | 的 | 什么 |

[ə'pɪə(r)] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [wɪŋz] .

| **appear** | **well** | **-** | **proportioned** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 出色地 | - | 比例匀称 | 翅膀 | . |

他们的民族给我们留下了各种各样的浅浮雕，描绘了比例匀称的翅膀。

- , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dʌv] [ðæt] [fluː] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| **Archytos** | **,** | **the** | **great** | **geometrician** | **,** | **made** | **a** | **wooden** | **dove** | **that** | **flew** | **like** | **a** | **natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 伟大的 | 几何学家 | , | 制成 | 一个 | 木制的 | 鸽子 | 那 | 飞翔 | 喜欢 | 一个 | 自然的 |

[wʌn] ,

| **one** | **,** |
|---|---|
| 一 | , |

伟大的几何学家阿尔基托斯制作了一只木鸽，它飞起来就像一只真正的鸽子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːmən][ə'strɒnəmə(r)] , [dʒɒn] ['mʌlə] , [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [rəʊm] ,

| **and** | **the** | **famous** | **German** | **astronomer** | **,** | **John** | **Mueller** | **,** | **who** | **died** | **suddenly** | **in** | **Rome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 著名的 | 德语 | 天文学家 | , | 约翰 | 穆勒 | , | WHO | 死亡 | 突然 | 在 | 罗马 | , |

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

| **at** | **the** | **age** | **of** | **forty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 四十 | , |

还有著名的德国天文学家约翰·穆勒，他在罗马突然去世，年仅四十岁。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [lɑːst] [mʌnθ] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [kən'strʌktɪd]

| **in** | **1476** | **,** | **and** | **whose** | **memory** | **was** | **celebrated** | **last** | **month** | **in** | **Germany** | **,** | **constructed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 和 | 谁 | 记忆 | 曾是 | 著名 | 最后的 | 月 | 在 | 德国 | , | 建造 |

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['iːg(ə)l] ,

| **an** | **artificial** | **eagle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人造的 | 鹰 | , |

1476年，一位名叫……的人建造了一只人造鹰，上个月德国还纪念了他。

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**which flew out to greet the Emperor ,**
哪个 飞翔 出去 到 迎接 这 皇帝 ,

它飞出去迎接皇帝，

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[tʃɑːlz] [viː] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['njuərəmbəːg] .
**Charles V , when he visited Nuremberg .**
查尔斯 V , 什么时候 他 到访 纽伦堡 .

查理五世访问纽伦堡时。

[ðɪs] ['mʌlə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌreigiːəuməun'tɑːnus] ,
**This Mueller was more widely known by the assumed name of " Regiomontanus ,**
这 穆勒 曾是 更多的 广泛 已知 经过 这 假定 姓名 的 " 雷吉奥蒙特努斯 ,
" — [ðə; ði] " - " — [ðæt] [ɪz] ,
**" — the " Kingshiller " — that is ,**
" — 这 " - " — 那 是 ,

这位穆勒更为人熟知的化名是"雷吉奥蒙塔努斯"（Regiomontanus）——即"国王席勒"——也就是说，

" [wʌn][frɒm; frəm] - , " [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;
**" one from Kœnigsberg , " a small village in the heart of Germany ;**
" 一 从 - , " 一个 小的 村庄 在 这 心 的 德国 ;

"来自柯尼斯堡的一位"，柯尼斯堡是德国中心的一个小村庄；

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm]
**the custom of the times being for learned men to adopt the latin name**
这 风俗 的 这 时代 存在 为了 学习 男人 到 采纳 这 拉丁 姓名
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] .
**of their birthplace .**
的 他们的 出生地 .

当时的习俗是，有学问的人会采用出生地的拉丁文名称。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði][fɜːst][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] , [baɪ][ðə; ði]
**He invented the almanac , and prepared the first astronomical tables , by the**
他 发明 这 年鉴 , 和 准备 这 第一的 天文 表格 , 经过 这
[eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mærɪnəz] ,
**aid of which mariners ,**
援助 的 哪个 水手们 ,

他发明了年鉴，并编制了第一批天文表，航海家们借助这些天文表，

[huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [leɪt] [deɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] ['kəʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
**who , up to that late day could only make coasting voyages ,**
WHO , 向上 到 那 晚的 天 可以 仅有的 制作 滑行 航程 ,

直到那时，他们只能进行沿岸航行。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
**were enabled to trust themselves to the open sea , with some degree of**
是 已启用 到 相信 他们自己 到 这 打开 海 , 和 一些 程度 的
[ə'ʃʊərəns] ;
**assurance ;**
保证 ;

他们因此能够较为自信地将自己托付给浩瀚的大海；

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] ['teɪblz] , ['twenti] [j'iəz]

| and | Columbus | was | among | the | earliest | to | use | these | tables | , | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哥伦布 | 曾是 | 之中 | 这 | 最早 | 到 | 使用 | 这些 | 表格 | , | 二十 | 年 |

['ɑːftəwədz] ,

| afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

二十年后，哥伦布是最早使用这些表格的人之一。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

| on | his | first | discovery | voyage | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 发现 | 航程 | 到 | 美国 | . |

在他首次探索美洲的航行中。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| Another | German | , | a | young | watchmaker's | apprentice | , | constructed | a | flying | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 德语 | , | 一个 | 年轻的 | 钟表匠的 | 学徒 | , | 建造 | 一个 | 飞行 | 机器 | , |

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

| with | which | he | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | , |

另一位德国人，一位年轻的钟表匠学徒，制造了一架飞行器，并用它.....

[wen] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ['taʊnzpiːpl] , [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| when | showing | the | same | to | his | ignorant | townspeople | , | flew | away | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 显示 | 这 | 相同的 | 到 | 他的 | 无知 | 镇民 | , | 飞翔 | 离开 | 到 | 逃脱 |

[ mɔb ] .

| mobbing | . |
|---|---|
| 群体攻击 | . |

当他向无知的镇民展示同样的事情时，他飞走了，以躲避暴民的围攻。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ɪn]

| His | bones | and | pieces | of | the | machine | were | found | some | years | afterward | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骨头 | 和 | 件 | 的 | 这 | 机器 | 是 | 成立 | 一些 | 年 | 之后 | 在 |

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .

| a | wild | and | isolated | part | of | the | Black | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 和 | 孤立 | 部分 | 的 | 这 | 黑色的 | 森林 | . |

几年后，人们在黑森林一个偏僻荒凉的地方发现了他的遗骸和机器碎片。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [dʒəʊ'væni] [bɑː'tiːstə] ['dɑːntiːz] , [ɒv; əv] [pə'rʊdʒɪr] ,

| Towards | the | end | of | the | fifteenth | century | Giovanni | Battista | Dantes | , | of | Perugia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | 乔瓦尼 | 巴蒂斯塔 | 但丁 | , | 的 | 佩鲁贾 | , |

十五世纪末，佩鲁贾的乔瓦尼·巴蒂斯塔·丹特斯

[fluː] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [siː] ; [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

| flew | several | times | over | the | Thrasimenian | Sea | ; | he | certainly | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 一些 | 时代 | 超过 | 这 | - | 海 | ; | 他 | 当然 | 必须 | 有 | 到过 |

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| at | a | considerable | elevation | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大量 | 海拔 | , |

他曾多次飞越特拉西梅尼亚海；他当时的飞行高度肯定相当高。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [leg] .

| for | he | fell | on | a | church | steeple | and | broke | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 跌倒 | 在 | 一个 | 教会 | 尖顶 | 和 | 打破 | 一个 | 腿 | . |

因为他从教堂尖顶上摔下来，摔断了腿。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] , [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Another | account | , | particularly | noticed | in | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 帐户 | , | 特别 | 注意到 | 在 | 历史 | , |

另一个说法，尤其在历史上引人注目，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| is | that | of | a | man | who | flew | high | in | the | air | in | the | City | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 飞翔 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 罗马 | , |

这是一个在罗马城上空翱翔的人的故事。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

| under | the | reign | of | Nero | , | but | lost | his | life | in | the | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 在位 | 的 | 尼禄 | , | 但 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 下降 | . |

在尼禄统治时期，他在下山途中丧生。

[ɪn] " ['æs.trə]['kæstrə] , " [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)]['beɪkənz] [taɪm] ,

| In | " | Astra | Castra | , | " | we | read | that | soon | after | Bacon's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 阿斯特拉 | 卡斯特拉 | , | " | 我们 | 读 | 那 | 很快 | 后 | 培根的 | 时间 | , |

在《阿斯特拉·卡斯特拉》一书中，我们读到，在培根时代之后不久，

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə][treɪn] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

| projects | were | instituted | to | train | up | children | in | the | exercise | of | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 是 | 已设立 | 到 | 火车 | 向上 | 孩子们 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 飞行 |

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

| with | artificial | wings | , | and | considerable |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人造的 | 翅膀 | , | 和 | 大量 |

为了训练儿童使用人造翅膀进行飞行练习，设立了多个项目，并且取得了相当大的进展。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] ;

| progress | was | made | ; |
|---|---|---|---|
| 进步 | 曾是 | 制成 | ; |

取得了进展；

[baɪ][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['efət] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][skɪm]

| by | the | combined | effort | of | running | and | flying | they | were | enabled | to | skim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 合并 | 努力 | 的 | 跑步 | 和 | 飞行 | 他们 | 是 | 已启用 | 到 | 撇去 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| over | the | surface | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 表面 | , |

通过奔跑和飞行的共同作用，他们得以掠过水面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

| as | it | were | , | with | incredible | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 极好的 | 速度 | . |

仿佛以惊人的速度。

[ðɪs] [seɪm] ['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , [æn; ən] ['emɪnənt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| This | same | Roger | Bacon | , | an | eminent | philosopher | of | the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 罗杰 | 熏肉 | , | 一个 | 杰出 | 哲学家 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | , |

这位罗杰·培根，正是十三世纪一位杰出的哲学家。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , [huːz] [aɪ'diəz][ænd; ənd]

| and | possessed | of | the | very | highest | genius | and | ability | , | whose | ideas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 的 | 这 | 非常 | 最高 | 天才 | 和 | 能力 | , | 谁 | 想法 | 和 |

['nɒlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

他拥有极高的天赋和能力，他的思想和知识，

[laɪk] ['fræŋklɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**like** **Franklin's** **,** **were** **many** **hundred** **years** **ahead** **of** **his** **age** **,**
喜欢 富兰克林的 , 是 许多 百 年 前方 的 他的 年龄 ,
[ de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des- ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
**descants** **,** **in** **one** **of** **his** **works** **,**
副歌 , 在 一 的 他的 作品 ,

就像富兰克林的作品一样，他的一些观点领先于他所处的时代数百年，例如在他的一部作品中提到的那些观点。

[ɪn] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] ['endʒɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt]
**in** **glowing** **language** **,** **on** **the** **practicability** **of** **constructing** **engines** **that** **could** **navigate**
在 发光 语言 , 在 这 实用性 的 建造 发动机 那 可以 导航
[ðə; ði][eə(r)] .
**the** **air** **.**
这 空气 .

用热情洋溢的语言，论述了建造能够在空中航行的发动机的可行性。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]
**He** **accomplished** **wonderful** **things** **in** **his** **day** **,** **and** **was** **accused** **of** **holding**
他 完成 精彩的 事物 在 他的 天 , 和 曾是 被告 的 保持
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**communion** **with** **the** **devil** **,**
圣餐 和 这 魔鬼 ,

他生前成就斐然，却也被指控与魔鬼有染。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .
**who** **was** **quite** **an** **important** **personage** **in** **those** **times** **.**
WHO 曾是 相当 一个 重要的 人士 在 那些 时代 .

他当时是一位相当重要的人物。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt ] ,
**His** **writings** **were** **interdicted** **,**
他的 著作 是 被禁止 ,

他的作品被禁了。

[ænd; ənd][hɪm'self] [lɒkt] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð]
**and** **himself** **locked** **up** **to** **prevent** **closer** **acquaintanceship** **of** **his** **readers** **with**
和 他自己 已锁定 向上 到 防止 更近 熟人关系 的 他的 读者 和
[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [frend] .
**the** **aforesaid** **friend** **.**
这 上述 朋友 .

并将自己囚禁起来，以防止他的读者与上述朋友进一步接触。

[ə'baʊt][ðə; ði] [kən'fɛsərz] [taɪm] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , - , [ɪn][speɪn] , [fluː] ['ɒf(ə)n] ,
**About** **the** **Confessor's** **time** **,** **a** **monk** **,** **Elmirus** **,** **in** **Spain** **,** **flew** **often** **,**
关于 这 忏悔者的 时间 , 一个 僧 , - , 在 西班牙 , 飞翔 经常 ,

在忏悔者耶稣的时代，西班牙有一位名叫埃尔米鲁斯的僧侣经常乘坐飞机出行。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm] [haɪ] [ˌelə'veɪʃənz] .
**by** **means** **of** **a** **pair** **of** **wings** **,** **many** **miles** **from** **high** **elevations** **.**
经过 方法 的 一个 一对 的 翅膀 , 许多 英里 从 高的 海拔 .

借助一对翅膀，从高海拔地区飞越数英里之外。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] " [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][mæn] ,
**Cuperus** **,** **in** **his** **treatise** **on** **"** **The** **Excellency** **of** **Man** **,**
- , 在 他的 论文 在 " 这 阁下 的 男人 ,

库珀鲁斯在他的论文《论人的卓越》中写道：

" [ kən'tend ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

| " | contends | that | it | is | practicable | for | human | beings | to | attain | the | faculty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 那 | 它 | 是 | 切实可行的 | 为了 | 人类 | 生物 | 到 | 达到 | 这 | 学院 | 的 |

['flaɪɪŋ] .

| flying | . |
|---|---|
| 飞行 | . |

认为人类完全有可能获得飞行能力。

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,

| He | asserts | that | Leonardo | da | Vinci | , | the | great | painter | of | the | " | Lord's | Supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 断言 | 那 | 莱昂纳多 | 达 | 文西 | , | 这 | 伟大的 | 画家 | 的 | 这 | " | 主场 | 晚餐 | , |

他断言，《主的晚餐》的伟大画家列奥纳多·达·芬奇，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haɪli] [praɪzd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

| " | and | other | highly | prized | works | of | art | , | practiced | it | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 高度 | 珍贵的 | 作品 | 的 | 艺术 | , | 练习 | 它 | 成功地 | . |

“以及其他备受推崇的艺术作品，都成功地实践了这一点。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] ['wɪlkɪnz] , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] -

| The | reasoning | of | the | great | John | Wilkins | , | Lord | Bishop | of | Chester | , | who | died | in | 1672 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 的 | 这 | 伟大的 | 约翰 | 威尔金斯 | , | 主 | 主教 | 的 | 切斯特 | , | WHO | 死亡 | 在 | - |

,

,

,

伟大的切斯特主教约翰·威尔金斯（John Wilkins）于1672年去世，他的理由是：

[ ɪm'bɔdi ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['iːv(ə)n]

| embodies | the | sentiments | and | principles | of | all | these | on | the | subject | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体现 | 这 | 情感 | 和 | 原则 | 的 | 全部 | 这些 | 在 | 这 | 主题 | 甚至 |

[strɒŋgə(r)] .

| stronger | . |
|---|---|
| 更强 | . |

它更加强烈地体现了所有这些关于该主题的观点和原则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] " [mə'kænɪkl] ['məʊʃn] , " [hiː; hi] [triːts] [ɪk'spresli] [ɒn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪt] ,

| In | his | work | on | " | Mechanical | Motion | , | " | he | treats | expressly | on | artificial | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 工作 | 在 | " | 机械的 | 运动 | , | " | 他 | 款待 | 明确地 | 在 | 人造的 | 航班 | , |

在他的著作《机械运动》中，他专门论述了人造飞行，

[ænd; ənd] [kən'siːv] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['tʃæptə(r)] , [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] " ['vɒlɪtənt] [ɔː'tɒmətə] "

| and | conceives | , | in | the | sixth | chapter | , | the | framing | of | such | " | volitant | automata | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构思 | , | 在 | 这 | 第六 | 章 | , | 这 | 框架 | 的 | 这样的 | " | 飞翔的 | 自动机 | " |

['veri] ['iːzi] ; [ænd; ənd] [sez]

| very | easy | ; | and | says |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 简单的 | ; | 和 | 说道 |

并在第六章中设想，构建这种“飞行自动装置”非常容易；并说

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk]

| that | the | time | will | come | when | men | will | call | for | their | wings | when | about | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 男人 | 将要 | 称呼 | 为了 | 他们的 | 翅膀 | 什么时候 | 关于 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

| a | journey | , |
|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | , |

将来有一天，当人们准备远行时，他们会呼唤自己的翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] .

| as | they | do | now | for | their | boots | and | spurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | 现在 | 为了 | 他们的 | 靴子 | 和 | 马刺 | . |

就像他们现在保养球鞋和马刺一样。

['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ðɪ] " ['dʒɜːn(ə)l][diː] - , " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

| Lastly | , | in | the | " | Journal | de | Savans | - | , | " | of | the | 12th | of | September | , | 1678 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | " | 杂志 | 德 | - | , | " | 的 | 这 | 12th | 的 | 九月 | , | - | , | |

最后，在1678年9月12日的《学者杂志》(Journal de Savans）中，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['bɛsniər] , [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] [ɒv; əv] ['seɪbl] , [frɑːns] , [huː]

| an | account | is | given | of | one | Besnier | , | a | locksmith | of | Sable | , | France | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 是 | 给定 | 的 | 一 | 贝斯尼尔 | , | 一个 | 锁匠 | 的 | 黑貂 | , | 法国 | , | WHO |

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .

| succeeded | in | flying | . |
|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 飞行 | . |

文中讲述了法国萨布尔的锁匠贝斯尼尔成功飞行的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] — [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]

| But | as | his | machine | was | extremely | primitive | — | the | wings | consisting | only | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他的 | 机器 | 曾是 | 极其 | 原始 | — | 这 | 翅膀 | 由 | 仅有的 | 的 |

[fɔː(r)][rek'tæŋgjələ(r)] ['sɜːrfɪs] ,

| four | rectangular | surfaces | , |
|---|---|---|---|
| 四 | 矩形的 | 表面 | , |

但由于他的机器极其原始——机翼仅由四个矩形表面组成，

[wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [pəulz] , [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

| one | at | the | end | of | each | of | two | poles | , | which | passed | over | the | shoulder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 的 | 二 | 杆子 | , | 哪个 | 通过了 | 超过 | 这 | 肩膀 | 的 |

[ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)] ,

| the | operator | , |
|---|---|---|
| 这 | 操作员 | , |

两根杆子的末端各有一个装置，杆子从操作员的肩膀上方经过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɔːl'tɜːnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'veɪl]

| and | were | worked | alternately | up | and | down | — | the | inventor | could | only | avail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 工作 | 交替 | 向上 | 和 | 向下 | — | 这 | 发明者 | 可以 | 仅有的 | 可用 |

[hɪm'self][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪd][ɪn] [prə'gresɪvli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][wʌn] [haɪt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

| himself | of | their | aid | in | progressively | raising | himself | from | one | hight | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 的 | 他们的 | 援助 | 在 | 逐步 | 提高 | 他自己 | 从 | 一 | 高度 | 到 | 其他 | , |

它们交替地上下移动——发明家只能借助它们的力量，逐步将自己从一个高度提升到另一个高度。

[ʌn'tɪl][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][glaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)]

| until | an | elevated | position | was | reached | , | when | he | could | glide | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 升高 | 位置 | 曾是 | 达到 | , | 什么时候 | 他 | 可以 | 滑行 | 通过 | 这 | 空气 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

| a | long | distance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 距离 | . |

直到到达高处，他才能在空中滑翔很远的距离。

['meni] [mɔː(r)][keɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd] .

| Many | more | cases | could | be | cited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 案例 | 可以 | 是 | 引用 | . |

还可以列举更多案例。

[sʌm; səm] [endid] [dɪ'zɑːstrəsli] ; ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æpəθi] , [dɪs'trʌst] , ['ɪgnərəns] ,

| Some | ended | disastrously | ; | others | , | because | of | the | apathy | , | distrust | , | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 结束 | 灾难性的 | ; | 其他的 | , | 因为 | 的 | 这 | 冷漠 | , | 怀疑 | , | 无知 | , |

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

| and | superstition | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷信 | 的 | 这 | 人们 | , |

有些以灾难告终；另一些则是因为民众的冷漠、不信任、无知和迷信而失败。

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'gen] ; [waɪl] [sʌm; səm] ,

| were | lost | sight | of | again | ; | while | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 视线 | 的 | 再次 | ; | 尽管 | 一些 | , |

再次被人遗忘；而有些人，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [wʌnz][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][əʊld]

| perhaps | the | most | practical | ones | and | of | which | we | find | many | indications | in | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 实际的 | 一个 | 和 | 的 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 许多 | 症状 | 在 | 老的 |

['raɪtɪŋz] ,

| writings | , |
|---|---|
| 著作 | , |

或许最实用的那些，我们可以在古代文献中找到许多迹象，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] .

| were | never | made | known | for | selfish | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 制成 | 已知 | 为了 | 自私 | 原因 | . |

出于自私的原因，这些事从未被公开。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləmz] —

| Such | has | been | the | fate | of | this | — | one | of | the | most | interesting | problems | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 命运 | 的 | 这 | — | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 问题 | — |

['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| almost | up | to | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . |

直到今天，这个问题——一个最有趣的问题——的命运一直如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [nɒt] [prɪ'peəd] [sə'fɪʃntli] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪt] [buːn] .

| We | were | , | perhaps | , | not | prepared | sufficiently | , | to | receive | the | great | boon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 也许 | , | 不是 | 准备 | 足够 | , | 到 | 收到 | 这 | 伟大的 | 恩惠 | . |

或许，我们还没有做好充分的准备去接受这份巨大的恩惠。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [stiːm] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɜːst] ,

| We | had | to | have | the | printing | press | , | steam | , | and | electricity | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 有 | 这 | 印刷 | 按 | , | 蒸汽 | , | 和 | 电 | 第一的 | , |

我们首先需要印刷机、蒸汽和电力。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [ðɪs] [nekst] [greɪt] [step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| before | we | could | attempt | this | next | great | step | towards | a | higher | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 试图 | 这 | 下一个 | 伟大的 | 步 | 向 | 一个 | 更高 | 文明 | . |

在我们能够尝试迈向更高文明的下一个伟大步骤之前。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[θriː] . — [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

| III | . | — | DISCOVERY | OF | THE | BALLOON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 发现 | 的 | 这 | 气球 | . |

三、气球的发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [baɪ][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn]

| Although | it | is | well | understood | now | by | most | scientific | men | , | that | the | principles | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 出色地 | 理解 | 现在 | 经过 | 最多 | 科学 | 男人 | , | 那 | 这 | 原则 | 之上 |

[wɪtʃ] [bə'luːnɪŋ] [rests] ,

| which | ballooning | rests | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 热气球 | 休息 | , |

虽然现在大多数科学家都清楚地认识到，热气球飞行所依据的原理是……

[wɪl] ['skeəsli] [fɔːm] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

| will | scarcely | form | any | part | in | the | solution | of | the | problem | of | ærial | navigation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 几乎 | 形式 | 任何 | 部分 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 的 | - | 导航 | ; |

几乎不会对解决航空航行问题起到任何作用；

[jet] , [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['brʌðəz] , , [ɪn] [frɑːns] ,
**yet , when , in 1782 , the brothers , Mongolfier , in France ,**
然而 , 什么时候 , 在 - , 这 兄弟 , 蒙古菲尔 , 在 法国 ,

然而，1782年，当蒙古尔费耶兄弟在法国时，

[meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [bə'luːn] , [fɪld] [wɪð] ['hiːtɪd] [eə(r)]
**made the first successful experiments with small paper balloons , filled with heated air**
制成 这 第一的 成功的 实验 和 小的 纸 气球 , 已填 和 加热 空气
,
**,**
,

首次成功地用装满热空气的小纸气球进行了实验，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ;
**it was thought that the key to that wonderful art had been found ;**
它 曾是 想法 那 这 钥匙 到 那 精彩的 艺术 有 到过 成立 ;

人们认为已经找到了那门奇妙艺术的关键；

['meni] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] ;
**many applied themselves to its improvement ;**
许多 应用 他们自己 到 它是 改进 ;

许多人致力于改进它；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ɔːl'redi] [sɔː] [gæs] [bə'luːn] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
**and the next year already saw gas balloons on a much larger scale .**
和 这 下一个 年 已经 锯 气体 气球 在 一个 很多 更大的 规模 .

第二年，我们就看到了更大规模的气球。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsndʒər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]
**The first passengers , who had the honor of being sent up into the realms of**
这 第一的 乘客 , WHO 有 这 荣誉 的 存在 发送 向上 进入 这 领域 的
[speɪs] ,
**space ,**
空间 ,

第一批有幸被送入太空领域的乘客，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [seɪf] [dɪ'sent]
**were a sheep , a cock and a duck ; and as their safe descent**
是 一个 羊 , 一个 公鸡 和 一个 鸭子 ; 和 作为 他们的 安全的 下降
[pruːvd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
**proved highly satisfactory ,**
已证实 高度 令人满意的 ,

它们是一只绵羊、一只公鸡和一只鸭子；而且它们安全下山的情景也令人满意，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ frentʃ ] ['sɑːvən] , - [diː]['roʊziər] , [traɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ['ʃɔːtli]
**the well - known French savan , Pilatre de Rozier , tried the same experiment shortly**
这 出色地 - 已知 法语 萨凡 , - 德 罗齐尔 , 尝试 这 相同的 实验 不久
['ɑːftəwədz] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,
**afterwards with great success ,**
然后 和 伟大的 成功 ,

著名的法国学者皮拉特尔·德·罗齐埃随后也进行了同样的实验，并取得了巨大的成功。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] .
**reaching a hight of nearly two miles .**
到达 一个 高度 的 几乎 二 英里 .

高度接近两英里。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz]

| The | glowing | description | of | his | experience | raised | the | excitement | of | all | classes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 描述 | 的 | 他的 | 经验 | 提高 | 这 | 激动 | 的 | 全部 | 课程 |

[tu:; tə]['fi:və(r)] [hi:t] .

| to | fever | heat | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 发烧 | 热 | . |

他对这段经历的精彩描述，让所有班级的学生都兴奋不已。

['nju:mərəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ ə'senʃən ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['dɪpləmæts] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| Numerous | day | and | night | ascensions | were | made | by | diplomats | , | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 天 | 和 | 夜晚 | 升天 | 是 | 制成 | 经过 | 外交官 | , | 杰出的 |

['nætʃərəlɪst] , [prə'fesər] [ɒv; əv] [nəʊt] ,

| naturalists | , | professors | of | note | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然学家 | , | 教授们 | 的 | 笔记 | , |

外交官、杰出的博物学家、著名教授们进行了无数次昼夜攀登。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ ə'spaiərənt ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɜ:rniz] [su:n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]

| scientific | women | and | gymnastic | aspirants | , | and | their | journeys | soon | became | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 女性 | 和 | 体操 | 有志者 | , | 和 | 他们的 | 旅程 | 很快 | 成为 | 更多的 |

['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['waɪdə(r)] ['fi:ldz] .

| daring | and | extended | to | wider | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 和 | 扩展 | 到 | 更广泛 | 字段 | . |

她们既是女科学家，又是体操运动员，她们的征程很快变得更加大胆，并扩展到了更广泛的领域。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ˌaɪ 'vi:] . — ['nəʊtɪd] [eə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

| IV | . | — | NOTED | AIR | VOYAGES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | — | 著名的 | 空气 | 航程 | . |

IV.—著名航空航行。

['blæntʃəd] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

| Blanchard | , | the | supposed | inventor | of | the | parachute | , | with | the | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰查德 | , | 这 | 据称 | 发明者 | 的 | 这 | 降落伞 | , | 和 | 这 | 美国人 | , |

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɛfriz] ,

| Dr | . | Jeffries | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 杰弗里斯 | , |

据称是降落伞发明者的布兰查德，与美国人杰弗里斯博士

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

| were | the | first | to | cross | the | channel | from | England | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 到 | 叉 | 这 | 渠道 | 从 | 英格兰 | 到 | 法国 | . |

他们是第一批从英国横渡英吉利海峡到达法国的人。

[em] . [tʃɑ:lz] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [bə'lu:n] ,

| M | . | Charles | , | the | inventor | of | the | gas | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 查尔斯 | , | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 气体 | 气球 | , |

M. Charles，气球的发明者，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] - ,

| and | one | of | the | earliest | and | most | enthusiastic | advocates | of | ærostation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最早 | 和 | 最多 | 热情的 | 倡导者 | 的 | - | , |

[meɪd] [ɪk'stensɪv] ['vɔɪɪdʒɪz] .

| made | extensive | voyages | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 广泛的 | 航程 | . |

他是最早也是最热情的航海倡导者之一，曾进行过广泛的航行。

['mædəm] [θɪbəl] , [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] [huː] ['trʌstɪd] [hɜː'self]
**Madame** **Thible** **,** **of** **Lyons** **,** **was** **the** **first** **of** **her** **sex** **who** **trusted** **herself**
夫人 薄片 , 的 莱昂斯 , 曾是 这 第一的 的 她 性别 WHO 可信 她自己
[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['elɪmənt] .
**to** **the** **elastic** **element** **.**
到 这 松紧带 元素 .

来自里昂的蒂布尔夫人是第一个相信弹性元素的女性。

['krɑːzbi] , [huː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm]['aɪələnd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ]
**Crosbie** **,** **who** **passed** **over** **the** **sea** **from** **Ireland** **to** **England** **,** **came** **near** **losing**
克罗斯比 , WHO 通过了 超过 这 海 从 爱尔兰 到 英格兰 , 来了 靠近 输
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
**his** **life** **;**
他的 生活 ;

克罗斯比从爱尔兰渡海到英格兰，差点丧命；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] , ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [baɪ][æn; ən] ['ædvɜːs] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)]
**for** **,** **the** **balloon** **,** **being** **struck** **with** **great** **force** **by** **an** **adverse** **current** **of** **air**
为了 , 这 气球 , 存在 击 和 伟大的 力量 经过 一个 不利 当前的 的 空气
,
**,**
,

因为，气球受到逆向气流的猛烈冲击，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [tɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
**and** **most** **of** **the** **gas** **escaping** **,** **tore** **over** **the** **raging** **waters** **at** **a** **fearful**
和 最多 的 这 气体 逃脱 , 撕裂 超过 这 愤怒 水 在 一个 可怕
[spiːd] ,
**speed** **,**
速度 ,

大部分逸出的气体以惊人的速度冲过汹涌的波涛。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [mæn][wɒz; wəz]['reskjuːd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp]
**until** **the** **courageous** **man** **was** **rescued** **,** **near** **the** **English** **coast** **,** **by** **a** **ship**
直到 这 勇敢 男人 曾是 获救 , 靠近 这 英语 海岸 , 经过 一个 船
['hæpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
**happening** **in** **his** **way** **.**
发生 在 他的 方式 .

直到这位勇敢的男子在英国海岸附近被一艘恰巧路过的船只救起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , ['siːɪŋ] [bəuθ] ['kʌntriz] [æt; ət][wʌns] , [wɒz; wəz]
**But** **the** **view** **which** **he** **had** **enjoyed** **,** **seeing** **both** **countries** **at** **once** **,** **was**
但 这 看法 哪个 他 有 享受 , 看到 两个都 国家 在 一次 , 曾是
[sə'blaɪm] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**sublime** **beyond** **description** **,**
升华 超过 描述 ,

但他所看到的景象，同时饱览两国风光，那景色美得无法用语言形容。

[ænd; ənd]['kɑːmpenseɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
**and** **compensated** **him** **for** **all** **the** **danger** **.**
和 补偿 他 为了 全部 这 危险 .

并补偿了他所面临的所有危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] ['meltɪd] ['evriθɪŋ]
**He** **had** **been** **at** **such** **a** **hight** **that** **,** **although** **the** **July** **sun** **melted** **everything**
他 有 到过 在 这样的 一个 高度 那 , 虽然 这 七月 太阳 融化 一切
[bɪ'ləʊ] ,
**below** **,**
以下 ,

他当时身处如此高处，以至于尽管七月的烈日将下方的一切融化殆尽，

[hɪz; ɪz][ɪŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv][aɪs] ,

| his | ink | was | a | lump | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 墨水 | 曾是 | 一个 | 块 | 的 | 冰 | , |

他的墨水像一块冰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪksɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd][sʌŋk]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| and | the | quicksilver | in | the | instruments | had | sunk | almost | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水银 | 在 | 这 | 仪器 | 有 | 沉没 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | . |

仪器中的水银几乎完全沉入了水底。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [flɜː'ruːs] , [ɪn] - ,

| The | battle | of | Fleurus | , | in | 1794 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | fleurus | , | 在 | - | , |

1794年的弗勒吕斯战役

[wɒz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

| was | won | by | the | French | over | the | Austrians | principally | through | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 韩元 | 经过 | 这 | 法语 | 超过 | 这 | 奥地利人 | 主要 | 通过 | 这 | 援助 | 的 |

[bə'luːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ;

| balloon | reconnoitering | ; |
|---|---|---|
| 气球 | 侦察 | ; |

法国人主要依靠气球侦察战胜了奥地利人;

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɔː(r)]

| and | similar | service | was | occasionally | performed | by | the | balloon | in | our | own | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 服务 | 曾是 | 偶尔 | 执行 | 经过 | 这 | 气球 | 在 | 我们的 | 自己的 | 战争 |

.

:

.

在我国的战争中，气球也偶尔执行过类似的任务。

[ðə; ði] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ɪ'tælɪən] , [kaʊnt] - , [huː] ['ædɪd] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] [ðɪs]

| The | favorably | known | Italian | , | Count | Zambeccari | , | who | added | many | improvements | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有利 | 已知 | 意大利语 | , | 数数 | - | , | WHO | 额外 | 许多 | 改进 | 到 | 这 |

[ɑːt] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst]

| art | , | and | created | great | interest |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 和 | 创建 | 伟大的 | 兴趣 |

意大利著名画家赞贝卡里伯爵对这门艺术进行了许多改进，引起了人们的极大兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [meɪd] [æn; ən] [ə'senʃn] , [ɪn] - , [wɪð] [tuː]

| in | the | principal | countries | of | Europe | , | made | an | ascension | , | in | 1803 | , | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 国家 | 的 | 欧洲 | , | 制成 | 一个 | 升天 | , | 在 | - | , | 和 | 二 |

[frendz] , [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

| friends | , | at | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 在 | 博洛尼亚 | . |

在欧洲主要国家中，他于 1803 年与两位朋友在博洛尼亚升天。

[ðə; ði] [θriː] [ ə'lait ] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['fɪʃəmən] ,

| The | three | alighted | in | the | Adriatic | sea | and | were | picked | up | by | fishermen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 下车 | 在 | 这 | 亚得里亚海 | 海 | 和 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 渔民 | , |

三人降落在亚得里亚海，被渔民救起。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] , [friː] [frɒm; frəm] [weɪt] ,

| while | the | balloon | , | free | from | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 气球 | , | 自由的 | 从 | 重量 | , |

而气球则处于无重力状态。

[rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['tɜ:kɪʃ] [fɔ:t] - ,

| rose | again | and | was | carried | by | the | wind | to | the | Turkish | fort | Vihacz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 再次 | 和 | 曾是 | 携带 | 经过 | 这 | 风 | 到 | 这 | 土耳其 | 堡 | - | , |

它再次升起，被风吹到了土耳其的维哈奇要塞。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] " [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| where | the | commander | , | believing | it | a | present | " | sent | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 指挥官 | , | 相信 | 它 | 一个 | 展示 | " | 发送 | 从 | 天堂 | , |

指挥官认为这是"上天赐予的礼物"，

" [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['æmjəlɪts]

| " | had | it | cut | up | in | small | pieces | and | divided | amongst | his | friends | as | amulets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 切 | 向上 | 在 | 小的 | 件 | 和 | 分割 | 在 | 他的 | 朋友们 | 作为 | 护身符 |

.
:
.

他把它切成小块，分给朋友们做护身符。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] " [rɪ'vɜ:s] [ə'pɪnjən] " [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| But | quite | a | " | reverse | opinion | " | was | generally | entertained | by | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | " | 撤销 | 观点 | " | 曾是 | 一般来说 | 娱乐 | 经过 | 最多 | 的 | 这 |

['ɪgnərənt] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

| ignorant | Christian | country | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 基督教 | 国家 | 人们 | , |

但大多数无知的基督教乡村居民却普遍持有截然相反的观点。

[wen] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ] ['mɒnstə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] ;

| when | the | huge | monster | happened | to | fall | amongst | them | for | the | first | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巨大的 | 怪物 | 发生 | 到 | 落下 | 在 | 他们 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | ; |

当那只巨大的怪物第一次偶然出现在他们中间时；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] " ['i:v(ə)l] [wʌn] " [ɪz] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [wen] [wi:; wi]

| and | their | comparison | of | it | to | the | " | evil | one | " | is | excusable | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 比较 | 的 | 它 | 到 | 这 | " | 邪恶的 | 一 | " | 是 | 情有可原 | 什么时候 | 我们 |

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ,

| consider | the | peculiar | smell | of | the | escaping | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 奇特 | 闻 | 的 | 这 | 逃脱 | 气体 | , |

考虑到逸出气体的特殊气味，他们将其比作"邪恶之物"也是可以理解的。

['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

| after | their | attack | upon | it | with | pitchforks | and | similar | agricultural | implements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 攻击 | 之上 | 它 | 和 | 干草叉 | 和 | 相似的 | 农业 | 实施 | . |

他们用干草叉和类似的农具攻击了它。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ ə'senʃən ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [gai] [lʊ'sæk] ,

| Among | other | remarkable | ascensions | is | that | of | Guy | Lussac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 卓越 | 升天 | 是 | 那 | 的 | 盖伊 | 吕萨克 | , |

其他值得关注的登月壮举还包括盖伊·吕萨克的登月壮举。

[hu:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [maɪlz] .

| who | reached | the | prodigious | hight | of | nearly | four | and | a | half | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 达到 | 这 | 惊人 | 高度 | 的 | 几乎 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 英里 | . |

他达到了惊人的高度，接近四英里半。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪd] , [ðəʊ] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - , [dʒeɪmz] ['gleɪʃər] , [ɪn] - ,

| This | was | exceeded | , | though | , | by | another | scientific | æronaut | , | James | Glaisher | , | in | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 超出 | , | 尽管 | , | 经过 | 其他 | 科学 | - | , | 詹姆斯 | 格莱舍 | , | 在 | - | , |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

然而，这一纪录在1862年被另一位科学宇航员詹姆斯·格莱舍打破了。

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv]['sev(ə)n][maɪlz] — ['əʊvə(r)] - , -

| with | a | companion | , | mounted | the | great | altitude | of | seven | miles | — | over | 36 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伴侣 | , | 安装 | 这 | 伟大的 | 高度 | 的 | 七 | 英里 | — | 超过 | - | , | - |

[fiːt] ;

| feet | ; |
|---|---|
| 脚 | ; |

与同伴一起，攀登了七英里（超过 36,000 英尺）的高海拔；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

| but | as | he | was | insensible | for | some | minutes | after | reaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 麻木不仁 | 为了 | 一些 | 分钟 | 后 | 到达 | 这 |

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

| elevation | of | 29 | , |
|---|---|---|---|
| 海拔 | 的 | - | , |

但他在达到海拔29米后，有几分钟时间失去了知觉。

- [fiːt] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][kʊd; kəd]['əʊnli]

| 000 | feet | , | the | highest | ever | attained | by | human | beings | , | their | calculations | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | , | 这 | 最高 | 曾经 | 已达到 | 经过 | 人类 | 生物 | , | 他们的 | 计算 | 可以 | 仅有的 |

[biː; bi] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] .

| be | approximated | . |
|---|---|---|
| 是 | 近似值 | . |

000 英尺，这是人类所能达到的最高高度，他们的计算只能是近似的。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði][haɪ'grɒmɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

| The | mercury | in | the | hygrometer | — | a | delicate | instrument | for | measuring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汞 | 在 | 这 | 湿度计 | — | 一个 | 精美的 | 乐器 | 为了 | 测量 | 这 |

['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skeɪl] ,

| moisture | in | the | atmosphere | — | had | fallen | below | the | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水分 | 在 | 这 | 气氛 | — | 有 | 倒下 | 以下 | 这 | 规模 | , |

湿度计（一种测量大气湿度的精密仪器）中的水银柱已经低于刻度线。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

| while | they | were | rising | more | than | 1000 | feet | per | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 上升 | 更多的 | 比 | - | 脚 | 每 | 分钟 | . |

当时它们的上升速度超过每分钟 1000 英尺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ðæt] [hæv; həv] [ʃɒt] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti]

| There | are | instances | of | balloons | that | have | shot | upwards | at | the | rate | of | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 实例 | 的 | 气球 | 那 | 有 | 射击 | 向上 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 五十 |

[fiːt] [pə(r)]['sekənd] ,

| feet | per | second | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 每 | 第二 | , |

有些气球曾以每秒五十英尺的速度向上喷射。

[ɔː(r)]

| or |
|---|
| 或者 |

或者

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][pə(r)] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ,

| much | over | half | a | mile | per | minute | ; | but | , | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 超过 | 一半 | 一个 | 英里 | 每 | 分钟 | ; | 但 | , | 一般来说 | , |

远超每分钟半英里；但通常情况下，

['i:v(ə)n] ['twenti] [fi:t] [pə(r)]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] .

| even | twenty | feet | per | second | is | a | rare | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 二十 | 脚 | 每 | 第二 | 是 | 一个 | 稀有的 | 发生 | . |

即使是每秒20英尺的速度也十分罕见。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ frentʃ ]

| And | here | might | be | mentioned | that | , | since | the | late | serious | loss | of | several | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 可能 | 是 | 提及 | 那 | , | 自从 | 这 | 晚的 | 严肃的 | 损失 | 的 | 一些 | 法语 |

['saɪəntɪsts] [baɪ][æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] ,

| scientists | by | asphyxia | , |
|---|---|---|---|
| 科学家 | 经过 | 窒息 | , |

这里或许应该提一下，由于最近几位法国科学家因窒息而不幸去世，

[ɔ:(r)][kəʊld][ɒn][ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'senʃn] ,

| or | cold | on | their | unfortunate | ascension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寒冷的 | 在 | 他们的 | 不幸 | 升天 | , |

或者对他们不幸的晋升感到冷漠，

[ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz]

| the | problem | of | maintaining | life | in | the | highest | regions | of | the | atmosphere | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 保持 | 生活 | 在 | 这 | 最高 | 地区 | 的 | 这 | 气氛 | 有 |

[bi:n] [sɒlvd] [ɪn] [frɑ:ns] .

| been | solved | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已解决 | 在 | 法国 | . |

法国已经解决了维持大气层最高区域生命存在的问题。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| With | a | certain | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 设备 | , |

利用某种装置，

[mæn][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['nɪəli] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['levə)l]

| man | could | manage | to | live | comfortably | nearly | ten | miles | above | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 管理 | 到 | 居住 | 舒适地 | 几乎 | 十 | 英里 | 多于 | 这 | 等级 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,

| of | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海 | , |

人类可以在海拔近十英里的地方舒适地生活。

[waɪl] , ['ɔ:dnrəli] , [tu:] [maɪlz][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] .

| while | , | ordinarily | , | two | miles | is | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 按说 | , | 二 | 英里 | 是 | 这 | 最多 | . |

而通常情况下，两英里是极限。

[æz; əz][tu:; tə][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [spi:d] , [pə'hæps][ðə; ðɪ] [fɑ:stɪst] [taɪm][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

| As | to | horizontal | speed | , | perhaps | the | fastest | time | on | record | was | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 水平的 | 速度 | , | 也许 | 这 | 最快 | 时间 | 在 | 记录 | 曾是 | 制成 | 经过 |

[gɑ:rnɜɪn] [ænd; ənd]['snəʊd(ə)n] ,

| Garnerin | and | Snowdon | , |
|---|---|---|---|
| 加纳林 | 和 | 斯诺登峰 | , |

至于水平速度，或许加纳林和斯诺登创造的最快纪录是目前已知的。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['kɒltʃɛstə] , [sʌm; səm] ['eɪti] [maɪlz] , [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] - [fi:t]

| from | London | to | Colchester | , | some | eighty | miles | , | in | one | hour | , | or | about | 110 | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 伦敦 | 到 | 科尔切斯特 | , | 一些 | 八十 | 英里 | , | 在 | 一 | 小时 | , | 或者 | 关于 | - | 脚 |

[pə(r)]['sekənd] ,

| per | second | , |
|---|---|---|
| 每 | 第二 | , |

从伦敦到科尔切斯特，大约八十英里，一小时就能到达，也就是大约每秒110英尺。

['ɔ:lməʊst]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['i:g(ə)l][flaɪz] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [bə'lu:n] [went][frɒm; frəm]['pærɪs]

| almost | swifter | than | an | eagle | flies | ; | and | another | balloon | went | from | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更迅捷 | 比 | 一个 | 鹰 | 苍蝇 | ; | 和 | 其他 | 气球 | 去 | 从 | 巴黎 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] ,

| across | the | Alps | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 阿尔卑斯山 | , |

几乎比老鹰飞得还快；另一个热气球从巴黎飞越了阿尔卑斯山。

[tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪn] ['twenti] - [tu:] ['aʊəz] , ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [pə(r)]

| to | the | vicinity | of | Rome | , | in | twenty | - | two | hours | , | making | over | fifty | miles | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 附近 | 的 | 罗马 | , | 在 | 二十 | - | 二 | 小时 | , | 制作 | 超过 | 五十 | 英里 | 每 |

['aʊə(r)] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

二十二小时内到达罗马附近，时速超过五十英里。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [zɪg] - [zæg]['træv(ə)l] .

| considering | its | zig | - | zag | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 它是之字形 | - | 之字形 | 旅行 | . | |

考虑到它曲折的路线。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [spi:d] [ɪz] ,

| The | reason | for | such | great | speed | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这样的 | 伟大的 | 速度 | 是 | , |

速度如此之快的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [eə(r)] ['kʌrənts] ['træv(ə)l][fɑ:(r)][fɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['ri:dʒənz][ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] ,

| that | the | different | air | currents | travel | far | faster | in | the | upper | regions | than | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不同的 | 空气 | 电流 | 旅行 | 远的 | 快点 | 在 | 这 | 上 | 地区 | 比 | 以下 | , |

高空气流的流动速度远快于低空气流。

[weə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['seldəm] ['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] ;

| where | the | velocity | of | the | wind | is | seldom | over | twenty | miles | per | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 风 | 是 | 很少 | 超过 | 二十 | 英里 | 每 | 小时 | ; |

那里的风速很少超过每小时二十英里；

[ænd; ənd] [jet] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:nəri] , [ðə; ði]

| and | yet | , | were | it | not | for | the | continually | changing | scenery | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 持续 | 变化 | 风景 | , | 这 |

- [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] ['steɪʃənri] .

| æronaut | would | imagine | himself | stationary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 想象 | 他自己 | 静止的 | . |

然而，如果不是因为景色不断变化，宇航员会觉得自己是静止的。

[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [trɪp] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [haɪt] [ænd; ənd]

| The | shortest | trip | , | perhaps | , | in | the | annals | of | this | art | , | both | as | to | hight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最短 | 旅行 | , | 也许 | , | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 艺术 | , | 两个都 | 作为 | 到 | 高度 | 和 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

或许，就高度和距离而言，这是这项艺术史上最短的旅程。

[wɒz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] , [æt; ət] ['wʊdwərdz] ['ga:dnz] ,

| was | made | , | a | few | years | ago | , | by | a | gymnast | , | at | Woodward's | Gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | , | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , | 经过 | 一个 | 体操运动员 | , | 在 | 伍德沃德 | 花园 | , |

这是几年前一位体操运动员在伍德沃德花园创作的。

[ðæt] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

| that | most | beautiful | pleasure | resort | in | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最多 | 美丽的 | 乐趣 | 采取 | 在 | 这 | 城市 | . |

这座城市最美丽的度假胜地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]['mɒnstə(r)] [went] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| The | little | disobliging | monster | went | lazily | , | and | with | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 不情愿 | 怪物 | 去 | 懒洋洋 | , | 和 | 和 | 伟大的 | 困难 | , |

这个不听话的小怪物懒洋洋地走了，而且走得很艰难。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][kæp'saɪzd] ['prɒmptli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

| over | the | fence | and | capsized | promptly | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 倾覆 | 及时 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

翻过围栏后，船很快就在另一边翻了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [trə'piːz] - [mæn] ['hæŋɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ˌʌn'menʃənəbl ] ,

| leaving | the | trapeze | - | man | hanging | , | by | the | seat | of | his | unmentionables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 空中飞人 | - | 男人 | 绞刑 | , | 经过 | 这 | 座位 | 的 | 他的 | 不可言说之事 | , |

让空中飞人吊在半空中，就因为他的私处暴露在外。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)]

| on | the | top | of | it | in | an | uncomfortable | position | , | but | no | bones | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 不舒服 | 位置 | , | 但 | 不 | 骨头 | 是 |

['brəʊkən] .

| broken | . |
|---|---|
| 破碎的 | . |

虽然身体处于不舒服的姿势，但没有骨折。

[viː] . — ['æbsəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| V | . | — | ABSENCE | OF | DANGER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | — | 缺席 | 的 | 危险 | . |

五、无危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] - ['vɔɪɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| It | is | erroneous | to | suppose | that | ærial | voyages | are | fraught | with | even | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 错误 | 到 | 认为 | 那 | - | 航程 | 是 | 充满危机 | 和 | 甚至 | 普通的 |

['deɪndʒə(r)] ;

| danger | ; |
|---|---|
| 危险 | ; |

认为航空旅行充满哪怕是普通的危险是错误的；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['træv(ə)l][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| on | the | contrary | , | travel | by | sea | and | land | is | far | more | so | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 旅行 | 经过 | 海 | 和 | 土地 | 是 | 远的 | 更多的 | 所以 | ; | 为了 | , |

相反，海陆旅行则更为如此；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]

| although | thousands | of | assensions | have | been | made | , | but | very | few | persons | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 数千 | 的 | - | 有 | 到过 | 制成 | , | 但 | 非常 | 很少 | 人 | 有 |

[met] [wɪð] ['æksɪdənts] ,

| met | with | accidents | , |
|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 事故 | , |

虽然已经进行了数千次决议，但很少有人因此发生事故。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][baɪ][fɑː(r)] [kəm'pærətɪvli] , [ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] [ɔː(r)]

| in | fact | , | a | less | number | by | far | comparatively | , | than | by | any | other | profession | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一个 | 较少的 | 数字 | 经过 | 远的 | 比较 | , | 比 | 经过 | 任何 | 其他 | 职业 | 或者 |

[məʊd][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ;

| mode | of | locomotion | ; |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 运动 | ; |

事实上，与其他任何职业或出行方式相比，从事该职业的人数要少得多；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [grəʊs] ['keələsnəs] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
**and** , **whenever** **such** **has** **happened** , **gross** **carelessness** **or** **ignorance** **was** **often**
和 , 每当 这样的 有 发生 , 总的 疏忽 或者 无知 曾是 经常
[ðə; ði] [kɔːz] .
**the** **cause** .
这 原因 .

而每当发生这种情况时，往往是由于粗心大意或无知造成的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] , ['əʊvə(r)]['sɪksti] [bə'luːn] , ['meni] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli]
**During** **the** **late** **Franco** **-** **German** **war** , **over** **sixty** **balloons** , **many** **but** **indifferently**
期间 这 晚的 弗朗哥 - 德语 战争 , 超过 六十 气球 , 许多 但 漠不关心
[kən'strʌktɪd] , [left] ['pærɪs] ,
**constructed** , **left** **Paris** ,
建造 , 左边 巴黎 ,

在普法战争后期，超过六十个气球从巴黎升空，其中许多气球的制作质量参差不齐。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θriː]
**during** **the** **siege** , **with** **some** **one** **hundred** **and** **eighty** **persons** **and** **nearly** **three**
期间 这 围城 , 和 一些 一 百 和 八十 人 和 几乎 三
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**millions** **of** **letters** .
百万 的 信件 .

在围城期间，约有180人和近300万封信件。

[ɔːl] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
**All** **reached** **a** **point** **of** **safety** .
全部 达到 一个 观点 的 安全 .

所有人都到达了安全地点。

[prə'fesə(r)] [waɪz] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [ə'merɪkən] - , [hæz; həz] [meɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
**Professor** **Wise** , **the** **most** **noted** **American** **æronaut** , **has** **made** , **during** **the** **last**
教授 明智的 , 这 最多 著名的 美国人 - , 有 制成 , 期间 这 最后的
['fɔːti] [j'iəz] ,
**forty** **years** ,
四十 年 ,

美国最著名的宇航员怀斯教授在过去的四十年里取得了以下成就：

['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪn] - ,
**nearly** **five** **hundred** **voyages** , **and** **one** **in** **particular** , **in** **1859** ,
几乎 五 百 航程 , 和 一 在 特别的 , 在 - ,

近五百次航行，其中一次特别是在 1859 年。

[ɒv; əv] ['nɪəli] - [maɪlz] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wɪð] [θriː] [kəm'pænjənz] ,
**of** **nearly** **1200** **miles** — **perhaps** **the** **longest** **on** **record** — **with** **three** **companions** ,
[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
**from** **St** . **Louis** ,
从 英石 . 路易斯 ,

他们与三位同伴从圣路易斯出发，行程近1200英里——这可能是史上最长的行程——

[məʊ] . , [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
**Mo** . , **to** **New** **York** **State** .
莫 . , 到 新的 约克 状态 .

密苏里州，到纽约州。

[ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] , [waɪl] [ə'bʌv] [leɪk] ['ɪri] ,
**This** **trip** **was** **made** **partly** **in** **the** **midst** **of** **a** **tornado** , **while** **above** **Lake** **Erie** ,
这 旅行 曾是 制成 部分 在 这 中间 的 一个 龙卷风 , 尽管 多于 湖 伊利 ,

这次旅行的部分路程是在龙卷风肆虐期间进行的，当时他们正位于伊利湖上空。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] ['twentɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑ:fts] [ sə'kʌm ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| during | which | time | some | twenty | sailing | crafts | succumbed | to | the | effects | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 一些 | 二十 | 帆船 | 工艺 | 屈服了 | 到 | 这 | 效果 | 的 | 这 |

[stɔ:m] ,

| storm | , |
|---|---|
| 风暴 | , |

在此期间，约有二十艘帆船因风暴而沉没。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[jet] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - [ ə'lait ] [ɪn] ['seɪfti] .

| yet | the | intrepid | æronauts | alighted | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 强悍 | - | 下车 | 在 | 安全 | . |

然而，这些勇敢的宇航员最终安全着陆。

[em] . [gri:n] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ju:z][kəʊl][gæs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['haɪdrədʒən] ,

| M | . | Green | , | who | was | the | first | to | use | coal | gas | , | instead | of | pure | hydrogen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 绿色的 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 使用 | 煤炭 | 气体 | , | 反而 | 的 | 纯的 | 氢 | , |

M. Green 是第一个使用煤气而不是纯氢气的人。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ ə'senʃən ] , [wɒz; wəz] ['kærid]

| and | has | also | made | hundreds | of | successful | ascensions | , | was | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 制成 | 数百 | 的 | 成功的 | 升天 | , | 曾是 | 携带 |

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] - ,

| from | London | to | Weilburg | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 伦敦 | 到 | - | , |

并且已经成功进行了数百次升空，从伦敦被运到了威尔堡。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt]

| in | the | central | part | of | Germany | , | about | seven | hundred | miles | in | eight | hours | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中央 | 部分 | 的 | 德国 | , | 关于 | 七 | 百 | 英里 | 在 | 八 | 小时 | , | 没有 |

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mɪshæp] .

| the | slightest | mishap | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 意外 | . |

在德国中部，八小时内行驶了约七百英里，一路平安无事。

['lɑ:stlɪ] , ['ɑ:rbən] , [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [frɒm; frəm] [mɑ:'seɪlz] [tu:; tə][tjʊə'rɪn] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| Lastly | , | Arban | , | crossed | the | Alps | from | Marseilles | to | Turin | , | four | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 阿尔班 | , | 交叉 | 这 | 阿尔卑斯山 | 从 | 马赛 | 到 | 都灵 | , | 四 | 百 | 英里 | , |

最后，阿尔班从马赛翻越阿尔卑斯山到达都灵，全程400英里。

[ɪn] ['stɔ:mɪ] ['weðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| in | stormy | weather | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暴风雨 | 天气 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

夜间暴风雨天气。

[mɒnt][blæŋk][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

| Mont | Blanc | to | the | left | , | on | a | level | with | the | top | of | which | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 布兰克 | 到 | 这 | 左边 | , | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | , |

左侧是勃朗峰，与他所在的山顶齐平。

[rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪ'mens] [blɒk] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] — ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['faɪərz] ;

| resembled | an | immense | block | of | crystal | — | sparkling | with | a | thousand | fires | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 巨大 | 堵塞 | 的 | 水晶 | — | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 千 | 火灾 | ; |

宛如一块巨大的水晶——闪烁着千百道光芒；

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ə'keɪʒnəlɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| while | the | moon | occasionally | seemed | to | have | borrowed | the | light | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 月亮 | 偶尔 | 似乎 | 到 | 有 | 借来的 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

而月亮有时似乎借用了太阳的光芒。

['sɪksθ] . — [tʃɑːm] [ɒv; əv] - ['træv(ə)l] .

| VI | . | — | CHARM | OF | ÆRIAL | TRAVEL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | — | 魅力 | 的 | - | 旅行 | . |

六、——空中旅行的魅力。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] - ['vɔɪɪdʒ] , [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ,

| Nothing | can | equal | the | beauty | of | an | ærial | voyage | , | that | most | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 平等的 | 这 | 美丽 | 的 | 一个 | - | 航程 | , | 那 | 最多 | 精彩的 | , |

没有什么能比得上空中旅行的美丽，那真是太美妙了。

['iːzi] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [məʊd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

| easy | and | luxurious | mode | of | locomotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 豪华 | 模式 | 的 | 运动 | , |

轻松舒适的出行方式

[wɪð] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] — [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [lɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

| with | its | entire | absence | of | dizziness | — | this | sensation | being | lost | with | the | separation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 全部的 | 缺席 | 的 | 头晕 | — | 这 | 感觉 | 存在 | 丢失的 | 和 | 这 | 分离 |

[frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

| from | earth | , |
|---|---|---|
| 从 | 地球 | , |

由于完全没有眩晕感——这种感觉随着与地球分离而消失——

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [kɔːd] , [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] , [ɪz] [kʌt] .

| as | soon | as | the | last | cord | , | which | unites | us | with | the | world | below | , | is | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 最后的 | 绳索 | , | 哪个 | 联合 | 我们 | 和 | 这 | 世界 | 以下 | , | 是 | 切 | . |

当连接我们与尘世的最后一根纽带被剪断时。

[ɪn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| In | rising | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 上升 | 从 | 这 | 地面 | , |

从地面升起，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l]

| the | feelings | are | absorbed | in | the | novelty | and | magnificence | of | the | spectacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 是 | 吸收 | 在 | 这 | 新奇 | 和 | 壮丽 | 的 | 这 | 奇观 |

[prɪ'zentɪd] ,

| presented | , |
|---|---|
| 呈现 | , |

人们的情感完全沉浸在所呈现的景象的新颖性和壮观性之中。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klaʊdz]

| while | the | ears | are | saluted | with | the | buzz | of | distant | sound | until | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 耳朵 | 是 | 敬礼 | 和 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 遥远 | 声音 | 直到 | 这 | 云 |

[ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] ,

| are | reached | , |
|---|---|---|
| 是 | 达到 | , |

当耳朵被远处嗡嗡作响的声音所环绕，直到到达云端，

[wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

| when | all | is | still | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 仍然 | 作为 | 死亡 | . |

寂静如死。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [sə'blaɪm] .

| The | scene | is | sublime | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 升华 | . |

景色美极了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['grændʒə(r)] .

| Around | and | beneath | , | the | clouds | roll | in | magnificent | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 下面 | , | 这 | 云 | 卷 | 在 | 壮丽 | 宏伟 | . |

四周和下方，云层翻滚，气势磅礴。

[ðeɪ]
**They**
他们

他们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[fɔːm] ['pɪrəmɪdz] , ['kɑːslz] , [riːfs] , ['aɪsˌbɜːgz] , [ʃɪps] [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'zɒlv]
**form pyramids , castles , reefs , icebergs , ships and towers , and again dissolve**
形式 金字塔 , 城堡 , 珊瑚礁 , 冰山 , 船舶 和 塔楼 , 和 再次 溶解
['ɪntuː] ['keɪɒs] .
**into chaos .**
进入 混乱 .

它们形成金字塔、城堡、礁石、冰山、船只和塔楼，然后再次消散于混沌之中。

[ðə; ði][hɑːf] [əb'skjuəd] [sʌn] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meləʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
**The half obscured sun shedding his mellow light upon the picture ,**
这 一半 模糊不清 太阳 脱落 他的 醇厚 光 之上 这 图片 ,

半掩的阳光柔和地洒在画面上。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ]['lʌstə(r)] .
**gives it a rich and dazzling lustre .**
给予 它 一个 富有的 和 耀眼的 光泽 .

赋予它浓郁而耀眼的光泽。

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] , [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
**Reverence for the work of nature , the solemn stillness , an admiration**
尊敬 为了 这 工作 的 自然 , 这 庄严 寂静 , 一个 钦佩
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] ,
**indescribable , all combined ,**
无法形容 , 全部 合并 ,

对自然造物的敬畏、庄严的静谧、难以言喻的钦佩，所有这些交织在一起。

[siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [preɪz] .
**seem to make a sound of praise .**
似乎 到 制作 一个 声音 的 称赞 .

似乎在发出赞叹的声音。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][æt; ət] ['eni] [haɪt] ,
**The earth , which is never lost sight of at any hight ,**
这 地球 , 哪个 是 绝不 丢失的 视线 的 在 任何 高度 ,

无论身处何地，地球始终都在我们的视线之内。

[ɪk'sept] [klaʊdz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɔː(r)] [naɪt] [sets] [ɪn] , [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kɒn'keɪv] ,
**except clouds interfere or night sets in , seems to be concave ,**
除了 云 干扰 或者 夜晚 套 在 , 似乎 到 是 凹 ,

除非云层遮挡或夜幕降临，否则看起来是凹陷的。

[laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flætɪʃ] ['hɒləʊ] [gləʊb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [wʊd]
**like the inside of a flattish hollow globe , instead of the outside , as would**
喜欢 这 里面 的 一个 扁平状 空洞的 地球 , 反而 的 这 外部 , 作为 会
['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
**naturally be supposed .**
自然 是 据称 .

就像一个扁平空心球体的内部，而不是像人们自然而然认为的那样是外部。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪəz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

| The | reason | for | this | optical | delusion | is | , | that | the | horizon | appears | on | a | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 光学的 | 错觉 | 是 | , | 那 | 这 | 地平线 | 出现 | 在 | 一个 | 等级 |

[wɪð] [ðə; ði] - ,

| with | the | æronaut | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , |

这种视觉错觉的原因是，地平线看起来与宇航员处于同一水平线上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['daʊnwədz] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'ləʊ] [ə'pɪə(r)] [laɪk]

| while | the | distance | downwards | remains | unaltered | , | making | the | surface | below | appear | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 距离 | 向下 | 遗迹 | 未改变的 | , | 制作 | 这 | 表面 | 以下 | 出现 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['væli] .

| a | valley | . |
|---|---|---|
| 一个 | 谷 | . |

而向下的距离保持不变，使得下面的地面看起来像一个山谷。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [mæp] ,

| The | earth | presents | the | panoramic | view | of | an | immense | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 礼物 | 这 | 全景 | 看法 | 的 | 一个 | 巨大 | 地图 | , |

地球呈现出一幅巨大地图的全景图，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

| such | as | the | enchanted | Alladdin | must | have | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 迷人的 | - | 必须 | 有 | 享受 | . |

例如，被施了魔法的阿拉丁一定很喜欢。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd]

| The | coloring | , | designating | the | various | products | of | the | soil | , | is | lively | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 染色 | , | 指定 | 这 | 各种各样的 | 产品 | 的 | 这 | 土壤 | , | 是 | 热闹 | 和 |

[ɪk'skwɪzɪt] .

| exquisite | . |
|---|---|
| 精美的 | . |

色彩鲜艳夺目，生动地展现了土壤中的各种产物。

['veərɪəgeɪtɪd] [greɪs] - [pl'æts] , [ðə; ði]['gəʊldən] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ['fiːldz] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɒmbə(r)]

| Variegated | grass | - | plats | , | the | golden | tinge | of | waving | grain | fields | , | the | more | sombre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 草 | - | 地块 | , | 这 | 金的 | 色调 | 的 | 挥手 | 粮食 | 字段 | , | 这 | 更多的 | 阴沉 |

['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| foliage | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 的 | 这 | 树木 | , |

斑驳的草坪，泛着金色光泽的摇曳麦田，以及树木较为暗淡的枝叶，

[ðə; ði] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt]

| the | glossy | surface | of | the | water | dazzling | in | the | sunbeams | , | with | occasional | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 耀眼的 | 在 | 这 | 阳光 | , | 和 | 偶然 | 白色的 |

[speks] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ;

| specks | for | sailing | craft | ; |
|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 为了 | 帆船 | 工艺 | ; |

阳光照射下，波光粼粼的水面闪闪发光，偶尔可见白色斑点，那是帆船的踪迹；

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɪni] , [tɔɪ] - [laɪk] ['haʊzɪz] ,

| the | innumerable | villages | , | with | tastefully | decorated | and | tinny | , | toy | - | like | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 村庄 | , | 和 | 品味高雅 | 装饰 | 和 | 锡制的 | , | 玩具 | - | 喜欢 | 房屋 | , |

无数的村庄，遍布着装饰雅致、简陋如玩具般的房屋，

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [rəʊdz] ['tɔːtʃuəsli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tʃɔːk]

| the | numerous | roads | tortuously | spreading | over | the | surface | and | looking | like | chalk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 道路 | 曲折地 | 传播 | 超过 | 这 | 表面 | 和 | 寻找 | 喜欢 | 粉笔 |

[laɪnz][ɒn][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['kɑːpɪt] ,

| lines | on | a | gaudy | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 在 | 一个 | 艳丽的 | 地毯 | , |

无数道路蜿蜒曲折地铺展在地面上，看起来就像艳丽地毯上的粉笔线。

['feəri] - [laɪk] ['kærɪdʒɪz] ['siːmɪŋli] [drɔːn] [baɪ][maɪs][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][lɪləpjuːʃən]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| **fairy** | **-** | **like** | **carriages** | **seemingly** | **drawn** | **by** | **mice** | **and** | **guided** | **by** | **liliputian** | **little** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 喜欢 | 马车 | 似乎 | 绘制 | 经过 | 小鼠 | 和 | 引导 | 经过 | 小人国 | 小的 | 事物 | . |

宛如仙境般的马车，仿佛由老鼠拉着，由小人国的小生物引导。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɜːθ] .

| **Such** | **is** | **the** | **beauty** | **of** | **this** | **glorious** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 辉煌 | 地球 | . |

这就是这颗美丽地球的魅力所在。

[jet] , [wen] ['maʊntənz] [ə'pɪə(r)] [laɪk][ænt] [hɪlz] ,

| **Yet** | **,** | **when** | **mountains** | **appear** | **like** | **ant** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 山脉 | 出现 | 喜欢 | 蚂蚁 | 丘陵 | , |

然而，当山脉看起来像蚁丘时，

[ænd; ənd][naɪˌægrə][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][kæ'skeɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['gɑːd(ə)n] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **Niagara** | **a** | **neat** | **little** | **cascade** | **in** | **a** | **pleasure** | **garden** | **—** | **instead** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼亚加拉 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 级联 | 在 | 一个 | 乐趣 | 花园 | — | 反而 | 的 | 这 |

['reɪdʒɪŋ]

| **raging** |
|---|
| 愤怒 |

尼亚加拉瀑布变成了一座游乐园里精致的小瀑布——而不是汹涌澎湃的瀑布。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

['grændʒə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['frɒθi] ['bʌb(ə)l] — [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| **grandeur** | **,** | **only** | **a** | **frothy** | **bubble** | **—** | **man** | **must** | **be** | **forcibly** | **reminded** | **that** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宏伟 | , | 仅有的 | 一个 | 泡沫状的 | 气泡 | — | 男人 | 必须 | 是 | 强制 | 提醒 | 那 | 他 | 是 |

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][ˌænɪ'mælkjuːl] ,

| **but** | **the** | **minutest** | **animalcule** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最分钟 | 微生物 | , |

宏伟壮丽不过是泡沫——人必须被强行提醒，他不过是渺小的生物而已。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][ pri'zjuːm, -'zuːm ][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .

| **and** | **not** | **of** | **so** | **much** | **importance** | **as** | **he** | **presumes** | **himself** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 的 | 所以 | 很多 | 重要性 | 作为 | 他 | 假定 | 他自己 | 到 | 是 | . |

并没有他自认为的那么重要。

[nəʊ] [les] [ɪm'presɪv] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

| **No** | **less** | **impressive** | **is** | **the** | **scene** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 感人的 | 是 | 这 | 场景 | 在 | 夜晚 | . |

夜景同样令人印象深刻。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [kriː'eɪts] [ðə; ði]

| **The** | **sublime** | **exhibition** | **in** | **the** | **vast** | **solitude** | **and** | **darkness** | **of** | **night** | **creates** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升华 | 展览 | 在 | 这 | 广阔的 | 孤独 | 和 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | 创建 | 这 |

[məʊst] [stjuː'pendəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] - .

| **most** | **stupendous** | **effect** | **upon** | **the** | **lonely** | **æronaut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 惊人的 | 影响 | 之上 | 这 | 孤独 | - | . |

在浩瀚的夜空下，壮丽的展览给孤独的宇航员带来了最震撼人心的效果。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

| **The** | **earth's** | **surface** | **,** | **as** | **far** | **as** | **the** | **eye** | **can** | **reach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球的 | 表面 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 能 | 抵达 | , |

地球表面，目之所能及的范围内，

['æbsəluːtli] [tiːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['skætəd] ['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**absolutely** **teems** **with** **the** **scattered** **fires** **of** **a** **watchful** **population** **,** **and**
绝对地 团队 和 这 疏散 火灾 的 一个 警惕 人口 , 和
[ig'zibits] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['spektək(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
**exhibits** **a** **starry** **spectacle** **below** **,**
展品 一个 繁星 奇观 以下 ,

这里到处都是警惕的居民燃起的零星篝火，下方则呈现出璀璨的星空景象。

[ðæt] ['raɪvlz] [ɪn] ['brɪljənsi] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ə'bʌv] .
**that** **rivals** **in** **brilliancy** **the** **lustre** **of** **the** **firmament** **above** **.**
那 竞争对手 在 才华横溢 这 光泽 的 这 苍穹 多于 .

其光辉足以与上方苍穹的光辉相媲美。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n]['grædʒuəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bleɪz] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst]
**A** **city** **looming** **up** **in** **the** **distant** **horizon** **gradually** **appears** **to** **blaze** **like** **a** **vast**
一个 城市 迫在眉睫 向上 在 这 遥远 地平线 逐步地 出现 到 火焰 喜欢 一个 广阔的
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
**conflagration** **.**
大火 .

远处地平线上一座城市逐渐显现，仿佛燃起了熊熊大火。

[ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ['evri] [striːt] [ɪz] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ɪts][pə'tɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]['faɪərz] ;
**On** **drawing** **near** **,** **every** **street** **is** **marked** **out** **by** **its** **particular** **line** **of** **fires** **;**
在 绘画 靠近 , 每一个 街道 是 标记 出去 经过 它是 特别的 线 的 火灾 ;

走近后，每条街道都清晰地显示出其特有的火线；

[ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**the** **forms** **and** **positions** **of** **the** **theatres** **,**
这 表格 和 职位 的 这 剧院 ,

剧院的形式和位置，

[skˈweəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
**squares** **and** **markets** **are** **indicated** **by** **the** **presence** **of** **larger** **and** **more**
正方形 和 市场 是 表明的 经过 这 在场 的 更大的 和 更多的
[ɪ'regjələ(r)][ ə,kjuːmju'leiʃən ][ɒv; əv] [lait] ,
**irregular** **accumulations** **of** **light** **,**
不规律的 累积 的 光 ,

广场和市场附近会出现更大、更不规则的光线聚集区域。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ['məːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [stɪl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]
**and** **the** **faint** **murmurs** **of** **a** **busy** **population** **still** **actively** **engaged** **in** **the**
和 这 头晕的 低语 的 一个 忙碌的 人口 仍然 积极 已订婚的 在 这
[pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][geɪn] ;
**pursuits** **of** **pleasure** **or** **the** **avocation** **of** **gain** **;**
追求 的 乐趣 或者 这 业余爱好 的 获得 ;

还有熙熙攘攘的人群中传来的低语声，他们仍在积极地追求快乐或谋生的职业；

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [kəm'baɪnd] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [kæn; kən]
**all** **together** **combined** **form** **a** **picture** **,** **which** **,** **for** **beauty** **and** **effect** **,** **can**
全部 一起 合并 形式 一个 图片 , 哪个 , 为了 美丽 和 影响 , 能
[nɒt][biː; bi] [kən'siːvd] .
**not** **be** **conceived** **.**
不是 是 构思 .

所有这些组合在一起构成了一幅画面，其美感和效果简直无法想象。

[ə'gen] , ['haɪə(r)] [ʌp] , [ɔː(r)] [wen] [klaʊdz] [ˌɪntə'viːn] , [ðə; ði][skaɪ] ,
**Again** **,** **higher** **up** **,** **or** **when** **clouds** **intervene** **,** **the** **sky** **,**
再次 , 更高 向上 , 或者 什么时候 云 干预 , 这 天空 ,

再说，在更高的地方，或者当云层遮挡时，天空，

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [dɑ:kə] [wen] [ vju: ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ si:m ] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð]

| at | all | times | darker | when | viewed | from | an | elevation | , | seems | almost | black | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | 较暗 | 什么时候 | 已查看 | 从 | 一个 | 海拔 | , | 似乎 | 几乎 | 黑色的 | 和 |

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [naɪt] ;

| the | intensity | of | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 强度 | 的 | 夜晚 | ; |

从高处看去总是更暗，几乎像夜晚一样漆黑；

[waɪl] , [baɪ]['kɒntrɑ:st] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ˌri:'dʌbld] [ɪn][ðeə(r)]['lʌstə(r)] , [ʃaɪn] [laɪk] [spɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]

| while | , | by | contrast | , | the | stars | redoubled | in | their | lustre | , | shine | like | sparks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 经过 | 对比 | , | 这 | 明星 | 加倍 | 在 | 他们的 | 光泽 | , | 闪耀 | 喜欢 | 火花 | 的 | 这 |

['waɪtɪst] ['sɪlvə(r)] ,

| whitest | silver | , |
|---|---|---|
| 最白 | 银 | , |

与之形成鲜明对比的是，星星的光芒更加耀眼，如同最洁白的银火花般闪耀。

['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒeti][dəʊm] [ə'raʊnd] .

| scattered | upon | the | jetty | dome | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 之上 | 这 | 码头 | 穹顶 | 大约 | . |

散落在码头圆顶周围的区域。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðɪs] ['densəti] [ɒv; əv] [naɪt] .

| Nothing | can | exceed | this | density | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 超过 | 这 | 密度 | 的 | 夜晚 | . |

没有什么能超越这夜的密度。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [tə'restriəl] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən]

| Not | a | single | object | of | terrestrial | nature | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 目的 | 的 | 陆地 | 自然 | 能 |

没有一个陆地物体可以

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['eniweə(r)] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [ɒv; əv] " ['dɑ:knəs] ['vɪzəb(ə)l]

| anywhere | be | distinguished | , | and | an | unfathomable | abyss | of | " | darkness | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 是 | 杰出的 | , | 和 | 一个 | 深不可测 | 深渊 | 的 | " | 黑暗 | 可见的 |

" [ɪn'kʌmpəsɪz] [wʌn][ɒn] ['evri] [saɪd] .

| " | encompasses | one | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包括 | 一 | 在 | 每一个 | 边 | . |

任何地方都无法区分，而且"可见的黑暗"的深渊从四面八方包围着你。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [θru:] [æn; ən][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] ,

| It | seems | like | cleaving | the | way | through | an | interminable | mass | of | black | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 劈裂 | 这 | 方式 | 通过 | 一个 | 没完没了 | 大量的 | 的 | 黑色的 | 大理石 | , |

感觉就像是在无边无际的黑色大理石堆中凿出一条路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm] [ði:z] ['dɪzi] [haɪt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] ['æbsəlu:tli] [melt][ɪts]

| and | a | light | lowered | from | these | dizzy | hights | appears | to | absolutely | melt | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | 降低 | 从 | 这些 | 晕眩的 | 高度 | 出现 | 到 | 绝对地 | 熔化 | 它是 |

[weɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪŋkɪnɪs] .

| way | down | into | the | frozen | bosom | of | the | surrounding | inkiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向下 | 进入 | 这 | 冷冻 | 怀 | 的 | 这 | 周围 | 墨色 | . |

从这些令人眩晕的高处垂下的一束光，仿佛完全融化般地融入了周围漆黑冰冷的怀抱之中。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz][hɪə(r)] [ɪn'tens] .

| The | cold | is | here | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 是 | 这里 | 激烈的 | . |

这里非常寒冷。

[sevn] . — - ['vɔɪɪdʒɪz] [helθ] [prə'məʊtɪŋ] .

| VII | . | — | ÆRIAL | VOYAGES | HEALTH | PROMOTING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | . | 一 | - | 航程 | 健康 | 推广 | . |

VII.—ÆRIAL VOYAGES 健康促进。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| But | while | the | charm | of | floating | in | the | air | is | so | fascinating | these | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 魅力 | 的 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | 是 | 所以 | 迷人 | 这些 | 愉快 |

[ ə'senʃən ] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn]['sænət(ə)ri] [rɪ'spekts] .

| ascensions | will | be | even | more | beneficial | in | sanitary | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 升天 | 将要 | 是 | 甚至 | 更多的 | 有利 | 在 | 卫生 | 尊重 | . |

虽然漂浮在空中的魅力令人着迷，但这些令人愉悦的升空在卫生方面将更有益处。

[ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] ['nɪəli] - , - [paʊndz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [fʊl]

| Atmospheric | pressure | , | exerting | nearly | 30 | , | 000 | pounds | upon | a | human | being | of | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大气 | 压力 | , | 施力 | 几乎 | - | , | - | 磅 | 之上 | 一个 | 人类 | 存在 | 的 | 满的 |

[grəʊθ] ,

| growth | , |
|---|---|
| 生长 | , |

大气压力，对一个成年成年人施加的压力接近30000磅。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .

| has | much | to | do | with | the | mechanical | functions | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 机械的 | 函数 | 的 | 生活 | . |

这与生命的机械功能密切相关。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ,

| At | a | moderate | elevation | , | one | - | tenth | of | this | weight | can | be | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 缓和 | 海拔 | , | 一 | - | 第十 | 的 | 这 | 重量 | 能 | 是 | 松了口气 | , |

[ænd; ənd][æt; ət]['greɪtə(r)] [haɪt] ,

| and | at | greater | hights | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 更大的 | 高度 | , |

在中等海拔高度，可以减轻十分之一的重量；而在更高海拔高度，

['i:v(ə)n][wʌn] - [θɜ:d] , [æz; əz] [bə'lu:n] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['pru:vn; 'prəʊvn] .

| even | one | - | third | , | as | balloon | experiments | have | sufficiently | proven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | - | 第三 | , | 作为 | 气球 | 实验 | 有 | 足够 | 已证实 | . |

甚至高达三分之一，气球实验已经充分证明了这一点。

[ðɪs] ['preʃə(r)] , [ðen] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm] , [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪk'spænd] .

| This | pressure | , | then | , | diminishing | upon | the | muscular | system | , | allows | it | to | expand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | , | 然后 | , | 减少 | 之上 | 这 | 肌肉发达的 | 系统 | , | 允许 | 它 | 到 | 扩张 | . |

因此，肌肉系统所受的压力减小，使其得以扩张。

[ðə; ði] [lʌŋz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['pjʊrər][eə(r)] ;

| The | lungs | at | once | become | more | voluminous | and | breathing | purer | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肺 | 在 | 一次 | 变得 | 更多的 | 大量的 | 和 | 呼吸 | 更纯净 | 空气 | ; |

肺部立即变得更大，呼吸的空气也更纯净；

[ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [fl'u:ɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]

| the | freedom | with | which | all | the | circulating | fluids | of | the | system | are | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 和 | 哪个 | 全部 | 这 | 循环 | 液体 | 的 | 这 | 系统 | 是 | 允许 | 到 |

[ækt][ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

| act | in | the | rare | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 在 | 这 | 稀有的 | 气氛 | , |

系统中所有循环流体在稀薄大气中均可自由活动。

[ɪn'tensli] ['kwɪkən] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ; [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

| intensely | quicken | the | animal | and | mental | faculties | ; | the | novelty | of | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 加速 | 这 | 动物 | 和 | 精神的 | 学院 | ; | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 航程 | , |

极大地激发动物和精神机能；航行的新鲜感，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm]['grændʒə(r)]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

| and | the | most | sublime | grandeur | opening | to | the | eye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 升华 | 宏伟 | 开幕 | 到 | 这 | 眼睛 | 和 |

最崇高的宏伟景象展现在眼前，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; [ɔːl] [ə'sɪst] [tuː; tə] [prə'məʊt] [helθ] , [ɪm'pɑːt] [njuː] [laɪf] ,

| mind | of | the | invalid | ; | all | assist | to | promote | health | , | impart | new | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 这 | 无效的 | ; 全部 | | 协助 | 到 | 推动 | 健康 | , | 传授 | 新的 | 生活 | , |

病人的心灵；一切都有助于促进健康，赋予新生，

[ɪn'spaɪə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] .

| inspire | ideas | and | invigorate | soul | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启发 | 想法 | 和 | 使精神焕发 | 灵魂 | 和 | 身体 | . |

激发灵感，使身心焕发活力。

[eɪtθ] . — ['pærəʃuːts] .

| VIII | . | — | PARACHUTES | . |
|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | 降落伞 | . |

第八章——降落伞。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ['ɒf(ə)n] [fɔːmz] [æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] [bə'luːn] .

| This | simple | contrivance | often | forms | an | adjunct | to | balloons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 装置 | 经常 | 表格 | 一个 | 附件 | 到 | 气球 | . |

这种简单的装置通常作为气球的附属品。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fæməli] [ʌm'brelə] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] .

| Its | appearance | is | generally | that | of | a | huge | family | umbrella | of | revolutionary | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 外貌 | 是 | 一般来说 | 那 | 的 | 一个 | 巨大的 | 家庭 | 伞 | 的 | 革命性的 | 时代 | . |

它的外观大致像一把革命时代的巨型家庭雨伞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [kɒn'keɪv] [ˌʌndə'niːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [fɔːm] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

| It | is | likewise | concave | underneath | , | because | such | form | , | above | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 凹 | 下 | , | 因为 | 这样的 | 形式 | , | 多于 | 全部 | 其他的 | , |

它的底部也是凹陷的，因为这种形状，凌驾于其他所有形状之上，

[kən'densɪz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd][rɪ'tɑːrdz][ɪts] [və'lɒsəti] [ɪn][ðə; ði]

| condenses | a | column | of | atmosphere | more | rapidly | and | retards | its | velocity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷凝 | 一个 | 柱子 | 的 | 气氛 | 更多的 | 快速 | 和 | 智障 | 它是 | 速度 | 在 | 这 |

[dɪ'sent] [ɪ'mensli] .

| descent | immensely | . |
|---|---|---|
| 下降 | 非常 | . |

它会更快地凝结一柱大气，并极大地降低其下降速度。

[ðə; ði][rɪbz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [weɪl] - [bəʊn][ɔː(r)][ˌbæm'buː] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] [də'mestɪk]

| The | ribs | are | generally | of | whale | - | bone | or | bamboo | covered | with | strong | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肋骨 | 是 | 一般来说 | 的 | 鲸 | - | 骨 | 或者 | 竹子 | 涵盖 | 和 | 强的 | 国内的 |

['mʌzlɪn] ,

| muslin | , |
|---|---|
| 细棉布 | , |

肋骨通常用鲸骨或竹子制成，外覆结实的国产棉布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['wɪkə(r)]['bɑːskɪt][ɪz] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ˌʌndə'niːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | a | light | wicker | basket | is | fastened | some | twelve | feet | underneath | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | 柳条 | 篮子 | 是 | 系紧 | 一些 | 十二 | 脚 | 下 | 为了 | 这 |

-

| æronaut | , |
|---|---|
| - | , |

一个轻便的柳条篮固定在下方约十二英尺处，供宇航员使用。

[huː] [meɪ] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [æt; ət] ['eni] [haɪt] ,
**who may cut himself loose from the balloon with perfect safety at any hight ,**
WHO 可能 切 他自己 松动的 从 这 气球 和 完美的 安全 在 任何 高度 ,

他可以在任何高度安全地割断气球与自己脱离连接，

[ænd; ənd] [dɪ'send] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**and descend slowly to the ground ,**
和 下降 缓慢地 到 这 地面 ,

然后缓缓降落到地面。

[ɪf] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ɪz] ['strɒŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [ə'krɒs] [wen] ['əʊpən] .
**if the parachute is strongly made and perhaps fourteen feet across when open .**
如果 这 降落伞 是 强烈 制成 和 也许 十四 脚 穿过 什么时候 打开 .

如果降落伞制作精良，打开后直径可能达到十四英尺。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['slaɪdɪŋ] - [laɪk]
**By giving it a slight inclination , it can be made to descend , sliding - like**
经过 给予 它 一个 轻微 倾角 , 它 能 是 制成 到 下降 , 滑动 - 喜欢
,
**,**
,

通过使其略微倾斜，它可以像滑行一样向下移动。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ;
**a long distance from the vertical point ;**
一个 长的 距离 从 这 垂直的 观点 ;

距离垂直点很远；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hæv; həv] ['laɪkli] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]
**and some of the flying machines we read of have likely been only a**
和 一些 的 这 飞行 机器 我们 读 的 有 可能 到过 仅有的 一个
['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .
**modified form of the parachute .**
修改的 形式 的 这 降落伞 .

我们所读到的一些飞行器很可能只是降落伞的改良形式。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [muːvz] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**The nautilus on the ocean moves on the principle of it ,**
这 鹦鹉螺 在 这 海洋 移动 在 这 原则 的 它 ,

海洋中的鹦鹉螺就是按照这个原理游动的。

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪz] ['kærid] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][baɪ] [ðɪs] [məʊd] ;
**the pollen of plants is carried from one place to another by this mode ;**
这 花粉 的 植物 是 携带 从 一 地方 到 其他 经过 这 模式 ;

植物的花粉就是通过这种方式从一个地方传播到另一个地方的；

[səʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [muːvz] [ɪn][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːrvz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**so the flying squirrel moves in parabolic curves from tree to tree and even**
所以 这 飞行 松鼠 移动 在 抛物线 曲线 从 树 到 树 和 甚至
[krɔːsɪz] ['rɪvəz] [wen]
**crosses rivers when**
十字架 河流 什么时候

所以，飞鼠沿着抛物线轨迹从一棵树飞到另一棵树，甚至还能跨越河流。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 17 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [nʌt] [krɒp] [feɪlz] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [triː] - [frɒg][ slɑːnt, slænt ] [daʊn] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz]

| the | nut | crop | fails | ; | as | also | the | flying | tree | - | frog | slants | down | long | distances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚果 | 庄稼 | 失败 | ; | 作为 | 还 | 这 | 飞行 | 树 | - | 青蛙 | 斜面 | 向下 | 长的 | 距离 |

[frɒm; frəm] [haɪ] [triːz] .

| from | high | trees | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 高的 | 树木 | . |

坚果歉收；飞树蛙也从高树上斜着飞下很长一段距离。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][skɪn] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][təʊz]['əʊnli] ,

| This | animal | has | a | considerable | expansion | of | skin | , | connecting | the | toes | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 一个 | 大量 | 扩张 | 的 | 皮肤 | , | 连接 | 这 | 脚趾 | 仅有的 | , |

这种动物的皮肤有相当大的扩张，仅连接脚趾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ɪts][fɔː(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ðəʊz] [ʃɔːt] ,

| and | which | looks | as | if | on | its | four | legs | were | fastened | those | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 在 | 它是 | 四 | 腿 | 是 | 系紧 | 那些 | 短的 | , |

看起来好像它的四条腿上都固定着那些短小的，

[brɔːd] [ænd; ənd] [laɪt] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [nəʊn] [æz; əz] ['webfiːt] , [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['teritəriz]

| broad | and | light | snow | - | shoes | , | known | as | Webfeet | , | used | in | our | northern | Territories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 和 | 光 | 雪 | - | 鞋 | , | 已知 | 作为 | 蹼足 | , | 用过的 | 在 | 我们的 | 北方 | 领土 |

[ɪn]['wɪntə(r)] .

| in | winter | . |
|---|---|---|
| 在 | 冬天 | . |

宽大轻便的雪鞋，被称为"蹼足鞋"，在我们的北部地区冬季使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ] " ['webˌfʊt] " [frɒg] ,

| It | is | , | therefore | , | called | a | " | webfoot | " | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , | 称为 | 一个 | " | 蹼足 | " | 青蛙 | , |

因此，它被称为"蹼足蛙"。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən][ˌɔri'gəuniən] ,

| but | from | which | must | not | be | inferred | that | it | is | " | an | Oregonian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 哪个 | 必须 | 不是 | 是 | 推断 | 那 | 它 | 是 | " | 一个 | 俄勒冈人报 | , |

但由此不能推断出他是"俄勒冈人"，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli][ɪn]['bɔːnɪˌəʊ] .

| " | for | it | is | encountered | so | far | only | in | Borneo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 是 | 遭遇 | 所以 | 远的 | 仅有的 | 在 | 婆罗洲 | . |

因为迄今为止，这种生物只在婆罗洲被发现。

[ɪks] . — [ðə; ði] [kaɪt] .

| IX | . | — | THE | KITE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | . | — | 这 | 风筝 | . |

九、风筝。

['evri] [wʌn][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] — [ɪn'ventɪd]

| Every | one | is | undoubtedly | acquainted | with | the | exceedingly | simple | mechanism | — | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 是 | 无疑 | 熟人 | 和 | 这 | 非常 | 简单的 | 机制 | — | 发明 |

[wen] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| when | boys | commenced | to | exist | — | for | the | enjoyment | of | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男孩们 | 开始 | 到 | 存在 | — | 为了 | 这 | 享受 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪmz] — [kaɪt] ['flaɪɪŋ] .

| pleasant | pastimes | — | kite | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 消遣 | — | 风筝 | 飞行 | . |

每个人都无疑熟悉这种极其简单的机械装置——它在男孩出现的时候就被发明出来——为了享受最愉快的消遣之一——放风筝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['məʊstli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

| It | is | indulged | in | mostly | during | the | fall | , | and | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 沉溺其中 | 在 | 大多 | 期间 | 这 | 落下 | , | 和 | , | 也许 | , |

这种行为主要发生在秋季，而且，或许，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɪtɪz] ,

| a | trifle | more | so | in | the | rural | districts | than | in | the | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 更多的 | 所以 | 在 | 这 | 乡村的 | 地区 | 比 | 在 | 这 | 城市 | , |

农村地区比城市地区更为明显一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ru:m] [wɪtʃ] ['stʌbl] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz]

| because | of | the | greater | freedom | of | room | which | stubble | fields | and | meadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 更大的 | 自由 | 的 | 房间 | 哪个 | 茬 | 字段 | 和 | 草地 |

[ə'laʊ] .

| allow | . |
|---|---|
| 允许 | . |

因为茬地和草地提供了更大的空间自由。

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

| But | attention | has | also | been | given | to | the | employment | of | this | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 注意力 | 有 | 还 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 就业 | 的 | 这 | 种类 | 的 |

- [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] ;

| ærostation | as | a | means | of | support | and | conveyance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 支持 | 和 | 输送 | ; |

但人们也注意到，这种水力作用可作为支撑和运输的手段；

[ænd; ənd] [kaɪts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] ,

| and | kites | have | been | made | as | much | as | thirty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风筝 | 有 | 到过 | 制成 | 作为 | 很多 | 作为 | 三十 | 脚 | 高的 | , |

有的风筝高达三十英尺。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk] ['bɔɪənt] [seɪlz][ðæn; ðən] ['bɔɪɪʃ] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens]

| looking | more | like | buoyant | sails | than | boyish | playthings | , | and | exerting | an | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 更多的 | 喜欢 | 浮力 | 帆 | 比 | 男孩气 | 玩具 | , | 和 | 施力 | 一个 | 巨大 |

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɑ:ftɪdʒ] .

| power | of | waftage | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 飘散 | . |

看起来更像是轻盈的风帆，而不是男孩的玩具，并散发出巨大的飘动力。

['ləʊdɪd] ['wægənz][hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] ['əʊvə(r)] ['tɜ:npaɪk] ; [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bi:n]

| Loaded | wagons | have | been | drawn | over | turnpikes | ; | persons | have | frequently | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 马车 | 有 | 到过 | 绘制 | 超过 | 收费公路 | ; | 人 | 有 | 频繁地 | 到过 |

['kærid] [ʌp][ɪn]

| carried | up | in |
|---|---|---|
| 携带 | 向上 | 在 |

满载的货车被拉过收费公路；人们也经常被抬上去。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðə; ði][eə(r)][baɪ][hju:dʒ] [kaɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| the | air | by | huge | kites | ; | and | , | in | some | parts | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 经过 | 巨大的 | 风筝 | ; | 和 | , | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 欧洲 | , |

用巨型风筝在空中飞行；而且，在欧洲的一些地区，

[ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['sɪgnəl][ænd; ənd] [seɪv] ['ʃɪprekt] ['pi:p(ə)l][ɒn]

| experiments | have | been | made | to | signal | and | save | shipwrecked | people | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 信号 | 和 | 节省 | 遭遇海难 | 人们 | 在 |

['deɪndʒərəs] [kəʊsts] ,

| dangerous | coasts | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 海岸 | , |

人们已经进行过实验，试图向在危险海岸遇难的船员发出信号并营救他们。

['pruːvɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈprɪmətɪv] [steɪt]
**proving** **sufficiently** **that** **the** **kite** **can** **be** **made** **,** **even** **in** **its** **present** **primitive** **state**
证明 足够 那 这 风筝 能 是 制成 , 甚至 在 它是 展示 原始 状态
,
,
,

充分证明，即使在目前的原始状态下，风筝也是可以制造出来的。

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈjuːsf(ə)l] .
**to** **be** **quite** **useful** **.**
到 是 相当 有用 .

非常有用。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] " [nɒt] [biː; bi] [əˈmɪs] " [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n] [nəʊn]
**In** **this** **connection** **it** **may** **"** **not** **be** **amiss** **"** **to** **state** **that** **the** **first** **person** **known**
在 这 联系 它 可能 " 不是 是 错误 " 到 状态 那 这 第一的 人 已知
[tuː; tə] [hæv; həv] [əˈsendɪd] — [sʌm; səm] [ˈeɪti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
**to** **have** **ascended** **—** **some** **eighty** **years** **ago** **,**
到 有 上升 — 一些 八十 年 前 ,

在此，不妨指出，已知第一个升天的人——大约八十年前——

[æz; əz] [ðə; ði] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [kaɪt] [ˈkærɪdʒ] " [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] ,
**as** **the** **"** **History** **of** **Kite** **Carriage** **"** **informs** **us** **,**
作为 这 " 历史 的 风筝 运输 " 通知 我们 ,

正如《风筝车历史》一书告诉我们的那样，

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] " — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks]
**"** **was** **a** **Miss** **"** **—** **a** **young** **lady** **of** **some** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **six**
" 曾是 一个 错过 " — 一个 年轻的 女士 的 一些 一 百 和 二十 - 六
[paʊndz] , [ˌævədəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwɑː] .
**pounds** **,** **avoirdupois** **.**
磅 , 常衡制 .

“是一位小姐”——一位体重约一百二十六磅的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ wei ] [ˈnɪəli]
**She** **was** **seated** **in** **a** **chair** **underneath** **the** **gigantic** **structure** **which** **weighed** **nearly**
她 曾是 坐着 在 一个 椅子 下 这 巨大 结构 哪个 称重 几乎
[ˈθɜːti] [paʊndz] ,
**thirty** **pounds** **,**
三十 磅 ,

她坐在一个椅子上，椅子位于那个重达近30磅的巨大建筑物下方。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [skweə(r)] [fiːt] ,
**had** **a** **surface** **of** **about** **sixty** **square** **feet** **,**
有 一个 表面 的 关于 六十 正方形 脚 ,

面积约为六十平方英尺，

[ænd; ənd] [rəʊz] [məʊst] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] — [æn; ən]
**and** **rose** **most** **majestically** **to** **a** **hight** **of** **six** **hundred** **feet** **—** **an**
和 玫瑰 最多 雄伟地 到 一个 高度 的 六 百 脚 — 一个
[ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlə(r)] [seks] [ˈəʊvə(r)] [mæn]
**incontrovertible** **instance** **of** **the** **superior** **courage** **of** **the** **gentler** **sex** **over** **man**
无可辩驳的 实例 的 这 优越的 勇气 的 这 更温和 性别 超过 男人
.
**:**
.

它雄伟地升至六百英尺高，这是女性比男性更有勇气的无可辩驳的例子。

[ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [tuː] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːsɪz] :
**The** **kite** **is** **maintained** **in** **the** **air** **by** **two** **opposing** **forces** **:**
这 风筝 是 维持 在 这 空气 经过 二 反对 力量 :

风筝之所以能飞在空中，是因为有两个相反的力：

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] — ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]

| the | impelling | power | of | the | wind | — | lifting | it | by | striking | against | it | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推动 | 力量 | 的 | 这 | 风 | — | 举重 | 它 | 经过 | 引人注目 | 反对 | 它 | 在 | 一个 |

['æŋg(ə)l] ,

| angle | , |
|---|---|
| 角度 | , |

风的推动力——通过斜向撞击将其抬升，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] — ['məʊtɪv] - [fɔːs] [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

| and | the | restraining | powers | of | the | string | — | motive | - | force | and | gravitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 限制 | 权力 | 的 | 这 | 细绳 | — | 动机 | - | 力量 | 和 | 引力 |

[kəm'baɪnd] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kaɪt] ,

| combined | ; | so | that | in | the | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | ; | 所以 | 那 | 在 | 这 | 风筝 | , |

以及绳子的约束力——动力和引力的结合；因此，在风筝中，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [fɔːm] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| above | all | , | we | possess | in | a | crude | form | , | the | three | principles | requisite | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 我们 | 具有 | 在 | 一个 | 原油 | 形式 | , | 这 | 三 | 原则 | 必需品 | 为了 |

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪt] :

| artificial | flight | : |
|---|---|---|
| 人造的 | 航班 | : |

最重要的是，我们已经初步掌握了人造飞行所需的三个基本原理：

[ðə; ði][pleɪn] , [weɪt] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] .

| the | plain | , | weight | and | propelling | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | , | 重量 | 和 | 推进 | 力量 | . |

平面、重量和推进力。

[baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| By | improving | upon | the | kite | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 改善 | 之上 | 这 | 风筝 | , | 所以 | , |

因此，通过改进风筝，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪt] .

| we | will | arrive | at | the | practical | solution | of | the | problem | of | artificial | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 到达 | 在 | 这 | 实际的 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 人造的 | 航班 | . |

我们将找到人造飞行问题的切实解决方案。

[eks] . — [bə'luːn] [ɪm'præktɪkəbl] .

| X | . | — | BALLOONS | IMPRACTICABLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| X | . | — | 气球 | 不切实际 | . |

X.—气球不切实际。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒbləm]

| It | is | not | creditable | to | the | present | age | that | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可信赖的 | 到 | 这 | 展示 | 年龄 | 那 | 这 | 问题 |

当今时代出现这样的问题，实在有失体面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ɒv; əv] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [spɪvd] .

| of | ærial | navigation | has | not | been | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 导航 | 有 | 不是 | 到过 | 已解决 | . |

空中导航问题尚未解决。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

| But | one | of | the | causes | has | undoubtedly | been | the | discovery | of | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 有 | 无疑 | 到过 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 气球 | , |

但其中一个原因无疑是气球的发现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'tɑ:dɪd] [ðɪs] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [baɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [menz] [maɪndz]

| which | has | retarded | this | science | for | nearly | a | century | by | misleading | men's | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 弱智 | 这 | 科学 | 为了 | 几乎 | 一个 | 世纪 | 经过 | 误导性的 | 男士 | 思想 |

,

,

,

这种误导人们思想的做法，阻碍了这门科学近一个世纪的发展。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒbləm][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd]

| and | causing | them | to | look | for | a | solution | of | the | problem | by | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 他们 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 经过 | 这 | 援助 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] ,

| of | a | machine | lighter | than | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机器 | 打火机 | 比 | 空气 | , |

并促使他们借助比空气轻的机器来寻找解决问题的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['ænəlɒg] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| and | which | has | no | analogue | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 不 | 类似物 | 在 | 自然 | . |

它在自然界中没有类似物。

[weɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [θri:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] [flaɪt] ,

| Weight | is | one | of | three | essential | factors | in | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 是 | 一 | 的 | 三 | 基本的 | 因素 | 在 | 航班 | , |

重量是飞行的三大关键因素之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['bɒdi] ['kænɒt] [bi:; bi] [prə'peld] [θru:] [ə; eɪ] ['hevɪə] [wʌn] .

| for | a | light | body | cannot | be | propelled | through | a | heavier | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 光 | 身体 | 不能 | 是 | 推进 | 通过 | 一个 | 较重 | 一 | . |

轻物体不能穿过重物体。

[hens] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bə'lu:n] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [feɪld] .

| Hence | all | attempts | at | driving | and | guiding | the | balloons | have | signally | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 尝试 | 在 | 驾驶 | 和 | 指导 | 这 | 气球 | 有 | 发出信号 | 失败的 | . |

因此，所有驾驶和引导气球的尝试都彻底失败了。

[ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑ:st][ɪk'stent][ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] ['prez(ə)nts] ,

| This | arises | from | the | vast | extent | of | surface | which | it | necessarily | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 从 | 这 | 广阔的 | 程度 | 的 | 表面 | 哪个 | 它 | 一定 | 礼物 | , |

这是由于它必然呈现出极其广阔的表面积而导致的。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][feə(r)] ['kɒŋkwest] [tu:; tə] ['evri] [bri:z] [ðæt] [bləʊz] ,

| rendering | it | a | fair | conquest | to | every | breeze | that | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 一个 | 公平的 | 征服 | 到 | 每一个 | 微风 | 那 | 打击 | , |

使得每一缕微风都能轻易征服它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)] ,

| and | because | the | power | which | animates | it | is | a | mere | lifting | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 力量 | 哪个 | 动画 | 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 举重 | 力量 | , |

因为它所具有的力量仅仅是一种提升力，

[wɪtʃ] [ækts][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][laɪn] .

| which | acts | in | a | vertical | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 行为 | 在 | 一个 | 垂直的 | 线 | . |

它沿垂直方向作用。

[ðə; ðɪ] [bə'lu:n] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['raɪzɪz] [θru:] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]

| The | balloon | , | consequently | , | rises | through | the | air | in | opposition | to | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | , | 最后 | , | 上升 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 法律 | 的 |

['grævəti] ,

| gravity | , |
|---|---|
| 重力 | , |

因此，气球会违背万有引力定律而上升。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] ,
**by** **which** **all** **flying** **creatures** **are** **governed** **,**
经过 哪个 全部 飞行 生物 是 受统治 ,

所有飞行生物都受其支配，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [bɜːd] [fɔːls] ['daʊnwəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**very** **much** **as** **a** **dead** **bird** **falls** **downward** **in** **accordance** **with** **it** **.**
非常 很多 作为 一个 死的 鸟 瀑布 向下 在 根据 和 它 .

就像死鸟顺着这个方向向下坠落一样。

['hævɪŋ] [nəʊ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm]
**Having** **no** **hold** **upon** **the** **air** **,** **this** **cannot** **be** **employed** **as** **a** **fulcrum**
拥有 不 抓住 之上 这 空气 , 这 不能 是 受雇 作为 一个 支点
[fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪts] ['muːvmənts] ,
**for** **regulating** **its** **movements** **,**
为了 调节 它是 移动 ,

由于无法控制空气，它不能用作调节自身运动的支点。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [bə'luːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]
**and** **hence** **the** **cardinal** **difficulty** **of** **ballooning** **as** **an** **art** **of** **locomotion**
和 因此 这 红衣主教 困难 的 热气球 作为 一个 艺术 的 运动
[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
**and** **its** **uncertainty** **,**
和 它是 不确定 ,

因此，热气球作为一种交通工具，其主要难点在于其不确定性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][eə(r)] - ['kʌrənts] ['kænɒt] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
**because** **the** **air** **-** **currents** **cannot** **be** **regulated** **.**
因为 这 空气 - 电流 不能 是 受监管 .

因为气流无法控制。

[ə; eɪ] [bə'luːn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
**A** **balloon** **starting** **from** **San** **Francisco** **might** **be** **intended** **for** **New** **York** **,**
一个 气球 开始 从 圣 弗朗西斯科 可能 是 故意的 为了 新的 约克 ,
[bʌt; bət] ,
**but** **,**
但 ,

从旧金山起飞的热气球可能目标是纽约，但是，

[ə'genst] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] , [ə'laɪt] [ɪn]['tʃaɪnə][ɔː(r)][ðə; ðɪ][kænəbəl]['aɪləndz] ,
**against** **the** **desire** **of** **the** **passengers** **,** **alight** **in** **China** **or** **the** **Canibal** **Islands** **,**
反对 这 欲望 的 这 乘客 , 点燃 在 中国 或者 这 食人族 岛屿 ,

违背乘客意愿，在中国或食人族岛屿下船。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
**which** **would** **be** **rather** **disagreeable** **.**
哪个 会 是 相当 令人不快的 .

那将是一件相当令人不快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
**It** **is** **simply** **astonishing** **to** **hear** **of** **people** **trying** **,** **year** **after** **year** **,**
它 是 简单地 惊人 到 听到 的 人们 尝试 , 年 后 年 ,

听到有人年复一年地尝试，真是令人震惊。

[tuː; tə][prə'pel] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [bə'luːn]
**to** **propel** **elongated** **or** **cigar** **-** **shaped** **balloons**
到 推进 细长的 或者 雪茄 - 形状 气球

用于推进细长或雪茄形气球

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **20** **]**
[ 页 - ]

[wɪð] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skru:] - [prə'pelə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [æn; ən]

| with | a | car | underneath | , | and | a | screw | - | propeller | , | of | course | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 车 | 下 | , | 和 | 一个 | 拧紧 | - | 螺旋桨 | , | 的 | 课程 | — | 一个 |

[ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][traɪd] , [ˌʌnsək'sesfəli] , ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| experiment | which | was | tried | , | unsuccessfully | , | forty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 哪个 | 曾是 | 尝试 | , | 不成功 | , | 四十 | 年 | 前 | . |

当然，下面还装了一辆汽车和一个螺旋桨——这项实验四十年前就曾尝试过，但并不成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:st] [kən'si:vd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən]['æspərənt][fɔ:(r); fə(r)]

| But | this | is | generally | the | first | conceived | project | of | an | aspirant | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一般来说 | 这 | 第一的 | 构思 | 项目 | 的 | 一个 | 有志者 | 为了 |

[feɪm] [hu:] [kə'mensɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| fame | who | commences | to | think | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | WHO | 开始 | 到 | 思考 | 在 | 这 | 主题 | , |

但这通常是渴望成名的人开始思考这个问题时首先构思的项目。

[ænd; ənd] [su:n] ['fænsiz] [hɪm'self][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] ;

| and | soon | fancies | himself | the | happy | possessor | of | the | secret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 幻想 | 他自己 | 这 | 快乐的 | 拥有者 | 的 | 这 | 秘密 | ; |

很快，他就觉得自己幸运地成为了这个秘密的拥有者；

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['fæləsi] .

| yet | what | a | very | small | amount | of | science | is | necessary | to | show | its | fallacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 科学 | 是 | 必要的 | 到 | 展示 | 它是 | 谬论 | . |

然而，只需要很少的科学知识就能证明它的谬误。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'lu:n] [hæv; həv] [bi:n]

| In | fact | , | all | kinds | of | propositions | for | the | propulsion | of | balloons | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 全部 | 种类 | 的 | 命题 | 为了 | 这 | 推进 | 的 | 气球 | 有 | 到过 |

[əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] ,

| advanced | and | experimented | upon | , |
|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 和 | 实验 | 之上 | , |

事实上，人们已经提出并试验了各种各样的气球推进方案。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ɪts]

| but | scarcely | any | improvements | have | been | made | since | the | first | five | years | after | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 任何 | 改进 | 有 | 到过 | 制成 | 自从 | 这 | 第一的 | 五 | 年 | 后 | 它是 |

[ɪn'venʃ(ə)n] ;

| invention | ; |
|---|---|
| 发明 | ; |

但自发明后的前五年以来，几乎没有任何改进；

['pru:vɪŋ] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [kən'klu:sɪvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [prə'pʌlʃ(ə)n]

| proving | , | perhaps | , | more | conclusively | than | anything | else | , | that | the | practical | propulsion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | , | 也许 | , | 更多的 | 最终 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | 那 | 这 | 实际的 | 推进 |

[ɒv; əv] [bə'lu:n] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

| of | balloons | is | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 气球 | 是 | 一个 | 不可能 | . |

这或许比其他任何事都更有力地证明了，气球的实际推进是不可能的。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv] - .

| The | most | remarkable | idea | in | this | respect | , | was | undoubtedly | that | of | Teissol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 卓越 | 主意 | 在 | 这 | 尊重 | , | 曾是 | 无疑 | 那 | 的 | - | . |

在这方面，最杰出的想法无疑是泰索尔的想法。

[hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][treɪn] [gi:s] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][bɜ:dz][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ]

| He | flattered | himself | to | be | able | to | train | geese | or | other | birds | to | pull | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受宠若惊 | 他自己 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 火车 | 鹅 | 或者 | 其他 | 鸟类 | 到 | 拉 | 一个 |

[bə'lu:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪtʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| balloon | by | being | hitched | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气球 | 经过 | 存在 | 搭便车 | 到 | 它 | , |

他自以为能够训练鹅或其他鸟类，通过将它们拴在气球上来拉动气球。

[waɪl] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] ,

| while | the | conductor | , | in | a | car | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 导体 | , | 在 | 一个 | 车 | 下 | , |

而列车员则在下面的车厢里，

[wɒz; wəz][tu:; tə][də'rekt][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

| was | to | direct | their | movements | by | the | aid | of | a | long | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 直接的 | 他们的 | 移动 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 长的 | 极 | . |

目的是借助长杆来指挥他们的行动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:dz][ɪz][nɒt][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

| Although | the | training | of | birds | is | not | so | ridiculous | as | it | may | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 训练 | 的 | 鸟类 | 是 | 不是 | 所以 | 荒谬的 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | , |

虽然训练鸟类并不像看起来那么荒谬，

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [gi:s] , [ɪf] [nɒt] [tu:] [tʌf] ,

| yet | he | found | that | geese | , | if | not | too | tough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 成立 | 那 | 鹅 | , | 如果 | 不是 | 也 | 艰难的 | , |

但他发现，鹅虽然不太难对付，

['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊst] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| answer | the | purpose | of | a | good | roast | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 好的 | 烤 | 很多 | 更好的 | . |

更好地诠释了优质烘焙的意义。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['dʒi:niəs] , [stɪl] [mɔ:(r)] [ju'ni:k] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [bə'lu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

| And | another | genius | , | still | more | unique | , | long | before | balloons | were | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 天才 | , | 仍然 | 更多的 | 独特的 | , | 长的 | 前 | 气球 | 是 | 发明 | , |

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [eə(r)] ,

| conceived | the | idea | that | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 这 | 主意 | 那 | 空气 | , |

另一位天才，更加独特，早在气球发明之前，就提出了空气可以.....的想法。

[laɪk]['wɔ:tə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt] ,

| like | water | , | must | have | a | defined | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 水 | , | 必须 | 有 | 一个 | 定义 | 限制 | , |

就像水一样，必须要有明确的界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][seɪl][ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [laɪk] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| and | that | it | was | possible | to | sail | on | its | surface | like | ships | on | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 帆 | 在 | 它是 | 表面 | 喜欢 | 船舶 | 在 | 这 | 海洋 | . |

而且，人们可以像在海洋上航行的船只一样，在其水面上航行。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [steɪt] [haʊ] [tu:; tə][get][ʌp][ðeə(r)] ,

| He | did | not | state | how | to | get | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 状态 | 如何 | 到 | 得到 | 向上 | 那里 | , |

他没有说明如何上去。

[bʌt; bət] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] [tu:; tə] [fə'bɪd] ['evriwʌn] ,

| but | lost | no | time | in | inducing | the | King | of | Portugal | to | forbid | everyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 诱导 | 这 | 国王 | 的 | 葡萄牙 | 到 | 禁止 | 每个人 | , |

但他立即促使葡萄牙国王下令禁止所有人这样做。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] , [tu:; tə][ju:z] [sed] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| under | penalty | of | death | , | to | use | said | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 惩罚 | 的 | 死亡 | , | 到 | 使用 | 说 | 发明 | . |

未经允许，不得以死刑为代价使用本发明。

[səʊ][fɑ:(r)] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðæt] [lɔ:] .

| So | far | , | no | one | has | come | in | conflict | with | that | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 不 | 一 | 有 | 来 | 在 | 冲突 | 和 | 那 | 法律 | . |

到目前为止，还没有人违反过这条法律。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
**Yet , although the balloon is impracticable as a means of transportation ,**
然而 , 虽然 这 气球 是 不切实际 作为 一个 方法 的 运输 ,

然而，尽管气球作为一种交通工具并不实用，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] ,
**it should by no means be discarded ,**
它 应该 经过 不 方法 是 丢弃 ,

绝不应该丢弃它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
**for it can be made very useful for scientific and other observations**
为了 它 能 是 制成 非常 有用 为了 科学 和 其他 观察
,
**,**
,

因为它对科学观察和其他观测都非常有用。

[tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][baɪ]['fænsɪf(ə)l] [ ə'senʃən ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
**to give pleasure to thousands of people by fanciful ascensions , and not the**
到 给 乐趣 到 数千 的 人们 经过 奇幻的 升天 , 和 不是 这
[liːst] ,
**least ,**
至少 ,

通过奇幻的升空之旅给成千上万的人带来快乐，而且，这并非最不重要的。

[tuː; tə] [sɜːv] , [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['sænət(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] , [wen] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊəd] .
**to serve , as stated before , sanitary purposes , when captive and well secured .**
到 服务 , 作为 声明 前 , 卫生 目的 , 什么时候 俘虏 和 出色地 安全 .

如前所述，当俘虏被囚禁并妥善安置时，可用于卫生用途。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət]
**But instead of lowering and elevating it continually , as is being done at**
但 反而 的 降低 和 提升 它 持续 , 作为 是 存在 完毕 在
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

但是，与其像现在这样不断地降低和升高它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ,
**and which occasions danger and great loss of time and money ,**
和 哪个 场合 危险 和 伟大的 损失 的 时间 和 钱 ,

这不仅会造成危险，还会造成巨大的时间金钱损失。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
**a contrivance should be made by which persons could safely , and without**
一个 装置 应该 是 制成 经过 哪个 人 可以 安全 , 和 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
**interruption ,**
中断 ,

应当设计一种装置，使人们能够安全、不受干扰地.....

[biː; bi] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] ['pærəʃuːts] .
**be carried up and down underneath parachutes .**
是 携带 向上 和 向下 下 降落伞 .

借助降落伞上下移动。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .

| XI | . | — | REASONS | WHY | THE | PROBLEM | HAS | REMAINED | UNSOLVED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | 一 | 原因 | 为什么 | 这 | 问题 | 有 | 剩余 | 未解之谜 | . |

十一、——问题至今仍未解决的原因。

[ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| The | slow | progress | made | , | and | the | unsatisfactory | state | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 进步 | 制成 | , | 和 | 这 | 不令人满意 | 状态 | 的 | 这 | 问题 | , |

进展缓慢，且问题现状不尽如人意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

| notwithstanding | the | large | and | universal | share | of | attention | bestowed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 大的 | 和 | 普遍的 | 分享 | 的 | 注意力 | 授予 | 之上 | 这 |

['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['ɜːlɪst] [taɪmz] ,

| subject | from | earliest | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 从 | 最早 | 时代 | , |

尽管自古以来，这一主题就受到了广泛而普遍的关注，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| must | be | attributed | to | a | variety | of | causes | , | the | most | prominent | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 归因于 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 原因 | , | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] —

| are | — |
|---|---|
| 是 | 一 |

这必然是由多种原因造成的，其中最主要的原因有——

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

| " | The | great | difficulty | of | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 困难 | 的 | 这 | 问题 | . |

这个问题非常困难。

" [ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| " | The | incapacity | on | the | one | hand | , | or | theoretical | tendencies | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无能力 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 或者 | 理论 | 倾向 | 在 | 这 | 其他 | , |

一方面是能力不足，另一方面是理论倾向，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

| of | those | who | have | devoted | themselves | to | its | elucidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 有 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 它是 | 阐明 | . |

那些致力于阐明它的人。

" [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

| " | The | lack | of | means | of | inventors | generally | , | and | the | difficulty | of | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 缺少 | 的 | 方法 | 的 | 发明家 | 一般来说 | , | 和 | 这 | 困难 | 的 | 获得 |

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]

| the | same | to | experiment | and |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 到 | 实验 | 和 |

“发明家普遍缺乏资金，以及难以获得进行实验所需的资金，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

['kæri] [aʊt][ðeə(r)][aɪ'diəz]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| carry | out | their | ideas | even | after | the | completion | of | their | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 他们的 | 想法 | 甚至 | 后 | 这 | 完成 | 的 | 他们的 | 发明 | . |

即使在发明完成后，他们仍然会将自己的想法付诸实践。

[hens] [səʊ] ['meni] ['feljər] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [klɑːs] ,

| Hence | so | many | failures | amongst | this | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 所以 | 许多 | 失败 | 在 | 这 | 班级 | , |

因此，这个班级里有这么多失败者。

[waɪl] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [rɪ'kwaɪə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
**while** **men** **of** **genius** **in** **the** **literary** **or** **most** **other** **fields** **require** **but** **little**
尽管 男人 的 天才 在 这 文学 或者 最多 其他 字段 要求 但 小的
[pɪ'kjuːniəri] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] .
**pecuniary** **outlay** **to** **succeed** **.**
金钱 支出 到 成功 .

而文学或其他大多数领域的杰出人才，成功所需的金钱投入却很少。

" [ðə; ði] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,
**"** **The** **stolid** **indifference** **of** **an** **unthinking** **community** **,**
" 这 沉稳 漠不关心 的 一个 不假思索 社区 ,

“一个不加思考的群体的冷漠麻木，

[wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði] ['deθˌbləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
**which** **so** **often** **proves** **the** **deathblow** **to** **the** **mind** **of** **the** **philosophical**
哪个 所以 经常 证明 这 致命一击 到 这 头脑 的 这 哲学
[ɪn'kwaɪərə(r)] ,
**inquirer** **,**
询问者 ,

这往往成为哲学探究者思想的致命一击。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪm] [ɪz] [kən'demd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [æz; əz] - ['vɪʒənri] , - [əb'sɜːd] [ænd; ənd]
**and** **whose** **aim** **is** **condemned** **and** **pronounced** **as** **'** **visionary** **,** **'** **absurd** **and**
和 谁 目的 是 谴责 和 发音 作为 - 有远见的 , - 荒诞 和
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
**incapable** **of** **realization** **,**
无法 的 实现 ,

其目标被谴责为“空想”，荒谬且无法实现。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]
**instead** **of** **receiving** **that** **support** **and** **encouragement** **which** **is** **so** **necessary** **to**
反而 的 接收 那 支持 和 鼓励 哪个 是 所以 必要的 到
[sək'ses] .
**success** **.**
成功 .

相反，他却没有得到成功所必需的支持和鼓励。

" [flaɪt] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ɪts] [ 'vəutəri ] .
**"** **Flight** **has** **therefore** **been** **unusually** **unfortunate** **in** **its** **votaries** **.**
" 航班 有 所以 到过 异常地 不幸 在 它是 选民 .

因此，航空业在其拥护者中遭遇了异常不幸的境遇。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , [ɪ'speʃəli]
**It** **has** **been** **cultivated** **on** **the** **one** **hand** **by** **profound** **thinkers** **,** **especially**
它 有 到过 栽培 在 这 一 手 经过 深刻的 思想家 , 尤其
[ˌmæθəmə'tɪʃən] ,
**mathematicians** **,**
数学家 ,

一方面，它受到深刻思想家，特别是数学家的培育；

[huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['θiːərəmz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm]
**who** **have** **worked** **out** **innumerable** **theorems** **,** **but** **have** **never** **submitted** **them**
WHO 有 工作 出去 无数 定理 , 但 有 绝不 提交 他们
[tuː; tə] [test] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ;
**to** **test** **of** **experiment** **;**
到 测试 的 实验 ;

他们推导出了无数定理，但从未将其提交实验检验；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['aɪðə(r)][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['ʃɑ:lətənz] [hu:] , [ di'spaiz ] [ðə; ði] [æb'strækʃənz]

| and | on | the | other | by | either | uneducated | charlatans | who | , | despising | the | abstractions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 经过 | 任何一个 | 未受过教育 | 江湖骗子 | WHO | , | 鄙视 | 这 | 抽象 |

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn'taɪəli] ,

| of | science | entirely | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | 完全 | , |

另一方面，要么是那些完全蔑视科学抽象概念、缺乏教育的江湖骗子，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][waɪld][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] ['præktɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n]

| have | made | the | most | wild | and | ridiculous | attempts | at | a | practical | solution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 最多 | 荒野 | 和 | 荒谬的 | 尝试 | 在 | 一个 | 实际的 | 解决方案 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ;

| of | the | problem | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 问题 | ; |

已经尝试过各种最疯狂、最荒谬的方法来切实解决这个问题；

[ɔ:(r)] [ɪn'ventər] , [hu:] , [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]

| or | inventors | , | who | , | desirous | to | triumph | over | some | of | the | acknowledged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发明家 | , | WHO | , | 渴望 | 到 | 胜利 | 超过 | 一些 | 的 | 这 | 已确认 |

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| difficulties | of | propulsion | and | navigation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 的 | 推进 | 和 | 导航 | , |

或者发明家们，他们渴望克服推进和导航方面一些公认的困难，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɔ:(r)] [pɪ'kju:niəri] [sə'pɔ:t] ,

| but | for | want | of | organization | or | pecuniary | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 想 | 的 | 组织 | 或者 | 金钱 | 支持 | , |

但由于缺乏组织或资金支持，

[ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [prɪ'si:dɪŋ] ['feljər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

| or | being | unacquainted | with | preceding | failures | in | the | same | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 不熟悉的 | 和 | 前 | 失败 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , |

或者对之前在同一方向上的失败并不了解，

[ɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kən'dɪʃn] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| or | ignorant | of | some | one | condition | demanded | by | the | peculiar | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无知 | 的 | 一些 | 一 | 状况 | 要求 | 经过 | 这 | 奇特 | 自然 | 的 |

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

| the | experiment | , |
|---|---|---|
| 这 | 实验 | , |

或者对实验的特殊性质所要求的某些条件一无所知，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sək'ses] , [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [feɪld] ,

| but | which | is | absolutely | necessary | to | success | , | have | also | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 成功 | , | 有 | 还 | 失败的 | , |

但对于成功而言绝对必要的那些要素，我们也失败了。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

| thus | causing | still | greater | doubt | in | the | public | mind | , | and | , | consequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 导致 | 仍然 | 更大的 | 怀疑 | 在 | 这 | 民众 | 头脑 | , | 和 | , | 最后 | , |

从而在公众心中造成了更大的疑虑，并因此，

[les] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] .

| less | support | to | inventors | in | the | same | direction | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 支持 | 到 | 发明家 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 然后 | . |

之后对同一方向的发明家的支持力度有所减弱。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] [prɪ'veɪlz] , [ðæt] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .

| A | common | error | prevails | , | that | models | are | essential | to | help | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 错误 | 占上风 | , | 那 | 模型 | 是 | 基本的 | 到 | 帮助 | 这 | 发明者 | . |

人们普遍存在一个误解，认为模型对于帮助发明家至关重要。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

| The | province | of | the | model | is | to | explain | the | invention | to | others | after | it | has | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省 | 的 | 这 | 模型 | 是 | 到 | 解释 | 这 | 发明 | 到 | 其他的 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | , |

该模型的作用是在发明完成后向他人解释该发明。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .

| and | not | to | assist | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 协助 | 这 | 发明者 | . |

并且不协助发明人。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] ['lɪmɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ,

| Except | in | very | restricted | limits | they | have | been | found | to | be | almost | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 非常 | 受限制的 | 限制 | 他们 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 是 | 几乎 | 无用 | , |

除了极少数特殊情况外，它们几乎毫无用处。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvərɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [eɪd] .

| and | most | of | our | valuable | discoveries | have | been | made | and | carried | out | without | their | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 我们的 | 有价值的 | 发现 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 携带 | 出去 | 没有 | 他们的 | 援助 | . |

我们大多数宝贵的发现都是在没有他们帮助的情况下取得和完成的。

[wɑːts] [fɜːst] [kən'densɪŋ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

| Watt's | first | condensing | engine | had | a | cylinder | of | eighteen | inches | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦特的 | 第一的 | 冷凝 | 引擎 | 有 | 一个 | 圆柱 | 的 | 十八 | 英寸 | 直径 | , |

瓦特的第一台冷凝式蒸汽机的汽缸直径为18英寸。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [naʊ] [ɪn] [juːz] .

| or | about | the | average | size | now | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 这 | 平均的 | 尺寸 | 现在 | 在 | 使用 | . |

或者说，大约是目前使用的平均尺寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['præktɪkl] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

| It | is | so | with | agricultural | and | other | practical | inventions | and | applies | particularly | to | flying | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 和 | 农业 | 和 | 其他 | 实际的 | 发明 | 和 | 适用 | 特别 | 到 | 飞行 | 机器 | . |

农业和其他实用发明都是如此，尤其适用于飞行器。

['mɒdlz] ['ɒf(ə)n] ['sɪgnəli] [pruːv] ['feljər] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [jet] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] .

| Models | often | signally | prove | failures | on | a | small | scale | , | yet | would | be | successful | on | a | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 经常 | 发出信号 | 证明 | 失败 | 在 | 一个 | 小的 | 规模 | , | 然而 | 会 | 是 | 成功的 | 在 | 一个 | 更大的 | . |

模型往往在小规模上表现为明显的失败，但在更大规模上却可能成功。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ['fæntəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli]

| The | problem | is | not | an | unphilosophical | phantom | , | but | a | mathematically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 不是 | 一个 | 非哲学性的 | 幻影 | , | 但 | 一个 | 数学上 |

['demənstreɪtɪd] [truːθ] ,

| demonstrated | truth | , |
|---|---|---|
| 已证明 | 真相 | , |

这个问题并非不切实际的空想，而是经过数学证明的真理。

[wɪtʃ] [niːdz] ['əʊnli]['æktʃuəl][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| which | needs | only | actual | realization | to | revolutionize | the | world | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 需求 | 仅有的 | 实际的 | 实现 | 到 | 革命 | 这 | 世界 | 为了 | 这 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

而这一切只需要真正实现，就能彻底改变世界，让世界变得更美好。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

| That | the | air | is | navigable | can | no | longer | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 空气 | 是 | 可导航 | 能 | 不 | 更长 | 是 | 否认 | . |

空中具备航行能力已是不争的事实。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [flaɪt] .

| XII | . | — | FUNDAMENTAL | PRINCIPLES | OF | FLIGHT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | — | 基本的 | 原则 | 的 | 航班 | . |

十二、飞行基本原理。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ætməsfɪə(r)] ,

| In | contemplating | the | boundless | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉思 | 这 | 无边无际 | 气氛 | , |

在沉思无垠的宇宙时，

[wiː; wi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ 'tenənt ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['veərid] [fɔːm]

| we | perceive | it | to | be | tenanted | by | a | multitude | of | creatures | of | varied | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感知 | 它 | 到 | 是 | 已出租 | 经过 | 一个 | 民众 | 的 | 生物 | 的 | 多种多样 | 形式 |

[ænd; ənd][saɪz] ,

| and | size | , |
|---|---|---|
| 和 | 尺寸 | , |

我们认为这里居住着许多形态各异、大小不一的生物。

[huː] [muːv] [ænd; ənd][də'rekt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mɑːvələs] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] .

| who | move | and | direct | themselves | with | marvellous | ease | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 移动 | 和 | 直接的 | 他们自己 | 和 | 奇妙 | 舒适 | 和 | 技能 | . |

他们行动自如，技巧娴熟。

[ðiːz] ['biːɪŋs] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [fɔːm] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] — [frɒm; frəm]

| These | beings | , | so | different | in | their | nature | , | form | and | construction | — | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | , | 所以 | 不同的 | 在 | 他们的 | 自然 | , | 形式 | 和 | 建造 | — | 从 |

这些生物，在本质、形态和构造上如此不同——从

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [praʊd] ['i:g(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] " [blʌd] - ['θɜ:sti] " [mə'ski:təʊ] — [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| the | proud | eagle | to | the | " | blood | - | thirsty | " | mosquito | — | resemble | one | another | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 鹰 | 到 | 这 | " | 血 | - | 渴 | " | 蚊子 | — | 类似 | 一 | 其他 | 在 | 这 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

| possession | of | three | important | fundamental | principles | which | constitute | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 三 | 重要的 | 基本的 | 原则 | 哪个 | 构成 | 这 | 力量 | 的 |

[flaɪt] .

| flight | . |
|---|---|
| 航班 | . |

从骄傲的雄鹰到"嗜血"的蚊子——它们都拥有构成飞行能力的三个重要基本原理，两者非常相似。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] — [weɪt] [ɔ:(r)] ['grævəti] , ['sɜ:fɪs] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'genst]

| These | are | — | weight | or | gravity | , | surface | or | resistance | of | the | atmosphere | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | — | 重量 | 或者 | 重力 | , | 表面 | 或者 | 反抗 | 的 | 这 | 气氛 | 反对 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这些因素包括——重量或重力，表面或大气对其的阻力，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ɔ:(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

| and | force | or | power | of | projection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 或者 | 力量 | 的 | 投影 | . |

以及投射的力量或能力。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɪz] [prə'dju:st] — [ðə; ði] [eə(r)] — [ɪz] [æn; ən]

| The | medium | in | which | the | phenomenon | of | flight | is | produced | — | the | air | — | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中等的 | 在 | 哪个 | 这 | 现象 | 的 | 航班 | 是 | 生产 | — | 这 | 空气 | — | 是 | 一个 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| invisible | , |
|---|---|
| 无形的 | , |

飞行现象发生的介质——空气——是看不见的，

[ɪm'pælpəb(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] [ɪm'pɒndərəbl] ['flu:ɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['densəti] [ɪz] ['nɪəli] - [taɪmz] [les]

| impalpable | , | comparatively | imponderable | fluid | , | and | its | density | is | nearly | 800 | times | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | , | 比较 | 难以估量 | 体液 | , | 和 | 它是 | 密度 | 是 | 几乎 | - | 时代 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

| than | that | of | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 水 | . |

它是一种无形的、相对无质量的流体，其密度比水小近 800 倍。

[hens] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [θru:]

| Hence | a | movement | through | it | can | be | made | far | more | rapidly | than | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 移动 | 通过 | 它 | 能 | 是 | 制成 | 远的 | 更多的 | 快速 | 比 | 通过 |

[ɪts] ['sɪstə(r)] ['mi:diəm] .

| its | sister | medium | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 姐姐 | 中等的 | . |

因此，通过这种介质进行运动的速度比通过其姊妹介质要快得多。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [greɪt] ['preʃə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]

| Nevertheless | , | if | agitated | , | it | is | capable | of | exerting | great | pressure | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 如果 | 激动 | , | 它 | 是 | 有能力的 | 的 | 施力 | 伟大的 | 压力 | , | 作为 | 这 |

[tem'pestʃuəs] [stɔ:rmz] ,

| tempestuous | storms | , |
|---|---|---|
| 暴风雨般的 | 暴风雨 | , |

然而，如果受到扰动，它就能产生巨大的压力，就像狂风暴雨一样。

[ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] ['fensɪz] , [ˌʌnˈruːfɪŋ] ['haʊzɪz] , [ˌʌpˈruːtɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n] [lɑːdʒ]

| **overturning** | **fences** | **,** | **unroofing** | **houses** | **,** | **uprooting** | **trees** | **,** | **and** | **carrying** | **even** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 栅栏 | , | 拆除屋顶 | 房屋 | , | 连根拔起 | 树木 | , | 和 | 携带 | 甚至 | 大的 |

['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

| **animals** | **into** | **the** | **air** | **,** | **teach** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 进入 | 这 | 空气 | , | 教 | 我们 | . |

掀翻栅栏、掀翻屋顶、连根拔起树木，甚至将大型动物抛向空中，这些都教会了我们。

['hɪərˈɒn] [ðen] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ['prɪnsəpli] [ɪn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['kʌrənts]

| **Hereon** | **then** | **,** | **that** | **is** | **,** | **the** | **proper** | **manipulation** | **principally** | **in** | **creating** | **artificial** | **currents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此 | 然后 | , | 那 | 是 | , | 这 | 恰当的 | 操纵 | 主要 | 在 | 创建 | 人造的 | 电流 |

[ɒv; əv][eə(r)] ,

| **of** | **air** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 空气 | , |

因此，接下来，就是对人工气流进行适当的操控，

['hɪndʒɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [flaɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

| **hinges** | **the** | **secret** | **of** | **flight** | **,** | **because** | **this** | **phenomenon** | **is** | **reproduced** | **in** | **a** | **manner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铰链 | 这 | 秘密 | 的 | 航班 | , | 因为 | 这 | 现象 | 是 | 复制品 | 在 | 一个 | 方式 |

[aɪˈdentɪk(ə)l] ,

| **identical** | **,** |
|---|---|
| 完全相同的 | , |

飞行的秘密就在于此，因为这种现象可以以完全相同的方式重现。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [muːvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz]

| **if** | **a** | **surface** | **is** | **moved** | **against** | **it** | **,** | **as** | **we** | **see** | **in** | **the** | **wings** | **of** | **flying** | **creatures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 表面 | 是 | 已搬 | 反对 | 它 | , | 作为 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 飞行 | 生物 |

.

**:**

.

如果表面向它移动，就像我们在飞行生物的翅膀上看到的那样。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [weɪt] .

| **XIII** | **.** | **—** | **WEIGHT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | — | 重量 | . |

十三、重量。

[weɪt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl][ɪn] [flaɪt] ,

| **Weight** | **is** | **absolutely** | **indispensible** | **in** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 是 | 绝对地 | 不可或缺 | 在 | 航班 | , |

重量在飞行中绝对不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] — [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs]

| **it** | **adds** | **momentum** | **and** | **assists** | **the** | **propelling** | **power** | **—** | **with** | **greater** | **force** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 添加 | 势头 | 和 | 助攻 | 这 | 推进 | 力量 | — | 和 | 更大的 | 力量 |

[kəm'pærətɪvli] [ɪn] ['heviə] ['bɒdɪz] .

| **comparatively** | **in** | **heavier** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 在 | 较重 | 身体 | . |

它能增加动量并辅助推进力——对于较重的物体，作用力相对更大。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kænən] [bɔːl][kæn; kən][flai]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]

| **A** | **wooden** | **cannon** | **ball** | **can** | **fly** | **only** | **a** | **fraction** | **of** | **the** | **distance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 大炮 | 球 | 能 | 飞 | 仅有的 | 一个 | 分数 | 的 | 这 | 距离 |

木制炮弹只能飞行很短的距离。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][wʌn] ; [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] [weɪt] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] ,

| **of** | **an** | **iron** | **one** | **;** | **and** | **an** | **equal** | **weight** | **of** | **musket** | **balls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 铁 | 一 | ; | 和 | 一个 | 平等的 | 重量 | 的 | 滑膛枪 | 球 | , |

一个铁制的；以及等重的火枪弹丸，

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ri:tʃ] [nɪə(r)][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]

| **propelled** | **by** | **the** | **same** | **charge** | **of** | **powder** | **,** | **will** | **not** | **reach** | **near** | **so** | **far** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 这 | 相同的 | 收费 | 的 | 粉末 | , | 将要 | 不是 | 抵达 | 靠近 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 |

['kænən] [bɔ:l] ,

| **cannon** | **ball** | **,** |
|---|---|---|
| 大炮 | 球 | , |

即使装药量相同，它的射程也远不及炮弹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['bɒdi] ;

| **because** | **of** | **its** | **consolidation** | **in** | **one** | **body** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 合并 | 在 | 一 | 身体 | ; |

因为其凝聚成一个整体；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [bə'lu:n] [kæn; kən][nɒt]['əʊnli][nɒt][bi:; bi] [prə'peld] ,

| **and** | **a** | **feather** | **or** | **little** | **toy** | **balloon** | **can** | **not** | **only** | **not** | **be** | **propelled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 羽毛 | 或者 | 小的 | 玩具 | 气球 | 能 | 不是 | 仅有的 | 不是 | 是 | 推进 | , |

羽毛或小玩具气球不仅无法被推动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 应自然科学院要求，(Lecture on Artificial Flight Given by )
# 第2/3页

[bʌt; bət] [wɪl] ['æktʃuəli] [rɪ'kɔɪl] [ɪf] [ə'temptɪd] .

| **but** | **will** | **actually** | **recoil** | **if** | **attempted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 实际上 | 畏缩 | 如果 | 尝试过 | . |

但如果尝试这样做，实际上会反弹。

[hens] , [ɔ:l] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] ,

| **Hence** | **,** | **all** | **flying** | **animals** | **are** | **many** | **hundred** | **times** | **heavier** | **than** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 全部 | 飞行 | 动物 | 是 | 许多 | 百 | 时代 | 较重 | 比 | 空气 | , |

因此，所有飞行动物的重量都是空气的数百倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [fl'aɪəz] ,

| **and** | **the** | **heaviest** | **are** | **generally** | **the** | **best** | **flyers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最重 | 是 | 一般来说 | 这 | 最好的 | 传单 | , |

而最重的鸟通常也是飞行性能最好的鸟。

[jet] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

| **yet** | **require** | **the** | **least** | **amount** | **of** | **surface** | **and** | **force** | **in** | **proportion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 要求 | 这 | 至少 | 数量 | 的 | 表面 | 和 | 力量 | 在 | 部分 | . |

然而，它所需的表面积和作用力却最少。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [weɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] .

| **The** | **sympathy** | **existing** | **between** | **weight** | **and** | **power** | **is** | **very** | **great** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同情 | 现存的 | 之间 | 重量 | 和 | 力量 | 是 | 非常 | 伟大的 | . |

重量与力量之间存在着非常大的关联。

[weɪt] [ækts][ɪn] [flaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bli:k] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| **Weight** | **acts** | **in** | **flight** | **upon** | **the** | **oblique** | **surfaces** | **of** | **the** | **wings** | **in** | **conjunction** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 行为 | 在 | 航班 | 之上 | 这 | 斜 | 表面 | 的 | 这 | 翅膀 | 在 | 连词 | 和 | 这 |

['paʊə(r)] [ɪk'spendɪd] ,

| **power** | **expended** | **,** |
|---|---|---|
| 力量 | 已支出 | , |

飞行中，重力与消耗的动力共同作用于机翼的斜面上。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ 'hʌzbənd ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'mensli] .

| **and** | **thereby** | **husbanding** | **the** | **latter** | **immensely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 丈夫 | 这 | 后者 | 非常 | . |

因此，对后者（指资源）的保护作用非常大。

[ðʌs] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] ,

| **Thus** | **only** | **are** | **the** | **denizens** | **of** | **the** | **air** | **enabled** | **to** | **perform** | **long** | **journeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 仅有的 | 是 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 空气 | 已启用 | 到 | 履行 | 长的 | 旅程 | , |

因此，只有空中居民才能进行长途旅行。

[waɪl] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['ri:dʒən][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri]

| **while** | **otherwise** | **they** | **could** | **retain** | **their** | **position** | **in** | **the** | **upper** | **region** | **but** | **a** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 否则 | 他们 | 可以 | 保持 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 | 上 | 地区 | 但 | 一个 | 非常 |

[bri:f] [taɪm] ,

| **brief** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 简短的 | 时间 | , |

否则，它们或许能够短暂地维持在上层区域的地位。

[æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn]
**as** **their** **strength** **is** **no** **greater** **than** **that** **of** **other** **animals** **and** **would** **soon**
作为 他们的 力量 是 不 更大的 比 那 的 其他 动物 和 会 很快
[gɪv] [aʊt] .
**give** **out** **.**
给 出去 .

因为它们的力量并不比其他动物强，很快就会耗尽。

[weɪt] [ækts][ɒn] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɒk] ,
**Weight** **acts** **on** **flying** **creatures** **in** **a** **similar** **manner** **as** **we** **see** **it** **in** **the** **clock** **,**
重量 行为 在 飞行 生物 在 一个 相似的 方式 作为 我们 看 它 在 这 钟 ,

重力对飞行生物的作用方式与我们在时钟上看到的作用方式类似。

[weə(r)] [weɪt] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] ['mɪəli] ['regjuleɪts] [ɪts]
**where** **weight** **is** **the** **moving** **power** **,** **and** **the** **pendulum** **merely** **regulates** **its**
在哪里 重量 是 这 移动 力量 , 和 这 摆 仅仅 监管 它是
['muːvmənts] .
**movements** **.**
移动 .

其中，重量是动力，而钟摆只是调节其运动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['meni] , [ðæt] [bɜːdz][hæv; həv] [lɑːdʒ] [eə(r)] [selz] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ,
**Of** **course** **,** **the** **belief** **of** **many** **,** **that** **birds** **have** **large** **air** **cells** **in** **their** **interior** **,**
的 课程 , 这 信仰 的 许多 , 那 鸟类 有 大的 空气 细胞 在 他们的 内部的 ,

当然，许多人认为鸟类体内有很大的气室，

[ðæt] [ðəʊz] ['kævətiz] [kən'teɪn] ['hiːtɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hiːtɪd] [eə(r)][ɪn][sʌm; səm]
**that** **those** **cavities** **contain** **heated** **air** **,** **and** **that** **this** **heated** **air** **in** **some**
那 那些 空腔 包含 加热 空气 , 和 那 这 加热 空气 在 一些
[mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] ,
**mysterious** **manner** **contributes** **to** **,**
神秘 方式 贡献 到 ,

这些空腔内含有热空气，而这种热空气以某种神秘的方式促成了以下结果：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [prə'djuːs] , [flaɪt] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst]
**if** **it** **does** **not** **actually** **produce** **,** **flight** **,** **falls** **to** **the** **ground** **upon** **the** **least**
如果 它 做 不是 实际上 生产 , 航班 , 瀑布 到 这 地面 之上 这 至少
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
**reflection** **.**
反射 .

如果它不能真正产生飞行能力，那么在最轻微的反射下就会坠落到地面。

[nəʊ]['ɑːgjumənt][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [fə'leɪʃəs] .
**No** **argument** **could** **be** **more** **fallacious** **.**
不 争论 可以 是 更多的 谬误的 .

没有比这更荒谬的论点了。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , [kəm'pækt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bʌlki] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv]
**The** **bird** **is** **a** **heavy** **,** **compact** **,** **by** **no** **means** **bulky** **body** **,** **and** **that** **trifle** **of**
这 鸟 是 一个 重的 , 袖珍的 , 经过 不 方法 笨重 身体 , 和 那 琐事 的
['hiːtɪd] [eə(r)] ,
**heated** **air** **,**
加热 空气 ,

这只鸟体型紧凑，身躯沉重，但绝不笨重，而那一点点热空气，

[ɔː(r)][gæs] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪz]
**or** **gas** **,** **if** **such** **were** **the** **case** **,** **but** **is**
或者 气体 , 如果 这样的 是 这 案件 , 但 是

或者气体，如果真是那样的话，但实际上是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 26 ]
[ 页 - ]

[第26页]

[nɒt] , [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [maɪt] [help] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] .
**not , which possibly might help elevation , would be but dust in the scale .**
不是 , 哪个 可能 可能 帮助 海拔 , 会 是 但 灰尘 在 这 规模 .

不，这或许有助于提升，但对规模来说不过是尘埃。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bə'luːn] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːd] —
**A small balloon of two feet diameter — a larger body than any bird —**
一个 小的 气球 的 二 脚 直径 — 一个 更大的 身体 比 任何 鸟 —
[kæn; kən] [lɪft] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] .
**can lift only about a quarter of a pound .**
能 举起 仅有的 关于 一个 四分之一 的 一个 磅 .

一个直径两英尺的小气球——比任何鸟类的体型都大——只能举起大约四分之一磅的重量。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [fl'aɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bæts] , [hæv; həv] [nəʊ] [eə(r)] [selz] ; [waɪl]
**But , besides , many admirable flyers , such as bats , have no air cells ; while**
但 , 除了 , 许多 令人钦佩的 传单 , 这样的 作为 蝙蝠 , 有 不 空气 细胞 ; 尽管
['meni] ['ænɪmlz] ,
**many animals ,**
许多 动物 ,

但是，此外，许多优秀的飞行者，例如蝙蝠，并没有气室；而许多动物，

['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flaɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**never intended to fly , are provided with them .**
绝不 故意的 到 飞 , 是 假如 和 他们 .

从未打算飞行的人，却被提供了这些设备。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [flaɪt] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð]
**It may , therefore , be reasonably concluded that flight is in no way connected with**
它 可能 , 所以 , 是 合理 结束 那 航班 是 在 不 方式 连接 和
[eə(r)] [selz] ,
**air cells ,**
空气 细胞 ,

因此可以合理地得出结论：飞行与气室没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ əˈdjuːs ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
**and the best proof that can be adduced is to be found in the fact that**
和 这 最好的 证明 那 能 是 已提出 是 到 是 成立 在 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
**it can be performed to perfection in their absence .**
它 能 是 执行 到 完美 在 他们的 缺席 .

最好的证明就是，即使没有他们，它也能完美地完成。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['sɜːfɪs] .
**XIV . — SURFACE .**
十四 . — 表面 .

XIV.—表面。

[ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['prɒpətiz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
**The next of the three properties necessary for flight ,**
这 下一个 的 这 三 特性 必要的 为了 航班 ,

飞行所需的三个特性中的下一个是：

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['ɔːrgənz] [ɪn] [wɪŋd] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] [pleɪnz] .
**is the extension of the locomotive organs in winged beings — the planes .**
是 这 扩大 的 这 机车 器官 在 有翅膀的 生物 — 这 飞机 .

是飞行生物（飞机）的运动器官的延伸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] , ['tekstʃə(r)] ,

| Although | the | wings | in | the | different | animals | differ | much | in | their | form | , | texture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 翅膀 | 在 | 这 | 不同的 | 动物 | 不同 | 很多 | 在 | 他们的 | 形式 | , | 质地 | , |

尽管不同动物的翅膀在形状、质地上差异很大，

[kən'strʌkʃn] , ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ kəm'pəuz ] [ðem; ðəm] ,

| construction | , | number | , | and | the | matter | which | composes | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | , | 数字 | , | 和 | 这 | 事情 | 哪个 | 组成 | 他们 | , |

构造、数量以及构成它们的物质，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs]

| yet | they | resemble | one | another | in | the | expansion | and | development | of | their | surfaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 类似 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 扩张 | 和 | 发展 | 的 | 他们的 | 表面 |

,

,

,

然而，它们在表面扩展和发展方面却彼此相似。

['biːɪŋ] [stretʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| being | stretched | on | each | side | of | the | body | , | and | playing | the | part | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 拉伸 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 身体 | , | 和 | 玩耍 | 这 | 部分 | 的 | 一个 |

['pærəʃuːt] .

| parachute | . |
|---|---|
| 降落伞 | . |

身体两侧伸展开来，起到降落伞的作用。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [fɔːl] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd]

| The | animal | , | therefore | , | cannot | fall | like | a | stone | , | in | obedience | to | the | accelerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | , | 所以 | , | 不能 | 落下 | 喜欢 | 一个 | 石头 | , | 在 | 服从 | 到 | 这 | 加速 |

[fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] ,

| force | of | gravity | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 重力 | , |

因此，动物不可能像石头一样，在重力加速的作用下坠落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [və'lɒsəti] ; ['kɒnstənt]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]

| but | it | descends | with | a | slow | velocity | ; | constant | regular | , | and | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 下降 | 和 | 一个 | 慢的 | 速度 | ; | 持续的 | 常规的 | , | 和 | 相当 |

[ ə'beit ] .

| abated | . |
|---|---|
| 减弱 | . |

但它下降速度缓慢；持续规律，并且明显减弱。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ðen] , ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][flæt] ['sɜːfɪs] [ɒn]

| This | influence | , | then | , | exercised | by | the | flat | surface | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | , | 然后 | , | 锻炼 | 经过 | 这 | 平坦的 | 表面 | 在 |

因此，这种影响是由平面施加的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['mæsɪz] ,

| the | fall | of | masses | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 群众 | , |

群众的堕落，

[ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [liːd] ,

| is | seen | in | a | sheet | of | paper | of | the | same | weight | as | a | grain | of | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 的 | 这 | 相同的 | 重量 | 作为 | 一个 | 粮食 | 的 | 带领 | , |

在一张重量与一粒铅相同的纸上可以看到

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] .

| it | will | fall | much | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 落下 | 很多 | 更多的 | 缓慢地 | . |

它的下落速度会慢得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ][kəmˈpækt][bɔːl] , [ænd; ənd][ˈflæt(ə)n][ðə; ði] [liːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| But | if | we | make | the | paper | a | compact | ball | , | and | flatten | the | lead | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 制作 | 这 | 纸 | 一个 | 袖珍的 | 球 | , | 和 | 压平 | 这 | 带领 | 进入 | 一个 |

[brɔːd] ,

| broad | , |
|---|---|
| 广阔 | , |

但是，如果我们把纸揉成一个紧实的球，把铅压成一个宽阔的片状，

[θɪn] [ʃiːt] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [prəˈdjuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]

| thin | sheet | , | the | reverse | result | will | be | produced | , | and | the | paper | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 床单 | , | 这 | 撤销 | 结果 | 将要 | 是 | 生产 | , | 和 | 这 | 纸 | 抵达 | 这 |

[graʊnd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [liːd] .

| ground | before | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 前 | 这 | 带领 | . |

如果纸张太薄，就会产生相反的结果，纸张会在铅落到地上之前掉下来。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ɔː(r)] [ˈhevi] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɜːrfɪs] ,

| Therefore | , | bodies | in | the | air | are | light | or | heavy | in | proportion | to | their | surfaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 身体 | 在 | 这 | 空气 | 是 | 光 | 或者 | 重的 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 表面 | , |

因此，空气中的物体的轻重与其表面积成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevɪst] [meɪ] [bɪˈkʌm] [laɪt] [baɪ][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːm] .

| and | the | heaviest | may | become | light | by | an | alteration | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最重 | 可能 | 变得 | 光 | 经过 | 一个 | 改造 | 的 | 形式 | . |

最重的物体可以通过改变形状而变轻。

[fɔː(r); fə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [flaɪt] , [ðen] , [ə; eɪ][dʒʌst] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪz]

| For | successful | flight | , | then | , | a | just | proportion | of | surface | and | weight | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 成功的 | 航班 | , | 然后 | , | 一个 | 只是 | 部分 | 的 | 表面 | 和 | 重量 | 是 |

[ˈnesəsəri] ;

| necessary | ; |
|---|---|
| 必要的 | ; |

因此，为了成功飞行，表面积和重量必须保持适当的比例；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði][eə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlæstɪk] ,

| because | , | as | stated | , | the | air | being | elastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 作为 | 声明 | , | 这 | 空气 | 存在 | 松紧带 | , |

因为，正如前面所说，空气具有弹性，

[ɪts] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [wɪð] [laɪt] [ˈbɒdɪz] [ðæn; ðən] [ˈhevi] [wʌnz] ;

| its | resistance | is | much | more | effectual | with | light | bodies | than | heavy | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 反抗 | 是 | 很多 | 更多的 | 有效的 | 和 | 光 | 身体 | 比 | 重的 | 一个 | ; |

它对轻型物体的抵抗力比对重型物体的抵抗力要强得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈsɜːfɪs] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɪnˈvɜːs]

| and | this | proportion | is | such | that | the | extent | of | surface | is | always | in | an | inverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 是 | 这样的 | 那 | 这 | 程度 | 的 | 表面 | 是 | 总是 | 在 | 一个 | 逆 |

[ˈreɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈænɪm(ə)l] .

| ratio | to | the | weight | of | the | winged | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比率 | 到 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 有翅膀的 | 动物 | . |

而且这种比例使得翼表面积始终与翼动物的重量成反比。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [ˈstrɪktli] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

| The | principle | in | the | fall | of | flat | surfaces | is | strictly | applicable | to | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 在 | 这 | 落下 | 的 | 平坦的 | 表面 | 是 | 严格 | 适用的 | 到 | 这 | 鸟 | . |

鸟类在平地上跌落的原理同样适用于鸟类。

[ɪts] [weɪt] , ['tendɪŋ] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n]
**Its weight , tending downwards , and being situated below the plain of suspension**
它是 重量 , 倾向于 向下 , 和 存在 位于 以下 这 清楚的 的 暂停
, [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['bæləns] ,
**, keeps it well balanced ,**
, 保持 它 出色地 均衡 ,

由于其重量向下，且位于悬架平面下方，因此保持了良好的平衡。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔːl] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [nɔː(r)] ['ræpɪdli] .
**so that it cannot fall head over heels , nor rapidly .**
所以 那 它 不能 落下 头 超过 高跟鞋 , 也不 快速 .

所以它不会立刻翻倒，也不会迅速翻倒。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [bɜːd] [wɪl] [nɒt]
**If the wings are inclined at an angle with the horizon , the bird will not**
如果 这 翅膀 是 倾斜 在 一个 角度 和 这 地平线 , 这 鸟 将要 不是
[dɪ'send] ['vɜːtɪkli] ,
**descend vertically ,**
下降 垂直方向 ,

如果鸟翼与地平线成一定角度倾斜，鸟就不会垂直下降。

[bʌt; bət] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['swɪftnəs] ,
**but glide along an inclined plane with much greater swiftness ,**
但 滑行 沿着 一个 倾斜 飞机 和 很多 更大的 速度 ,

但沿斜面滑行速度要快得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['dɪstəns] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
**because the vertical distance remains unaltered in the same space of time .**
因为 这 垂直的 距离 遗迹 未改变的 在 这 相同的 空间 的 时间 .

因为在同一时间段内，垂直距离保持不变。

[hens] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [və'lɒsəti] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærətɪvli] ['eni] ['efət] .
**Hence their immense horizontal velocity , without comparatively any effort .**
因此 他们的 巨大 水平的 速度 , 没有 比较 任何 努力 .

因此，它们无需付出太多努力就能获得巨大的水平速度。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [tuː] ['fɔːsɪz] — ['grævəti] , [ɔː(r)] [weɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]
**This is in obedience to two forces — gravity , or weight , and resistance of**
这 是 在 服从 到 二 力量 — 重力 , 或者 重量 , 和 反抗 的
['sɜːfɪs] .
**surface .**
表面 .

这是受两种力的作用——重力和表面阻力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['ɛks'viː] . — ['paʊə(r)] .
**XV . — POWER .**
十五 . — 力量 .

十五、权力。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] [flaɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔːs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] — [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] ,
**But for actual flight a third force is required — the propelling power ,**
但 为了 实际的 航班 一个 第三 力量 是 必需的 — 这 推进 力量 ,

但要真正飞行，还需要第三种力——推进力。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd][baɪ] ['meni]
**the necessary amount of which has greatly been overrated by many**
这 必要的 数量 的 哪个 有 非常 到过 被高估了 经过 许多
[ˌmæθəmə'tɪʃən] .
**mathematicians .**
数学家 .

许多数学家大大高估了所需的数量。

[bɔː'rɛli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [paʊnd] [bɜːd][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]
**Borelli estimated the power of a three pound bird to be over one hundred**
博雷利 估计的 这 力量 的 一个 三 磅 鸟 到 是 超过 一 百
[ænd; ənd] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] ['relətɪvli] .
**and thirty horses relatively .**
和 三十 马匹 相对地 .

博雷利估计，一只三磅重的鸟的力量相当于一百三十多匹马。

[bʌt; bət] , ['næviər] , [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] , ['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][faɪv] ['hɔːsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
**But , Navier , more reasonably , calculated a force of five horses sufficient for**
但 , 纳维尔 , 更多的 合理 , 计算 一个 力量 的 五 马匹 充足的 为了
[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
**the flight of a pigeon .**
这 航班 的 一个 鸽子 .

但纳维尔则更为合理地计算出，五匹马的力量足以让一只鸽子飞起来。

['kuːlɒm] , [ə'gen] ,
**Coulomb , again ,**
库仑 , 再次 ,

库仑，再次

['ɒfset] [ðɪs] " [greɪt] [ˌlɪbə'rælәti] " [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][mæn]
**offset this " great liberality " by demonstrating that the surface to support a man**
抵消 这 " 伟大的 自由主义 " 经过 演示 那 这 表面 到 支持 一个 男人
[mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,
**must be two miles long and two hundred feet wide ,**
必须 是 二 英里 长的 和 二 百 脚 宽的 ,

要抵消这种"极大的慷慨"，就要证明能够支撑一个人的地面必须长两英里，宽两百英尺。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɔːrlɪs] ['endʒɪn] " [tuː; tə][prə'pel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['fɪfti] ['eɪkə(r)] [rɑːntʃ] .
**with the power of a " Corliss engine " to propel such a " fifty acre ranch .**
和 这 力量 的 一个 " 科利斯 引擎 " 到 推进 这样的 一个 " 五十 英亩 牧场 .

凭借"科利斯发动机"的动力来驱动这样一个"五十英亩的牧场"。

" [naʊ] , [fækts] [pruːv] [ðæt] [mæn][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
**" Now , facts prove that man can , without danger ,**
" 现在 , 事实 证明 那 男人 能 , 没有 危险 ,

"现在，事实证明，人类可以毫无危险地做到……"

[dɪ'send] [frɒm; frəm][æn; ən] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]
**descend from an high elevation under a surface of much less than fifteen**
下降 从 一个 高的 海拔 在下面 一个 表面 的 很多 较少的 比 十五
[fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
**feet diameter ;**
脚 直径 ;

从高处下降到直径远小于 15 英尺的地下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]
**and the force to lift himself , as will be shown hereafter , is also**
和 这 力量 到 举起 他自己 , 作为 将要 是 所示 此后 , 是 还
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
**comparatively small .**
比较 小的 .

而他抬起身体所需的力，正如后文将要展示的那样，也相对较小。

[hiː; hi][kæn; kən][wɔːk][ʌp][steəz] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][maʊnt][ə'pɒn][eə(r)] , [wɪtʃ] , ['prɒpəli]
**He can walk up stairs , and likewise mount upon air , which , properly**
他 能 走 向上 楼梯 , 和 同样地 山 之上 空气 , 哪个 , 适当地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] , [bɪ'kʌmz] [sə'fɪʃntli] ['sɒlɪd] .
**manipulated , becomes sufficiently solid .**
操纵 , 变成 足够 坚硬的 .

他可以走上楼梯，也可以在空气上行走，而空气经过适当操控后会变得足够坚固。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][biːn]['demənstreɪtɪd][bɪ'jɒnd][ə; eɪ][daʊt] ,
**It has been demonstrated beyond a doubt ,**
它 有 到过 已证明 超过 一个 怀疑 ,

这一点已毋庸置疑地得到证明。

[ðæt][ðə; ði]['hevɪst]['flaɪɪŋ]['ænɪmlz][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][smɔːlɪst][ə'maʊnt][ɒv; əv]['sɜːfɪs][ænd; ənd]
**that the heaviest flying animals require the smallest amount of surface and**
那 这 最重 飞行 动物 要求 这 最小 数量 的 表面 和
['paʊə(r)][ɪn][prə'pɔːʃ(ə)n] .
**power in proportion .**
力量 在 部分 .

最重的飞行动物所需的表面积和动力比例最小。

[ðə; ði]['sɜːfɪs][ɪz][les] ,
**The surface is less ,**
这 表面 是 较少的 ,

表面积较小，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɪ'zɪstəns][ɒv; əv][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)][ɪz][mʌtʃ]['greɪtə(r)][tə'wɔːd][wʌn][ʌn'brəʊkən]
**because the resistance of the atmosphere is much greater toward one unbroken**
因为 这 反抗 的 这 气氛 是 很多 更大的 朝向 一 未破
['bɒdi][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pɑːts][ˌðeər'ɒv][ɪf] [dɪ'tætʃt] .
**body than all the parts thereof if detached .**
身体 比 全部 这 部分 其中 如果 分离的 .

因为大气对一个完整的物体的阻力比对一个分离的物体的所有部分所受到的阻力要大得多。

[hens] [ə; eɪ][stɔːk] , [weɪɪŋ] [eɪt] [taɪmz][æz; əz][mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪdʒɪn] , [niːdz]['əʊnli][faɪv]
**Hence a stork , weighing eight times as much as a pigeon , needs only five**
因此 一个 鹳 , 称重 八 时代 作为 很多 作为 一个 鸽子 , 需求 仅有的 五
[skweə(r)] [fiːt]
**square feet**
正方形 脚

因此，一只体重是鸽子八倍的鹳只需要五平方英尺的空间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ɒv; əv] ['sɜːfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['pɪdʒɪns] , [wɪð] ['nɪəli] [wʌn][skweə(r)] [fʊt] [iːtʃ] ,
**of surface , while the eight pigeons , with nearly one square foot each ,**
的 表面 , 尽管 这 八 鸽子 , 和 几乎 一 正方形 脚 每个 ,

表面积，而八只鸽子，每只鸽子，都占了将近一平方英尺的空间，

[pə'zes] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n][skweə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [flaɪ] ,
**possess together over seven square feet ; and the common fly ,**
具有 一起 超过 七 正方形 脚 ; 和 这 常见的 飞 ,

共同拥有超过七平方英尺的面积；以及常见的苍蝇，

[ɪf] ['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] , [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['sɪksti] [taɪmz] [æz; əz]

| if | magnified | to | the | size | of | the | crane | , | would | show | a | surface | sixty | times | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 放大 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 起重机 | , | 会 | 展示 | 一个 | 表面 | 六十 | 时代 | 作为 |

[lɑːdʒ] .

| large | . |
|---|---|
| 大的 | . |

如果放大到起重机的大小，则会显示一个比现在大六十倍的表面。

[ðə; ði] ['hevɪst] [flˈaɪəz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weɪt] , [æz; əz]

| The | heaviest | flyers | require | the | least | amount | of | power | , | because | weight | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最重 | 传单 | 要求 | 这 | 至少 | 数量 | 的 | 力量 | , | 因为 | 重量 | , | 作为 |

['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| stated | before | , |
|---|---|---|
| 声明 | 前 | , |

最重的飞行器需要的动力最少，因为重量，正如前面所说，

[ɪt'self][ɪz]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['reɪʃiəʊ] .

| itself | is | power | , | which | increases | in | a | certain | ratio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 是 | 力量 | , | 哪个 | 增加 | 在 | 一个 | 肯定 | 比率 | . |

它本身就是力量，力量会按一定比例增长。

[hens] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['biːɪŋs] , [huː] [pə'zes] ['lɪt(ə)l]

| Hence | we | find | the | muscular | force | of | the | smaller | beings | , | who | possess | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 寻找 | 这 | 肌肉发达的 | 力量 | 的 | 这 | 较小的 | 生物 | , | WHO | 具有 | 小的 |

[weɪt] ,

| weight | , |
|---|---|
| 重量 | , |

因此，我们发现体型较小、体重较轻的生物也拥有强大的肌肉力量。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ; [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [wɪð] ['ɪnsekts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn]

| to | be | enormous | ; | this | is | particularly | so | with | insects | , | who | are | the | strongest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 巨大的 | ; | 这 | 是 | 特别 | 所以 | 和 | 昆虫 | , | WHO | 是 | 这 | 最强 | 在 |

[kri'eɪʃ(ə)n] .

| creation | . |
|---|---|
| 创建 | . |

体型巨大；昆虫尤其如此，它们是万物中最强壮的。

[ə; eɪ][stæg] - ['biːtl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [weɪ] ['əʊnli][wʌn] [paʊnd] , [kæn; kən][lɪft] [ˌfɔː'tiːn]

| A | stag | - | beetle | , | of | which | two | hundred | weigh | only | one | pound | , | can | lift | fourteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麀 | - | 甲虫 | , | 的 | 哪个 | 二 | 百 | 称重 | 仅有的 | 一 | 磅 | , | 能 | 举起 | 十四 |

['aʊnsɪz] ;

| ounces | ; |
|---|---|
| 盎司 | ; |

一只锹甲，两百只加起来才一磅重，却能举起十四盎司的重物；

['krɪkɪts] [liːp] ['eɪti] [taɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

| crickets | leap | eighty | times | their | own | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟋蟀 | 飞跃 | 八十 | 时代 | 他们的 | 自己的 | 长度 | , |

蟋蟀能跳跃自身体长八十倍的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['laɪvli] [fliː] " [kæn; kən][dʒʌmp] [θruː] [speɪs] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['iːv(ə)n] [tuː]

| and | the | " | lively | flea | " | can | jump | through | space | estimated | at | even | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 热闹 | 跳蚤 | " | 能 | 跳 | 通过 | 空间 | 估计的 | 在 | 甚至 | 二 |

['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] — [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

| hundred | times | the | length | of | its | body | — | which | accounts | for | the | difficulty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 时代 | 这 | 长度 | 的 | 它是 | 身体 | — | 哪个 | 账户 | 为了 | 这 | 困难 | 的 |

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| catching | it | . |
|---|---|---|
| 捕捉 | 它 | . |

这种"活泼的跳蚤"可以跳跃的距离估计是其体长的两百倍——这也解释了为什么很难捕捉到它。

[ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] ['sɪmpli] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| If | a | mouse | would | simply | reproduce | the | gait | of | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 老鼠 | 会 | 简单地 | 复制 | 这 | 步态 | 的 | 一个 | 马 | , |

如果一只老鼠能够简单地模仿马的步态，

[ɪts] ['prəʊgres] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [pə(r)] ['mɪnɪt] ['əʊnli] ,

| its | progress | would | be | about | twenty | inches | per | minute | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 进步 | 会 | 是 | 关于 | 二十 | 英寸 | 每 | 分钟 | 仅有的 | , |

它的速度大约只有每分钟20英寸。

[ænd; ənd] [kæts] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

| and | cats | would | soon | find | themselves | out | of | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 会 | 很快 | 寻找 | 他们自己 | 出去 | 的 | 就业 | . |

猫很快就会失业。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['waɪzli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Nature | has | wisely | established | a | compensation | to | make | amends | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 明智地 | 已确立的 | 一个 | 赔偿 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 这 |

[dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrgənz] [baɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

| diminutiveness | of | organs | by | rapidity | of | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮小 | 的 | 器官 | 经过 | 快速 | 的 | 移动 | , |

大自然明智地设立了一种补偿机制，通过快速运动来弥补器官的微小缺陷。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

| and | has | , | consequently | , | furnished | the | animal | with | the | necessary | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | , | 最后 | , | 提供 | 这 | 动物 | 和 | 这 | 必要的 | 力量 | 到 |

[prə'djuːs] [ðɪs] [rə'pɪdəti] .

| produce | this | rapidity | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 这 | 快速 | . |

因此，它赋予了动物产生这种速度所需的必要力量。

[ðə; ði] [fɔːs] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [wɪŋd] ['biːɪŋs] [ɪz] [nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ɪz]

| The | force | necessary | for | lifting | in | all | winged | beings | is | not | near | so | great | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 必要的 | 为了 | 举重 | 在 | 全部 | 有翅膀的 | 生物 | 是 | 不是 | 靠近 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| generally | supposed | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 据称 | . |

所有有翼生物升空所需的力远没有人们通常认为的那么大。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [kən'tɪnjuəli] [ək'seləreɪtɪŋ] , [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [pə(r)] ['sekənd] ,

| The | fall | of | a | body | , | continually | accelerating | , | is | seventeen | feet | per | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 一个 | 身体 | , | 持续 | 加速 | , | 是 | 十七 | 脚 | 每 | 第二 | , |

物体持续加速下落，其速度为每秒十七英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf]

| and | a | very | great | force | would | be | necessary | indeed | to | offset | this | gravitation | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 力量 | 会 | 是 | 必要的 | 的确 | 到 | 抵消 | 这 | 引力 | , | 如果 |

[ðæt] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)]

| that | second | were |
|---|---|---|
| 那 | 第二 | 是 |

如果第二个……，那么确实需要非常强大的力才能抵消这种引力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [ˈmuːvmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈbɒdi] [ɪz]

| allowed | to | expire | without | a | counter | - | movement | ; | but | when | that | body | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 到期 | 没有 | 一个 | 柜台 | - | 移动 | ; | 但 | 什么时候 | 那 | 身体 | 是 |

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] - [laɪk] [əˈreɪndʒmənt] ,

| provided | with | a | parachute | - | like | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 和 | 一个 | 降落伞 | - | 喜欢 | 安排 | , |

允许其在没有反向运动的情况下失效；但当该物体配备有类似降落伞的装置时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈræpɪd][fɔːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fiːt] [pə(r)][ˈsekənd] ; [ænd; ənd] [wen] ,

| there | is | no | such | rapid | fall | of | seventeen | feet | per | second | ; | and | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 迅速的 | 落下 | 的 | 十七 | 脚 | 每 | 第二 | ; | 和 | 什么时候 | , |

不存在每秒十七英尺的快速下落；而且，

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɪz] [əˈplaɪd] [ˈkɒnstəntli] , [ˌðeəˈbaɪ] [ ˌkauntəˈrækt ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv]

| besides | , | the | force | is | applied | constantly | , | thereby | counteracting | even | a | fraction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 力量 | 是 | 应用 | 不断地 | , | 从而 | 抵消 | 甚至 | 一个 | 分数 | 的 |

[ðə; ðɪ][fɔːl] ,

| the | fall | , |
|---|---|---|
| 这 | 落下 | , |

此外，该力是持续施加的，从而可以抵消哪怕一小部分下落力。

[ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

| the | power | needed | to | accomplish | this | is | but | a | trifle | ; | it | is | the | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 需要 | 到 | 完成 | 这 | 是 | 但 | 一个 | 琐事 | ; | 它 | 是 | 这 | 原则 | , |

实现这一点所需的力量微不足道；重要的是原则。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [freɪz] , [ðæt] " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] .

| to | use | a | homely | phrase | , | that | " | a | stitch | in | time | saves | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一个 | 家常的 | 短语 | , | 那 | " | 一个 | 缝 | 在 | 时间 | 保存 | 九 | . |

用一句俗语来说就是"防患于未然"。

" [wɒt] [ˈekstrə] [streŋθ] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [pəˈzesɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɔː(r)]

| " | What | extra | strength | the | animal | possesses | has | to | be | used | in | pursuit | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 额外的 | 力量 | 这 | 动物 | 拥有 | 有 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 追逐 | 或者 |

[ɪˈskeɪp] ,

| escape | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

"动物所拥有的额外力量必须用于追逐或逃跑。"

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈiːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnjˈuːtəst][ˈɪnsekt] ;

| from | the | powerful | eagle | to | the | minutest | insect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 强大的 | 鹰 | 到 | 这 | 最分钟 | 昆虫 | ; |

从威猛的雄鹰到微小的昆虫；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈməʊmənt][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðæt]

| they | must | be | prepared | to | exert | at | a | given | moment | all | the | strength | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 准备 | 到 | 发挥 | 在 | 一个 | 给定 | 片刻 | 全部 | 这 | 力量 | 那 |

[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][stɔː(r)] .

| nature | has | given | to | them | in | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 给定 | 到 | 他们 | 在 | 店铺 | . |

他们必须做好准备，在任何时刻发挥出大自然赋予他们的全部力量。

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ɔː(r)] [kˈwɒdrʊpedz] ;

| Their | strength | is | no | greater | than | that | of | fishes | or | quadrupeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 是 | 不 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 鱼 | 或者 | 四足动物 | ; |

它们的力量并不比鱼类或四足动物强多少；

[ɔːl] [pəˈzes] [ˈsɜːpləs] [ˈpaʊə(r)] [ˈgreɪtli] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈævərɪdʒ] [juːz] ,

| all | possess | surplus | power | greatly | above | the | need | of | their | average | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 具有 | 剩余 | 力量 | 非常 | 多于 | 这 | 需要 | 的 | 他们的 | 平均的 | 使用 | , |

它们都拥有远远超过其平均使用需求的剩余功率。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ig'zibitid] ['ðeəfɔ:(r)] [baɪ]['flaɪɪŋ] ['kri:tʃəz] [ʃəʊz] ['əʊnli][ðæt][bʌt; bət][ə; eɪ]

| and | the | strength | exhibited | therefore | by | flying | creatures | shows | only | that | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 展出 | 所以 | 经过 | 飞行 | 生物 | 演出 | 仅有的 | 那 | 但 | 一个 |

[smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:st][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

| small | portion | of | it | is | used | for | lifting | and | propelling | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 用过的 | 为了 | 举重 | 和 | 推进 | 目的 | . |

因此，飞行生物所展现出的力量仅仅表明，只有一小部分力量用于升力和推进力。

['igl] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [smɔ:l][dɪə(r)] , [læmz] , [heəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

| Eagles | have | been | known | to | carry | off | small | deer | , | lambs | , | hares | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鹰队 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 携带 | 离开 | 小的 | 鹿 | , | 羔羊 | , | 野兔 | , | 和 | 甚至 |

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| young | children | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子们 | . |

众所周知，老鹰会叼走小鹿、羔羊、野兔，甚至幼童。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bɜ·dz] , [æz; əz]['pelɪkənz][ænd; ənd] ['herən] , [kæn; kən]['laɪkwaɪz] ['kæri]

| Many | of | the | fishing | birds | , | as | pelicans | and | herons | , | can | likewise | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 钓鱼 | 鸟类 | , | 作为 | 鹈鹕 | 和 | 苍鹭 | , | 能 | 同样地 | 携带 |

[kən'sɪdərəb(ə)l][ləʊdz] ,

| considerable | loads | , |
|---|---|---|
| 大量 | 负载 | , |

许多捕鱼鸟类，如鹈鹕和苍鹭，也能携带相当可观的重量。

[waɪl] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] [twɪgz]

| while | the | smaller | birds | are | capable | of | transporting | comparatively | large | twigs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 较小的 | 鸟类 | 是 | 有能力的 | 的 | 运输 | 比较 | 大的 | 树枝 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

| for | building | purposes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 建筑 | 目的 | . |

而体型较小的鸟类则能够搬运相对较大的树枝用于筑巢。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [kæn; kən] [trə'vɜ:s] - [maɪlz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] ,

| A | swallow | can | traverse | 1000 | miles | at | a | single | journey | , | and | the | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吞 | 能 | 横穿 | - | 英里 | 在 | 一个 | 单身的 | 旅行 | , | 和 | 这 | 迅速 | , |

燕子一次飞行就能飞越1000英里，而雨燕，

[ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['nɪəli] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

| the | fastest | of | all | , | is | known | to | have | made | nearly | 180 | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快 | 的 | 全部 | , | 是 | 已知 | 到 | 有 | 制成 | 几乎 | - | 英里 | 一个 | 小时 | . |

其中速度最快的，据说时速接近 180 英里。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] , [ di'spaiz ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][lænd] - [mɑ:k] ,

| The | albatross | , | despising | compass | and | land | - | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信天翁 | , | 鄙视 | 罗盘 | 和 | 土地 | - | 标记 | , |

信天翁，不屑于指南针和地标，

[trʌsts] [hɪm'self]['bəʊldli][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɔ:(r)]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

| trusts | himself | boldly | for | weeks | together | to | the | mercy | or | fury | of | the | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信托 | 他自己 | 大胆地 | 为了 | 周 | 一起 | 到 | 这 | 怜悯 | 或者 | 愤怒 | 的 | 这 | 强大的 |

['əʊʃ(ə)n] ;

| ocean | ; |
|---|---|
| 海洋 | ; |

他连续数周大胆地将自己托付给浩瀚的大海，任其摆布；

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ]['kɒndɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | huge | condor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 秃鹰 | 的 | 这 |

还有那只巨大的秃鹰

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 31 ]
[ 页 - ]

[第31页]

['ændiːz] , [æz; əz] ['hʌmˌbɔːlt] , ['dɑːwɪn] , ['ɔː.tən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
**Andes** , **as** **Humboldt** , **Darwin** , **Orton** , **and** **others** **inform** **us** ,
安第斯山脉 , 作为 洪堡 , 达尔文 , 奥顿 , 和 其他的 通知 我们 ,

正如洪堡、达尔文、奥顿等人告诉我们的那样，安第斯山脉

[lɪfts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'siːn]
**lifts** **himself** **to** **a** **hight** **where** **no** **sound** **is** **heard** , **and** **from** **an** **unseen**
电梯 他自己 到 一个 高度 在哪里 不 声音 是 听到 , 和 从 一个 看不见
[pɔɪnt] [sər've] ,
**point** **surveys** ,
观点 调查 ,

他升到高处，那里寂静无声，他从一个看不见的地方观察着，

[ɪn] ['splətri] ['grændʒə(r)] , [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [bɪ'ləʊ] .
**in** **solitary** **grandeur** , **the** **wide** **range** **of** **plain** **and** **mountain** **below** .
在 孤 宏伟 , 这 宽的 范围 的 清楚的 和 山 以下 .

孤寂而壮丽，下方是广阔的平原和群山。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [ænd; ənd] [ ə'tein ] , [ɒn]
**He** **has** **been** **seen** **flying** **over** **the** **Chimborazo** , **and** **attains** , **on**
他 有 到过 已见 飞行 超过 这 钦博拉索 , 和 达到 , 在
[ə'keɪʒnz] , [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪks] [maɪlz] .
**occasions** , **an** **altitude** **of** **six** **miles** .
场合 , 一个 高度 的 六 英里 .

人们曾看到他飞越钦博拉索山，有时甚至能达到六英里的高度。

[ˌɛks'viː'aɪ] . — ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['muːvmənts] .
**XVI** . **—** **FLYING** **CREATURES** , **THEIR** **PROPORTIONS** , **MOVEMENTS** .
十六 . — 飞行 生物 , 他们的 比例 , 移动 .

十六、飞行生物、它们的比例、运动。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɪŋd] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
**The** **great** **common** **characteristic** **of** **the** **different** **winged** **beings** **are** **the** **same**
这 伟大的 常见的 特征 的 这 不同的 有翅膀的 生物 是 这 相同的
[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
**throughout** **all** **the** **modifications** **of** **detail** .
自始至终 全部 这 修改 的 细节 .

不同带翅膀的生物最大的共同特征，无论细节如何变化，都保持不变。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [weɪt] , [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]
**These** **are** , **as** **stated** , **weight** , **extension** **of** **surface** , **and** **the** **mechanical**
这些 是 , 作为 声明 , 重量 , 扩大 的 表面 , 和 这 机械的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] ;
**application** **of** **the** **propelling** **force** ;
应用 的 这 推进 力量 ;

如前所述，这些因素包括重量、表面积的扩大以及推进力的机械作用；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [pleɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**so** **that** **the** **animal** **is** **a** **gliding** **plane** , **part** **of** **which** **is** **fixed** **and** **the** **other**
所以 那 这 动物 是 一个 滑翔 飞机 , 部分 的 哪个 是 固定的 和 这 其他
['muːvəbl] ,
**moveable** ,
活动 ,

因此，这种动物就像一个滑翔机，一部分是固定的，另一部分是可移动的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['steɪb(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | whole | being | maintained | in | stable | equilibrium | by | the | weight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 存在 | 维持 | 在 | 稳定的 | 平衡 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 |

['bɒdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

整个物体依靠自身的重量保持稳定的平衡状态。

[pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .

| placed | a | little | below | the | plane | of | suspension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一个 | 小的 | 以下 | 这 | 飞机 | 的 | 暂停 | . |

位于悬架平面下方一点。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [baɪ][em] . [diː] ['luːsi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| By | comparing | the | different | species | it | is | found | , | by | M | . | de | Lucy | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比较 | 这 | 不同的 | 物种 | 它 | 是 | 成立 | , | 经过 | M | . | 德 | 露西 | 和 | 其他的 | , |

通过对不同物种的比较，M. de Lucy 等人发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ɪz][ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] ,

| that | the | extent | of | surface | is | in | inverse | ratio | to | the | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 程度 | 的 | 表面 | 是 | 在 | 逆 | 比率 | 到 | 这 | 重量 | , |

表面积与重量成反比。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪʃiəʊ] ['biːɪŋ] [beɪst] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

| the | determination | of | this | ratio | being | based | upon | certain | considerations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决心 | 的 | 这 | 比率 | 存在 | 基于 | 之上 | 肯定 | 考虑因素 | . |

该比例的确定基于某些考虑因素。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

| The | proof | of | this | is | overwhelming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 的 | 这 | 是 | 压倒 | . |

这一点的证据确凿无疑。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] , [seɪ] [wʌn] [paʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] :

| Supposing | all | flying | creatures | of | the | same | weight | , | say | one | pound | , | it | is | found | that | the | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 全部 | 飞行 | 生物 | 的 | 这 | 相同的 | 重量 | , | 说 | 一 | 磅 | , | 它 | 是 | 成立 | 那 | 这 | : |

假设所有飞行生物的重量相同，比如都是一磅，那么可以发现：

[næt] [pə'zesɪz] -

| Gnat | possesses | 50 |
|---|---|---|
| 蚋 | 拥有 | - |

蚊子拥有50

['kɒmən] [flaɪ] -

| Common | fly | 22 |
|---|---|---|
| 常见的 | 飞 | - |

普通苍蝇22

[biː] [faɪv]

| Bee | 5 |
|---|---|
| 蜜蜂 | 5 |

蜜蜂5号

['biːtl] [fɔːr]

| Beetle | 4 |
|---|---|
| 甲虫 | 4 |

甲虫4

['spærəʊ] [θri:]
**Sparrow 3**
麻雀 3

麻雀3号

['pɪdʒɪn] [wʌn] - [ˌtu:'tu:] / [θri:]
**Pigeon 1 - 2 / 3**
鸽子 1 - 2 / 3

鸽子 1-2/3

[stɔ:k] ['nɪəli] [wʌn]
**Stork nearly 1**
鹳 几乎 1

鹳鸟快1只了

['vʌltʃə(r)] [θri:] / [fɔ:r]
**Vulture 3 / 4**
秃鹫 3 / 4

秃鹫 3/4

[kreɪn] ['nɪəli] [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
**Crane nearly 1 / 2**
起重机 几乎 1 / 2

起重机接近 1/2

[skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [pə(r)] [paʊnd] .
**Square feet of surface per pound .**
正方形 脚 的 表面 每 磅 .

每磅所占表面积（平方英尺）。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [næt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , - [meɪk] [wʌn] [paʊnd] ,
**Thus we find the gnat , of which 160 , 000 make one pound ,**
因此 我们 寻找 这 小飞虫 , 的 哪个 - , - 制作 一 磅 ,

因此，我们发现蚊蚋的数量为160,000只，每磅160,000只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪs] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bi:tl] , [hæz; həz]
**and which weighs four hundred and sixty times less than the beetle , has**
和 哪个 重量 四 百 和 六十 时代 较少的 比 这 甲虫 , 有
[ˌθɜ:'ti:n] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['sɜ:fɪs] ,
**thirteen times more surface ,**
十三 时代 更多的 表面 ,

它的重量比甲虫轻460倍，表面积却大13倍。

[kəm'pærətɪvli] .
**comparatively .**
比较 .

比较。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [weɪs] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
**The sparrow weighs about ten times less than the pigeon ,**
这 麻雀 重量 关于 十 时代 较少的 比 这 鸽子 ,

麻雀的体重大约只有鸽子的十分之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:fɪs] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
**and has twice as much surface in proportion .**
和 有 两次 作为 很多 表面 在 部分 .

按比例来说，它的表面积是原来的两倍。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kreɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [bɜ˞dz] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['əʊvə(r)] ['twenti] [paʊndz] ,

| The | Australian | crane | — | one | of | the | heaviest | birds | , | it | weighs | over | twenty | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳大利亚 | 起重机 | — | 一 | 的 | 这 | 最重 | 鸟类 | , | 它 | 重量 | 超过 | 二十 | 磅 | , |

澳洲鹤——最重的鸟类之一，体重超过20磅。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [næt] — [pə'zesɪz] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːfɪs]

| or | almost | three | million | times | as | much | as | the | gnat | — | possesses | the | least | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 三 | 百万 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 小飞虫 | — | 拥有 | 这 | 至少 | 表面 |

— [nɒt] [kwaɪt] [ten] [skweə(r)] [fiːt] ,

| — | not | quite | ten | square | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 相当 | 十 | 正方形 | 脚 | , |

或者说，它的体表面积几乎是蚊子的三百万倍——蚊子的体表面积最小——不到十平方英尺。

[ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] [fə'mɪdəb(ə)l]

| or | one | hundred | and | twenty | times | less | than | that | insignificant | but | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 时代 | 较少的 | 比 | 那 | 微不足道 | 但 | 强大 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

或者说，比那种微不足道但却令人畏惧的动物少一百二十倍。

[jet] [ɪts] [flaɪt] [ɪz] , ['glaɪdɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ,

| Yet | its | flight | is | , | gliding | softly | on | the | air | , | without | effort | or | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是 | 航班 | 是 | , | 滑翔 | 轻轻 | 在 | 这 | 空气 | , | 没有 | 努力 | 或者 | 疲劳 | , |

然而，它的飞行却是轻柔地滑翔在空中，毫不费力，也不感到疲倦。

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [wɪð] [fjuː]

| with | but | little | exertion | , | the | longest | maintained | , | and | it | can | , | with | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 小的 | 用力 | , | 这 | 最长 | 维持 | , | 和 | 它 | 能 | , | 和 | 很少 |

[ɪk'sepʃnz] , ['elɪveɪt] [ɪt'self][ðə; ði] [haɪɪst] .

| exceptions | , | elevate | itself | the | highest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 例外情况 | , | 提升 | 本身 | 这 | 最高 | . |

只需稍加努力，就能保持最长时间，而且除少数例外情况外，它还能升到最高处。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['reɪʃiəʊ] ;

| In | regard | to | the | movements | of | the | wings | , | there | is | a | similar | ratio | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 翅膀 | , | 那里 | 是 | 一个 | 相似的 | 比率 | ; |

至于翅膀的运动，也存在类似的比例；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [meɪks] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪŋ] [streʊks] [pə(r)]['sekənd] , [ðə; ði]

| for | , | while | the | mosquito | makes | over | two | hundred | wing | strokes | per | second | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 这 | 蚊子 | 制作 | 超过 | 二 | 百 | 翼 | 笔画 | 每 | 第二 | , | 这 |

['spærəʊ] [meɪks] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] ,

| sparrow | makes | only | thirteen | , |
|---|---|---|---|---|
| 麻雀 | 制作 | 仅有的 | 十三 | , |

因为蚊子每秒振动翅膀超过两百次，而麻雀每秒只振动十三次。

[ðə; ði] ['bʌzəd] [θriː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [wɪð] ['heviə] ['bɒdɪz] .

| the | buzzard | three | , | and | so | on | , | continually | decreasing | with | heavier | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹰 | 三 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 持续 | 递减 | 和 | 较重 | 身体 | . |

秃鹰三只，以此类推，随着体重的增加而不断减少。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [bæts][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

| A | word | about | bats | and | flying | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 关于 | 蝙蝠 | 和 | 飞行 | 鱼 | . |

关于蝙蝠和飞鱼的一点说明。

[ɔːl'ðəʊ] [bæts]['prez(ə)nt][nəʊ]['riːəl] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][bɜːdz][ɔː(r)]['ɪnsekts] , [bʌt; bət]

| **Although** | **bats** | **present** | **no** | **real** | **resemblance** | **whatever** | **to** | **birds** | **or** | **insects** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 蝙蝠 | 展示 | 不 | 真实的 | 相似 | 任何 | 到 | 鸟类 | 或者 | 昆虫 | , | 但 |

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [ɑː'selvz] ,

| **are** | **much** | **more** | **like** | **ourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 我们自己 | , |

虽然蝙蝠与鸟类或昆虫没有任何相似之处，反而更像我们人类，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [klˈɑːst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| **they** | **must** | **be** | **classed** | **amongst** | **the** | **creatures** | **of** | **the** | **air** | **,** | **because** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 分类 | 在 | 这 | 生物 | 的 | 这 | 空气 | , | 因为 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **are** | **constantly** | **moving** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不断地 | 移动 | 在 | 它 | , |

它们必须被归类为空中生物，因为它们不断地在空中飞行。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] .

| **and** | **governed** | **by** | **the** | **same** | **laws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受统治 | 经过 | 这 | 相同的 | 法律 | . |

并受同一法律管辖。

[ðeə(r)] [flaɪt] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['flʌtərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['paʊəf(ə)l] , [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

| **Their** | **flight** | **,** | **being** | **somewhat** | **fluttering** | **,** | **but** | **otherwise** | **powerful** | **,** | **true** | **and** | **perfect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 航班 | , | 存在 | 有些 | 飘动 | , | 但 | 否则 | 强大的 | , | 真的 | 和 | 完美的 | , |

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] ,

| **is** | **undoubtedly** | **caused** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 无疑 | 导致 | , |

它们的飞行虽然有些飘忽不定，但整体而言强劲有力、稳定完美，这无疑是由以下原因造成的：

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['fiːdɪŋ] ,

| **particularly** | **in** | **the** | **early** | **part** | **of** | **the** | **night** | **,** | **when** | **feeding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 喂养 | , |

尤其是在夜深人静、喂食的时候，

[baɪ][ðeə(r)] [dɑːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

| **by** | **their** | **darting** | **right** | **and** | **left** | **after** | **the** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 飞镖 | 正确的 | 和 | 左边 | 后 | 这 | 几乎 |

它们几乎在左右快速移动之后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['njuːmərəs] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)][æt; ət][wʌns] .

| **invisible** | **numerous** | **insects** | **,** | **which** | **they** | **devour** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 很多的 | 昆虫 | , | 哪个 | 他们 | 吞食 | 在 | 一次 | . |

它们能轻易地吞食无数肉眼看不见的昆虫。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt][ɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , ['kɑːŋkeɪvoʊ] - ['kɒnveks] ,

| **The** | **wing** | **of** | **the** | **bat** | **is** | **,** | **like** | **that** | **of** | **the** | **bird** | **,** | **concavo** | **-** | **convex** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翼 | 的 | 这 | 蝙蝠 | 是 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 鸟 | , | 凹面 | - | 凸面 | , |

蝙蝠的翅膀和鸟的翅膀一样，都是凹凸不平的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['twɪstɪd] [ə'pɒn][ɪt'self] ,

| **and** | **also** | **more** | **or** | **less** | **twisted** | **upon** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 扭曲 | 之上 | 本身 | , |

而且或多或少还扭曲变形了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ɪts] [ɑːm][ɪz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ,

| **but** | **it** | **differs** | **in** | **so** | **far** | **that** | **its** | **arm** | **is** | **not** | **covered** | **with** | **feathers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不同 | 在 | 所以 | 远的 | 那 | 它是 | 手臂 | 是 | 不是 | 涵盖 | 和 | 羽毛 | , |

但它的不同之处在于，它的手臂上没有羽毛覆盖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['delɪkət] ['membreɪn] , [wɪtʃ] [fɔ:mz][ðə; ði] ['pærəʃu:t] - [laɪk] [wɪŋ] .

| but | a | very | delicate | membrane | , | which | forms | the | parachute | - | like | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 精美的 | 膜 | , | 哪个 | 表格 | 这 | 降落伞 | - | 喜欢 | 翼 | . |

但它是由一层非常脆弱的膜构成，这层膜形成了类似降落伞的翅膀。

[ðeə(r)][nɒk'tɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪs'repjətəbl] ['hæbɪts] , [wɪð] ['aʊə(r)][dɪs'laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Their | nocturnal | , | and | therefore | disreputable | habits | , | with | our | dislike | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 夜 | , | 和 | 所以 | 声名狼藉的 | 习惯 | , | 和 | 我们的 | 不喜欢 | 为了 | 这 |

[blʌd] - ['sʌkɪŋ] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spi:ʃi:] ,

| blood | - | sucking | propensity | of | a | large | specie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 吸吮 | 倾向 | 的 | 一个 | 大的 | 物种 | , |

它们昼伏夜出的习性，以及因此而来的不光彩的行为，再加上我们对大型动物吸血习性的反感，

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)] , [hæz; həz] [kept] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['ʌðəwaɪz] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [kli:n]

| the | vampire | , | has | kept | our | interest | in | these | otherwise | harmless | and | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸血鬼 | , | 有 | 保留 | 我们的 | 兴趣 | 在 | 这些 | 否则 | 无害 | 和 | 干净的 |

['kri:tʃəz] [æt; ət]['rɑ:ðə(r)] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] .

| creatures | at | rather | freezing | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 在 | 相当 | 冷冻 | 观点 | . |

吸血鬼让我们对这些原本无害、纯洁的生物的兴趣始终处于极度低迷的状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ teim ] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| But | they | can | be | tamed | easily | , | and | are | capable | of | giving | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 是 | 驯服 | 容易地 | , | 和 | 是 | 有能力的 | 的 | 给予 | 大量 |

['pleʒə(r)] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

但它们很容易驯服，而且能够带来相当大的乐趣。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃu:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k]

| The | flight | of | a | shoal | of | flying | - | fish | as | they | shoot | forth | from | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 一个 | 浅滩 | 的 | 飞行 | - | 鱼 | 作为 | 他们 | 射击 | 前进 | 从 | 这 | 黑暗的 |

[gri:n] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] ,

| green | wave | in | a | glittering | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 海浪 | 在 | 一个 | 闪闪发光 | 人群 | , |

一群飞鱼从深绿色的波浪中疾驰而出，闪闪发光，蔚为壮观。

['gli:mɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [saɪt] .

| gleaming | brightly | in | the | sunshine | , | is | a | charming | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 明亮地 | 在 | 这 | 阳光 | , | 是 | 一个 | 迷人 | 视线 | . |

在阳光下闪闪发光，真是一幅迷人的景象。

[bʌt; bət] [ði:z] [fɪʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| But | these | fish | can | scarcely | be | classed | with | the | creatures | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 鱼 | 能 | 几乎 | 是 | 分类 | 和 | 这 | 生物 | 的 | 这 | 空气 | , |

但这些鱼类很难被归类为空中生物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tru:] [flaɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɪz] ['lækɪŋ] .

| because | true | flight | , | that | is | the | manipulation | of | the | wings | , | is | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 真的 | 航班 | , | 那 | 是 | 这 | 操纵 | 的 | 这 | 翅膀 | , | 是 | 缺乏 | . |

因为缺乏真正的飞行能力，也就是对翅膀的操控能力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [laɪk][ðə; ði][kaɪt] ,

| They | are | mentioned | because | they | represent | , | like | the | kite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 提及 | 因为 | 他们 | 代表 | , | 喜欢 | 这 | 风筝 | , |

之所以提到它们，是因为它们像风筝一样，象征着.....

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] [ðæt] [tru:] [flaɪt] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [pə'zes] .

| the | first | step | toward | that | true | flight | which | all | other | creatures | in | the | air | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 朝向 | 那 | 真的 | 航班 | 哪个 | 全部 | 其他 | 生物 | 在 | 这 | 空气 | 具有 | . |

这是迈向真正飞翔的第一步，所有其他空中生物都拥有这种能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] ,

| They | are | capable | of | moving | through | the | air | from | 500 | to | 600 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 的 | 移动 | 通过 | 这 | 空气 | 从 | - | 到 | - | 脚 | , |

它们能够在500到600英尺的高空移动。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | as | much | as | 20 | feet | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | - | 脚 | 多于 | 这 | 水 | . |

最高可达水面以上 20 英尺。

[ðə; ði] [fɪʃ] [fɜːst] [ə'kwaiəz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɒsəti] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| The | fish | first | acquires | initial | velocity | by | a | preliminary | rush | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 第一的 | 收购 | 最初的 | 速度 | 经过 | 一个 | 初步的 | 匆忙 | 通过 | 这 | 水 | , |

鱼首先通过在水中快速冲刺来获得初始速度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

| when | it | throws | itself | suddenly | into | the | air | , | and | , | at | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 投掷 | 本身 | 突然 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

当它突然跃向空中时，就在同一时刻，

[spredz] [aʊt] , [kaɪt] - [laɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ʌpwədz] , [ɪts] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɑːdʒ]

| spreads | out | , | kite | - | like | , | at | a | slight | inclination | upwards | , | its | extraordinarily | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | , | 风筝 | - | 喜欢 | , | 在 | 一个 | 轻微 | 倾角 | 向上 | , | 它是 | 非常 | 大的 |

['pektərəl] [fɪnz] .

| pectoral | fins | . |
|---|---|---|
| 胸饰 | 鳍 | . |

它巨大的胸鳍像风筝一样展开，略微向上倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [ʌn'tɪl][ɪts] [mə'mentəm] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [wen] [ðə; ði] [seɪm]

| It | keeps | up | the | great | speed | until | its | momentum | is | exhausted | , | when | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 向上 | 这 | 伟大的 | 速度 | 直到 | 它是 | 势头 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 什么时候 | 这 | 相同的 |

[pə'fɔːməns] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

| performance | is | repeated | . |
|---|---|---|---|
| 表现 | 是 | 重复 | . |

它保持高速运动，直到动能耗尽，然后再次重复同样的运动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ðə; ði][fækt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [flaɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [ðæt] [les] ['sɜːfɪs]

| The | fact | in | favor | of | mechanical | flight | is | certainly | incontrovertible | that | less | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 在 | 偏爱 | 的 | 机械的 | 航班 | 是 | 当然 | 无可辩驳的 | 那 | 较少的 | 表面 |

[ænd; ənd] [les] ['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [flaɪt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

| and | less | power | is | required | and | flight | maintained | the | longest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 力量 | 是 | 必需的 | 和 | 航班 | 维持 | 这 | 最长 | , |

机械飞行器的优势显而易见，它所需的表面积和动力都更少，而且飞行时间最长。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hevɪə] ['bɒdɪz] .

| in | proportion | to | heavier | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 较重 | 身体 | . |

与较重的物体成比例。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | must | be | convincing | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 令人信服的 | , | 所以 | , |

因此，它必须具有说服力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl]

| that | it | is | possible | for | man | to | apply | the | laws | of | flight | to | industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 男人 | 到 | 申请 | 这 | 法律 | 的 | 航班 | 到 | 工业的 |

[p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

| purposes | in | the | same | manner | as | he | has | been | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | , |

人类完全有可能像过去那样，将飞行规律应用于工业用途。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| in | these | days | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | , |

如今，

[tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][grænd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

| to | apply | all | the | other | grand | physical | laws | that | he | has | taken | the | trouble | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 申请 | 全部 | 这 | 其他 | 盛大 | 身体的 | 法律 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 |

['stʌdi] [ænd; ənd] ['fæðəm] .

| study | and | fathom | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 捉摸 | . |

运用他费心研究和领悟的所有其他伟大的物理定律。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [fɔːs] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪg'zækt]['mænə(r)]

| The | law | of | surface | and | force | reigns | in | the | most | absolute | and | exact | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 表面 | 和 | 力量 | 统治 | 在 | 这 | 最多 | 绝对 | 和 | 精确的 | 方式 |

['əʊvə(r)][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

| over | all | flying | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 飞行 | 动物 | . |

表面和力的规律以最绝对和精确的方式支配着所有飞行动物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .

| It | does | not | stop | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 停止 | 这里 | . |

事情并未就此结束。

['neɪtʃə(r)] , [huːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

| Nature | , | whose | laws | are | general | and | universal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 谁 | 法律 | 是 | 一般的 | 和 | 普遍的 | , |

自然界的规律是普遍适用的，

[hæz; həz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wʌn]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

| has | not | created | this | one | only | for | the | restricted | compass | of | the | winged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 创建 | 这 | 一 | 仅有的 | 为了 | 这 | 受限制的 | 罗盘 | 的 | 这 | 有翅膀的 |

['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] .

| animate | beings | . |
|---|---|---|
| 动画 | 生物 | . |

它并非仅仅为有翼生物的有限范围而创造。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]

| The | law | which | sustains | on | the | water | the | leaf | and | the | straw | is | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 哪个 | 维持 | 在 | 这 | 水 | 这 | 叶子 | 和 | 这 | 稻草 | 是 | 这 | 相同的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [greɪt] ['iːstən] ;

| for | the | gigantic | Great | Eastern | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大 | 伟大的 | 东 | ; |

维系树叶和稻草在水中生存的规律，对于巨大的东方大树来说也是同样的规律；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ['ɔːlsəʊ]

| and | the | mechanical | law | of | the | forces | which | drives | the | wheelbarrow | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机械的 | 法律 | 的 | 这 | 力量 | 哪个 | 驱动 | 这 | 独轮车 | 还 |

[ 'kɔndʌkt, kən'dʌkt ][ɒn][ɪts]['aɪən][laɪn][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ɪts] ['endləs] [treɪn] .

| conducts | on | its | iron | line | the | locomotive | and | its | endless | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 在 | 它是 | 铁 | 线 | 这 | 机车 | 和 | 它是 | 无尽的 | 火车 | . |

驱动独轮车的力的机械定律，也同样驱动着火车及其无穷无尽的列车在其铁轨上运行。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [məˈkænɪkl] [ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [flaɪt] .

| XVII | . | — | MECHANICAL | PRACTICABILITY | OF | ARTIFICIAL | FLIGHT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | . | — | 机械的 | 实用性 | 的 | 人造的 | 航班 | . |

十七、人造飞行的机械可行性。

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] ['evrɪ] [eɪdʒ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [mə'ʃiːnz] ,

| Living | beings | have | been | , | in | every | age | , | compared | to | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 生物 | 有 | 到过 | , | 在 | 每一个 | 年龄 | , | 比较的 | 到 | 机器 | , |

在每个时代，人们都曾将生物与机器进行比较。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs]

| but | it | is | only | in | the | present | day | that | the | bearing | and | justice | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 那 | 这 | 轴承 | 和 | 正义 | 的 | 这 |

[kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

| comparison | are | fully | comprehensible | . |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 是 | 完全 | 可理解的 | . |

但只有在今天，这种比较的意义和公正性才得以充分理解。

['mɒd(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] ['eksɪkjuːt][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

| Modern | engineers | have | created | machines | which | execute | more | difficult | and | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 工程师 | 有 | 创建 | 机器 | 哪个 | 执行 | 更多的 | 难的 | 和 | 各种各样的 |

[ɑːpə'reɪʃnz]

| operations |
|---|
| 运营 |

现代工程师已经创造出能够执行更复杂、更多样化操作的机器。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðæn; ðən] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ;

| than | animate | beings | are | capable | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 动画 | 生物 | 是 | 有能力的 | 的 | ; |

比任何生物所能做到的都多；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][fɜːst] [ðæt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

| yet | it | is | always | from | nature | first | that | man | has | to | draw | his | inspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 总是 | 从 | 自然 | 第一的 | 那 | 男人 | 有 | 到 | 画 | 他的 | 灵感 | . |

然而，人类的灵感总是首先来源于自然。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

| Of | the | different | functions | of | animal | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不同的 | 函数 | 的 | 动物 | 机制 | , |

动物机制的不同功能中，

[ðæt] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;

| that | of | locomotion | is | certainly | one | of | the | most | important | and | interesting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 运动 | 是 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 和 | 有趣的 | ; |

运动方式无疑是最重要、最有趣的方式之一；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːt][ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| and | as | we | have | brought | this | art | on | land | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有 | 带来 | 这 | 艺术 | 在 | 土地 | 和 | 水 | , |

我们已将这种艺术带到了陆地和水上，

[baɪ] [sək'sesfəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [tuː; tə]

| by | successfully | imitating | the | natural | movements | of | walking | and | swimming | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 成功地 | 模仿 | 这 | 自然的 | 移动 | 的 | 步行 | 和 | 游泳 | , | 到 |

[kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| quite | a | high | state | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 完美 | , |

通过成功地模仿行走和游泳的自然动作，达到了相当高的完成度，

[ðə; ði][nekst] [greɪt] ['prɒbləm] , ['i:kwəli] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,

| the | next | great | problem | , | equally | possible | , | because | flight | is | a | natural | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 伟大的 | 问题 | , | 同样地 | 可能的 | , | 因为 | 航班 | 是 | 一个 | 自然的 | 移动 | , |

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] .

| remains | to | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 到 | 是 | 已解决 | . |

下一个同样可能出现的大问题，因为飞行是一种自然运动，还有待解决。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| Of | course | , | as | different | as | the | wheel | of | the | locomotive | is | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 不同的 | 作为 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 机车 | 是 | 从 | 这 |

[lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdruped] ,

| limb | of | the | quadruped | , |
|---|---|---|---|---|
| 肢 | 的 | 这 | 四足动物 | , |

当然，正如火车车轮与四足动物的肢体截然不同一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| and | the | screw | of | a | steamship | from | the | fin | of | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拧紧 | 的 | 一个 | 轮船 | 从 | 这 | 鳍 | 的 | 一个 | 鱼 | , |

还有用鱼鳍制成的轮船螺旋桨，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][bɜ:d] , [bæt][ɔ:(r)]

| so | will | the | coming | flying | machine | differ | from | the | construction | of | bird | , | bat | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 这 | 未来 | 飞行 | 机器 | 不同 | 从 | 这 | 建造 | 的 | 鸟 | , | 蝙蝠 | 或者 |

['ɪnsekt] .

| insect | . |
|---|---|
| 昆虫 | . |

那么，未来的飞行器在构造上会与鸟类、蝙蝠或昆虫有所不同吗?

['wɔ:kɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] ,

| Walking | , | swimming | and | flying | are | modifications | of | , | and | merging | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | , | 游泳 | 和 | 飞行 | 是 | 修改 | 的 | , | 和 | 合并 | 进入 | , |

[i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [ˌgre'deɪʃən] ;

| each | other | by | insensible | gradations | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 经过 | 麻木不仁 | 渐变 | ; |

行走、游泳和飞行是彼此的变体，并通过不易察觉的渐变相互融合；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðeə'frɒm] , [ɑ:(r); ə(r)][ ni'sesi,teit, nə- ][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt]

| and | the | modifications | , | resulting | therefrom | , | are | necessitated | by | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 修改 | , | 结果 | 由此 | , | 是 | 必要 | 经过 | 这 | 数量 |

[ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][ɒn] ,

| of | support | afforded | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 支持 | 提供 | 在 | , |

由此产生的修改是由于所提供的支持量所致，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mi:diəmz] — [ɜ:θ] , ['wɔ:tə(r)] , [eə(r)] .

| and | in | the | different | mediums | — | earth | , | water | , | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 不同的 | 媒介 | — | 地球 | , | 水 | , | 空气 | . |

以及在不同的介质中——土、水、空气。

[ɔ:l'ðəʊ] [flaɪt] [ɪz] , [ˌɪndɪ'spju:təbli] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] ['mu:vmənts] ,

| Although | flight | is | , | indisputably | , | the | finest | of | the | different | animal | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 航班 | 是 | , | 无可争议地 | , | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 不同的 | 动物 | 移动 | , |

虽然飞行无疑是各种动物运动中最精妙的一种，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ,

| yet | it | does | not | essentially | differ | from | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做 | 不是 | 本质上 | 不同 | 从 | 这 | 其他 | 二 | , |

但它与其他两者并无本质区别。

[æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]
**as** **the** **material** **and** **forces** **employed** **are** **literally** **the** **same** **as** **those** **in**
作为 这 材料 和 力量 受雇 是 字面上地 这 相同的 作为 那些 在
['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
**walking** **and** **swimming** **.**
步行 和 游泳 .

因为所使用的材料和力与步行和游泳所使用的材料和力完全相同。

[flaɪt] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː]
**Flight** **is** **,** **therefore** **,** **a** **purely** **mechanical** **problem** **,** **and** **in** **compliance** **with** **the** **law**
航班 是 , 所以 , 一个 纯粹 机械的 问题 , 和 在 遵守 和 这 法律
[ɒv; əv] [dɪ'kriːs] ,
**of** **decrease** **,**
的 减少 ,

因此，飞行是一个纯粹的机械问题，并且符合递减规律。

[æz; əz]['steɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['trænspɔːt] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]
**as** **stated** **before** **,** **the** **surface** **requisite** **to** **transport** **bodies** **in** **the**
作为 声明 前 , 这 表面 必需品 到 运输 身体 在 这

如前所述，运输尸体所需的表面

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **36** **]**
[ 页 - ]

[第36页]

[eə(r)] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] , [prə'pɔːʃənətli] , [tuː; tə] [twelv] [taɪmz] [ðə; ði]
**air** **,** **is** **found** **to** **be** **about** **one** **-** **half** **,** **proportionately** **,** **to** **twelve** **times** **the**
空气 , 是 成立 到 是 关于 一 - 一半 , 按比例 , 到 十二 时代 这
[weɪt] .
**weight** **.**
重量 .

空气的体积大约是物体重量的二分之一，与物体重量成正比，约为物体重量的十二倍。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] , [seɪ] - lbs . ,
**Applying** **this** **observation** **to** **an** **apparatus** **of** **,** **say** **200** **lbs** **.** **,**
申请 这 观察 到 一个 设备 的 , 说 - lbs . ,

将这一观察结果应用于例如 200 lbs 的装置，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] - lbs . — [ə'baʊt][wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv] [sed]
**we** **find** **that** **the** **surface** **of** **a** **bird** **of** **18** **lbs** **.** **—** **about** **one** **-** **twelfth** **of** **said**
我们 寻找 那 这 表面 的 一个 鸟 的 - lbs . — 关于 一 - 第十二 的 说
- lbs . — [tuː; tə][biː; bi] - [skweə(r)] [fiːt] ;
**200** **lbs** **.** **—** **to** **be** **10** **square** **feet** **;**
- lbs . — 到 是 - 正方形 脚 ;

我们发现，体长 18 立方米（约占所述 200 立方米的十二分之一）的鸟的表面积为 10 平方英尺；

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [twelv] , [ɪts] [weɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] - [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,
**multiplying** **this** **by** **twelve** **,** **its** **weight** **,** **we** **have** **120** **square** **feet** **of** **surface** **,**
乘法 这 经过 十二 , 它是 重量 , 我们 有 - 正方形 脚 的 表面 ,

将此重量乘以十二，得出表面积为 120 平方英尺。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [hɑːf] [ə'kɔːdɪŋli] , - [skweə(r)] [fiːt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and** **of** **which** **one** **-** **half** **accordingly** **,** **60** **square** **feet** **,** **is** **enough** **for** **the**
和 的 哪个 一 - 一半 因此 , - 正方形 脚 , 是 足够的 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] - [paʊndz] .
**support** **of** **200** **pounds** **.**
支持 的 - 磅 .

其中一半，即 60 平方英尺，足以支撑 200 磅的重量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ɔːlˈðəʊ] [pəˈzesɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ˈsɜːfɪs] [ðæn; ðən] [ˈpærəʃuːts] [ˈdʒen(ə)rəli]
**Such** **a** **machine** **,** **although** **possessing** **much** **less** **surface** **than** **parachutes** **generally**
这样的 一个 机器 , 虽然 拥有 很多 较少的 表面 比 降落伞 一般来说
[duː; də] ,
**do** **,**
做 ,

这种机器虽然表面积比一般降落伞小得多，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [kənˈstrʌkʃn] ,
**is** **in** **the** **form** **of** **inclined** **planes** **of** **proper** **construction** **,**
是 在 这 形式 的 倾斜 飞机 的 恰当的 建造 ,

呈适当构造的倾斜平面形式，

[ˈfʊli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɜːʃn] ,
**fully** **sufficient** **for** **man** **to** **slide** **down** **safely** **through** **the** **air** **,** **without** **exertion** **,**
完全 充足的 为了 男人 到 滑动 向下 安全 通过 这 空气 , 没有 用力 ,

足以让人毫不费力地安全地从空中滑翔下来。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ɪz] ,
**from** **an** **elevation** **at** **least** **ten** **times** **the** **vertical** **distance** **,** **that** **is** **,**
从 一个 海拔 在 至少 十 时代 这 垂直的 距离 , 那 是 ,

从至少是垂直距离十倍的高度上仰望，也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [həʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈbɔldwɪnz] .
**from** **the** **top** **of** **the** **Palace** **Hotel** **to** **the** **foot** **of** **Baldwin's** **.**
从 这 顶部 的 这 宫殿 酒店 到 这 脚 的 鲍德温的 .

从皇宫酒店顶层到鲍德温酒店山脚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [rɪˈkwaɪəd] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈdeɪtəz] ,
**As** **to** **the** **force** **required** **,** **although** **impossible** **to** **give** **datas** **,**
作为 到 这 力量 必需的 , 虽然 不可能的 到 给 数据 ,

至于所需的力，虽然无法给出具体数据，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪˈkriːs] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [reɪn] [ˈæbsəluːt] [hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
**the** **law** **of** **decrease** **with** **greater** **weight** **reigns** **absolute** **here** **also** **.**
这 法律 的 减少 和 更大的 重量 统治 绝对 这里 还 .

重量越大，重量越轻的规律在这里也同样适用。

[mænz] [ˈmʌskjələ(r)][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɒlərəbli] [swɪft] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [flaɪt] [ɪz][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]
**Man's** **muscular** **power** **for** **tolerably** **swift** **horizontal** **flight** **is** **far** **greater** **than**
男人的 肌肉发达的 力量 为了 勉强可以接受 迅速 水平的 航班 是 远的 更大的 比
[ˈnesəsəri] ;
**necessary** **;**
必要的 ;

人类进行较为快速的水平飞行所需的肌肉力量远远大于实际需要；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˈprɒpəli] [kənˈstrʌktɪd] [ kənˈtraivəns ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
**and** **,** **with** **properly** **constructed** **contrivances** **,** **he** **will** **be** **able** **to** **travel** **,**
和 , 和 适当地 建造 诡计 , 他 将要 是 有能力的 到 旅行 ,

而且，只要装置设计得当，他就能旅行。

[æt; ət][æn; ən][ɪnˈklaɪn] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [ˈθɜːti] , [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
**at** **an** **incline** **upwards** **of** **one** **in** **thirty** **,** **at** **least** **twenty** **miles** **an** **hour** **,**
在 一个 倾斜 向上 的 一 在 三十 , 在 至少 二十 英里 一个 小时 ,

坡度大于1/30，时速至少20英里，

[baɪ][ˈmænjuəl][ˈpaʊə(r)][əˈləʊn] .
**by** **manual** **power** **alone** **.**
经过 手动的 力量 独自的 .

完全依靠人力。

[ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

| A | carrier | pigeon | flies | , | for | a | short | time | , | at | the | rate | of | one | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 载体 | 鸽子 | 苍蝇 | , | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一 | 百 | 英里 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

信鸽在短时间内可以以每小时一百英里的速度飞行。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ˞dz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

| and | some | birds | much | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 鸟类 | 很多 | 快点 | . |

有些鸟类速度更快。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['eni][pv; əv][ðə; ði]['meni] ['eksələnt] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [naʊ] ,

| But | in | employing | any | of | the | many | excellent | motive | powers | at | command | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 雇用 | 任何 | 的 | 这 | 许多 | 出色的 | 动机 | 权力 | 在 | 命令 | 现在 | , |

但是，在运用目前可掌控的众多优秀动力中的任何一种时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [mə'ʃiːnz] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [bɜ˞dz] .

| and | with | larger | machines | , | we | will | be | able | to | surpass | the | swiftest | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更大的 | 机器 | , | 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 超过 | 这 | 最快 | 鸟类 | . |

有了更大的机器，我们将能够超越最快的鸟类。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['fjʊəri][pv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪl]

| As | for | the | objection | , | that | the | fury | of | the | wind | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 异议 | , | 那 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 风 | 将要 |

至于反对意见，即狂风的怒吼将会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

['hɪndə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ riː'fjuːt, riː- ][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [wɪtʃ] ,

| hinder | artificial | flight | , | it | is | refuted | by | observing | that | even | a | hurricane | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻碍 | 人造的 | 航班 | , | 它 | 是 | 驳斥 | 经过 | 观察 | 那 | 甚至 | 一个 | 飓风 | , | 哪个 | , |

认为这会阻碍人造飞行，这一说法被反驳，因为即使是飓风，也难以阻止人造飞行。

['træv(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə'kɜːz] [bʌt; bət] ['reəli] , [dʌz] ['hɑːdli] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| traveling | over | eighty | miles | an | hour | , | occurs | but | rarely | , | does | hardly | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 超过 | 八十 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 发生 | 但 | 很少 | , | 做 | 几乎 | 防止 | 这 |

[flaɪt] [pv; əv][fɑːst][bɜ˞dz] ,

| flight | of | fast | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 快速地 | 鸟类 | , |

飞行速度超过每小时八十英里的情况虽然罕见，但几乎不会阻止快速飞行的鸟类。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wʊd] [ðæt] [pv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['spɪɪd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| and | still | less | would | that | of | a | compact | and | solid | flying | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 较少的 | 会 | 那 | 的 | 一个 | 袖珍的 | 和 | 坚硬的 | 飞行 | 机器 | , |

更不用说一架结构紧凑、坚固耐用的飞行器了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ɪts]['greɪtə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [mə'mentəm] .

| because | of | its | greater | weight | and | momentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 更大的 | 重量 | 和 | 势头 | . |

因为它的重量和动量更大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [baɪ][ɪts]

| And | even | if | an | occasional | storm | should | be | dangerous | , | the | machine | , | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 一个 | 偶然 | 风暴 | 应该 | 是 | 危险的 | , | 这 | 机器 | , | 经过 | 它是 |

['greɪtə(r)] ['swɪftnəs] ,

| greater | swiftness | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 速度 | , |

即使偶尔的暴风雨会带来危险，机器凭借其更快的速度，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] ['saɪdweɪz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| could | be | turned | above | , | below | or | sideways | , | out | of | the | path | of | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 转向 | 多于 | , | 以下 | 或者 | 侧身 | , | 出去 | 的 | 这 | 小路 | 的 | 破坏 | , |

可以转向上方、下方或侧面，避开破坏路径。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt]['træv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [reə(r)] [taɪmz] .

| or | it | need | not | travel | at | such | rare | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 需要 | 不是 | 旅行 | 在 | 这样的 | 稀有的 | 时代 | . |

或者说，它无需在如此罕见的时候出行。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['miːdiəm] [ɪz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][tuː; tə]

| the | effect | of | the | storm | upon | a | body | within | its | own | medium | is | insignificant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 风暴 | 之上 | 一个 | 身体 | 之内 | 它是自己的 | | 中等的 | 是 | 微不足道 | 到 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðæt] ['bɒdi] ['ɒfəz] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['miːdiəm] ,

| what | it | is | when | that | body | offers | resistance | by | being | attached | to | another | medium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 是 | 什么时候 | 那 | 身体 | 优惠 | 反抗 | 经过 | 存在 | 随附的 | 到 | 其他 | 中等的 | , |

当物体处于自身介质中时，风暴对其产生的影响微乎其微；而当物体附着于另一种介质上并受到阻力时，风暴对其产生的影响则要大得多。

[æz; əz] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɒn][lænd] .

| as | ships | on | the | water | , | or | houses | and | fences | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 船舶 | 在 | 这 | 水 | , | 或者 | 房屋 | 和 | 栅栏 | 在 | 土地 | . |

就像水上的船只，或者陆地上的房屋和栅栏。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] [dɪ'fekts] .

| XVIII | . | — | FLYING | MACHINES | OF | THE | PRESENT | , | THEIR | DEFECTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | . | — | 飞行 | 机器 | 的 | 这 | 展示 | , | 他们的 | 缺陷 | . |

十八、现代飞行器及其缺陷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [mɑːkt] [ɪm'prʊvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [bə'luːn] ,

| When | it | was | found | that | no | marked | improvements | could | be | made | in | balloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 不 | 标记 | 改进 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 气球 | , |

当发现气球技术无法做出显著改进时，

[ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| the | more | advanced | thinkers | , | turning | their | attention | in | an | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 先进的 | 思想家 | , | 转弯 | 他们的 | 注意力 | 在 | 一个 | 对面的 | 方向 | , |

而那些思想更先进的人，则将注意力转向了相反的方向。

[kə'menst] [tuː; tə]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ]

| commenced | to | justly | regard | the | winged | being | as | the | true | model | for | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 公正地 | 看待 | 这 | 有翅膀的 | 存在 | 作为 | 这 | 真的 | 模型 | 为了 | 飞行 |

[mə'ʃiːnz] ;

| machines | ; |
|---|---|
| 机器 | ; |

开始将有翼生物视为飞行器的真正原型；

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | experiments | are | now | being | made | , | in | different | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实验 | 是 | 现在 | 存在 | 制成 | , | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

目前世界各地正在进行相关实验。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] " [flaɪt] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]
**of which all go to prove that " flight is far more a question of mechanical**
的 哪个 全部 去 到 证明 那 " 航班 是 远的 更多的 一个 问题 的 机械的
[ˌædæp'teɪʃn] ,
**adaptation ,**
适应 ,

所有这些都证明了"飞行更多的是一种机械适应的问题",

[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] ['paʊə(r)] , " [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
**construction and manipulation , than of enormous power , " which , of course**
建造 和 操纵 , 比 的 巨大的 力量 , " 哪个 , 的 课程
, [ɪn] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] ,
**, in any experiment ,**
, 在 任何 实验 ,

构造和操控，而非巨大的力量，"当然，在任何实验中，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[mʌst; məst] [pru:v] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [ɪf] [ɪm'prɒpəli] [ə'plaɪd] .
**must prove unavailable , if improperly applied .**
必须 证明 不可用 , 如果 不恰当 应用 .

如果使用不当，则必须证明无法获得。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv] ['endʒɪnz] , ['leɪtli] [ig'zibitid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**Some of the motive engines , lately exhibited in England ,**
一些 的 这 动机 发动机 , 最近 展出 在 英格兰 ,

最近在英国展出的一些动力发动机

[prə'dju:st] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['paʊə(r)][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][bɜ:d] [pə'zesɪz] .
**produced such remarkable power as certainly no bird possesses .**
生产 这样的 卓越 力量 作为 当然 不 鸟 拥有 .

它展现出了鸟类绝对不具备的惊人力量。

[wʌn][ɒv; əv][fɔ:(r)] - [hɔ:s] ['paʊə(r)] [ wei ] - [paʊndz] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['kju:bɪk]
**One of four - horse power weighed 40 pounds , and occupied but a few cubic**
一 的 四 - 马 力量 称重 - 磅 , 和 占领 但 一个 很少 立方体
[fi:t] ;
**feet ;**
脚 ;

其中一台四马力发动机重 40 磅，体积仅几立方英尺；

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - [paʊndz] [ig'zə:tid] ['əʊvə(r)][wʌn] - [hɔ:s] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][sʌm; səm]
**another of 13 pounds exerted over one - horse power ; and , at some**
其他 的 - 磅 施加 超过 一 - 马 力量 ; 和 , 在 一些
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [frɑ:ns] [lɑ:st][jɪə(r)] ,
**experiments in France last year ,**
实验 在 法国 最后的 年 ,

另一个例子是，13磅的重量作用于一匹马力；而且，在去年法国的一些实验中，

[ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn][ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [hɔ:s] ['paʊə(r)] [ wei ] - lbs . ;
**a steam engine of two and a half horse power weighed 80 lbs . ;**
一个 蒸汽 引擎 的 二 和 一个 一半 马 力量 称重 - lbs . ;

一台两马力半的蒸汽机重 80 磅。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [tuː] ['vɜːtɪk(ə)l] [skruː] [prə'pelər] [ɒv; əv] - [ˌef 'tiː]

| and | , | being | applied | to | a | machine | with | two | vertical | screw | propellers | of | 12 | ft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 应用 | 到 | 一个 | 机器 | 和 | 二 | 垂直的 | 拧紧 | 螺旋桨 | 的 | - | 英尺 |

. [daɪ'æmɪtə(r)] [iːtʃ] ,

| . | diameter | each | , |
|---|---|---|---|
| . | 直径 | 每个 | , |

并且，应用于一台有两个直径均为 12 英尺的垂直螺旋桨的机器上，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] - lbs . [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] - lbs .

| it | raised | 120 | lbs | . | of | the | whole | weight | of | 160 | lbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | - | lbs | . | 的 | 这 | 所有的 | 重量 | 的 | - | lbs | . |

它抬起了 120 磅，而总重量为 160 磅。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] ,

| But | , | as | far | as | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 已知 | , |

但据目前所知，

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]

| these | different | motive | powers | have | been | employed | so | far | only | to | elevate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不同的 | 动机 | 权力 | 有 | 到过 | 受雇 | 所以 | 远的 | 仅有的 | 到 | 提升 | 和 |

[prə'pel] [mə'ʃiːnz] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l][fæn] - [laɪk] [ kən'traɪvəns ] — - [ɔː(r)][baɪ] ,

| propel | machines | by | vertical | fan | - | like | contrivances | — | helicopterics | or | by | æroplanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 机器 | 经过 | 垂直的 | 扇子 | - | 喜欢 | 诡计 | — | - | 或者 | 经过 | 飞机 | , |

迄今为止，这些不同的动力仅被用于通过垂直扇形装置（例如直升机或飞机）来提升和推进机器。

[pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [baɪ] [skruː] [prə'pelər] ; ['aɪðə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz]

| pushed | forward | and | upward | by | screw | propellers | ; | either | quite | as | irrational | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 向前 | 和 | 向上 | 经过 | 拧紧 | 螺旋桨 | ; | 任何一个 | 相当 | 作为 | 非理性 | 作为 |

[bə'luːnɪŋ] ,

| ballooning | , |
|---|---|
| 热气球 | , |

螺旋桨推动它向前向上运动；这和热气球飞行一样不合常理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [pleɪn] , [wedʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['æŋg(ə)l] , [ɪn]

| because | the | rigid | plane | , | wedged | forward | and | upward | at | a | given | angle | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 死板的 | 飞机 | , | 楔形 | 向前 | 和 | 向上 | 在 | 一个 | 给定 | 角度 | , | 在 |

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

| a | straight | line | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 直的 | 线 | , |

因为刚性平面以一定角度向前上方楔入，呈直线状，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [dʌz] [nɒt] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['kærid] [aʊt][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| or | in | a | circle | , | does | not | embody | the | principles | carried | out | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 做 | 不是 | 体现 | 这 | 原则 | 携带 | 出去 | 在 | 自然 | . |

或者说，在一个圆圈里，并没有体现自然界所遵循的原则。

[hens] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - [hæv; həv][met] [wɪð]

| Hence | , | the | several | advocates | of | the | æroplane | and | helicopteric | have | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 一些 | 倡导者 | 的 | 这 | 飞机 | 和 | - | 有 | 遇见 | 和 |

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

| but | indifferent | success | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 冷漠 | 成功 | . |

因此，飞机和直升机的几位倡导者所取得的成功却微乎其微。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

| Perhaps | the | best | representative | model | of | a | flying | machine | on | the | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最好的 | 代表 | 模型 | 的 | 一个 | 飞行 | 机器 | 在 | 这 | 原则 | 的 |

[ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] ,

| inclined | planes | , |
|---|---|---|
| 倾斜 | 飞机 | , |

也许最具代表性的基于斜面原理的飞行器模型是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['strɪŋˌfɛloʊ] , [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
**was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Stringfellow** 斯特林费洛 **,** , **exhibited** 展出 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **in** 在 **1868** - **,** , **and** 和 **which** 哪个

[ə'keɪʒnəli] [kʊd; kəd][raɪz] .
**occasionally** 偶尔 **could** 可以 **rise** 上升 **.** .

是斯特林费洛先生的作品，于 1868 年在伦敦展出，偶尔会升空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] , [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][æz; əz][ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][baɪ] ['wenəm] ,
**It** 它 **had** 有 **three** 三 **æroplanes** 飞机 **,** , **superimposed** 叠加 **as** 作为 **advocated** 倡导者 **by** 经过 **Wenham** 温汉姆 **,** ,

它有三架飞机，按照温汉姆的设想进行叠加。

[ðə; ðɪ] [freɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] , [wɪð] [klɒθ] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**the** 这 **frames** 框架 **of** 的 **which** 哪个 **were** 是 **made** 制成 **of** 的 **light** 光 **wood** 木头 **,** , **with** 和 **cloth** 布 **drawn** 绘制 **over** 超过 **it** 它

['taɪtli] ,
**tightly** 紧紧 **,** ,

它的框架是用轻木制成的，上面紧紧地蒙着布。

[laɪk]['rɪdʒɪd][kaɪts] , [fɪkst] ['pærəlel][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][teɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**like** 喜欢 **rigid** 死板的 **kites** 风筝 **,** , **fixed** 固定的 **parallel** 平行线 **one** 一 **above** 多于 **the** 这 **other** 其他 **,** , **with** 和 **a** 一个 **tail** 尾巴 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这

['mɪd(ə)l][wʌn] .
**middle** 中间 **one** 一 **.** .

就像两个刚性风筝，一个固定在另一个上面，平行放置，中间的风筝上连着一条尾巴。

[ˌaɪ 'tiː]
**It** 它

它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** 页 **39** - **]** ]

[第39页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ˌʌndə'niːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ,
**had** 有 **a** 一个 **small** 小的 **box** 盒子 **underneath** 下 **for** 为了 **the** 这 **motive** 动机 **power** 力量 **,** ,

下面有个小盒子用来装动力装置，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [skruː] [prə'pelə(r)][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .
**and** 和 **a** 一个 **light** 光 **screw** 拧紧 **propeller** 螺旋桨 **behind** 在后面 **for** 为了 **pushing** 推动 **it** 它 **forward** 向前 **.** .

后面还有一个轻型螺旋桨，用于推动它前进。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [æn; ən] ['ʌpwəd] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [straɪk] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [njuː]
**By** 经过 **giving** 给予 **the** 这 **machine** 机器 **an** 一个 **upward** 向上 **angle** 角度 **,** , **the** 这 **planes** 飞机 **strike** 罢工 **continually** 持续 **upon** 之上 **new** 新的

['leɪəz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
**layers** 层 **of** 的 **air** 空气 **,** ,

通过使机器向上倾斜，飞机就能不断地撞击新的空气层。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːz] [ə; eɪ][raɪz] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] [pʊʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**and** 和 **so** 所以 **cause** 原因 **a** 一个 **rise** 上升 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **kite** 风筝 **pushed** 推动 **from** 从 **behind** 在后面 **.** .

从而引起上升，就像风筝从后面被推一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [sɪks] [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd]

| The | whole | structure | had | about | thirty | - | six | square | feet | of | surface | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 结构 | 有 | 关于 | 三十 | - | 六 | 正方形 | 脚 | 的 | 表面 | , | 和 |

[ wei ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] ,

| weighed | , | including | the | steam | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | , | 包括 | 这 | 蒸汽 | 引擎 | , |

整个建筑物的表面积约为36平方英尺，重量为，包括蒸汽机在内，

[wɪtʃ] [ig'zə:tid] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑ:f] [hɔ:s] ['paʊə(r)] , ['ʌndə(r)] - [paʊndz] .

| which | exerted | nearly | one | - | half | horse | power | , | under | 12 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 施加 | 几乎 | 一 | - | 一半 | 马 | 力量 | , | 在下面 | - | 磅 | . |

它能产生近半匹马力，重量不到 12 磅。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]

| It | proved | conclusively | that | , | while | the | inclined | plane | , | in | a | practical | and | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 最终 | 那 | , | 尽管 | 这 | 倾斜 | 飞机 | , | 在 | 一个 | 实际的 | 和 | 不同的 |

[fɔ:m] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

它最终证明，虽然斜面以一种实用且不同的形式存在，

[ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

| is | necessary | for | ærostation | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 为了 | - | , |

是 ærostation 所必需的，

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [leɪz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| the | secret | of | solving | the | problem | lays | far | more | in | the | mechanical | application | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 解决 | 这 | 问题 | 躺下 | 远的 | 更多的 | 在 | 这 | 机械的 | 应用 | 的 |

['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

| certain | laws | governing | the | art | of | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 法律 | 治理 | 这 | 艺术 | 的 | 航班 | , |

解决这个问题的秘诀更多地在于机械地应用某些支配飞行技术的定律。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] ['paʊə(r)] .

| than | in | enormous | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 巨大的 | 力量 | . |

比拥有巨大的力量还要强大。

[ði:z] [kaɪt] - [fɔ:m] [mə'ʃi:nz] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)]

| These | kite | - | form | machines | did | not | succeed | , | in | spite | of | their | great | motive | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 风筝 | - | 形式 | 机器 | 做过 | 不是 | 成功 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 动机 | 力量 |

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,

| and | lightness | , |
|---|---|---|
| 和 | 亮度 | , |

尽管这些风筝状机器动力强劲且重量轻，但它们并没有取得成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] , [bʌt; bət]

| because | the | supporting | planes | were | not | active | and | flexible | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 支持 | 飞机 | 是 | 不是 | 积极的 | 和 | 灵活的 | , | 但 |

[prɪ'zentɪd] ['pæsɪv] [ɔ:(r)] [ded] ['sɜ:rfɪs] ,

| presented | passive | or | dead | surfaces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 被动的 | 或者 | 死的 | 表面 | , |

因为支撑面不是主动的、灵活的，而是被动的或死的表面，

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

| without | power | to | accommodate | themselves | to | altered | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 力量 | 到 | 容纳 | 他们自己 | 到 | 已修改 | 情况 | . |

没有能力适应环境的变化。

[ðiːz] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['æŋg(ə)l] ,

| These | planes | were | made | to | strike | the | air | at | a | given | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 飞机 | 是 | 制成 | 到 | 罢工 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 给定 | 角度 | , |

这些飞机被设计成以特定角度撞击空气，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] ,

| instead | of | continually | changing | to | suit | the | elastic | medium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 持续 | 变化 | 到 | 套装 | 这 | 松紧带 | 中等的 | , |

而不是不断改变以适应弹性介质，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| and | in | which | respect | the | ordinary | kite | is | a | better | flying | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 尊重 | 这 | 普通的 | 风筝 | 是 | 一个 | 更好的 | 飞行 | 机器 | . |

在这方面，普通的风筝是一种更好的飞行器。

[ɪf] [nɒt] ['drɪvn] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][nɒt] [sə'pɔːt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

| If | not | driven | with | great | velocity | , | such | a | machine | can | not | support | itself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 驱动 | 和 | 伟大的 | 速度 | , | 这样的 | 一个 | 机器 | 能 | 不是 | 支持 | 本身 | 在 | 这 |

['ætməsfɪə(r)] ;

| atmosphere | ; |
|---|---|
| 气氛 | ; |

如果不以极高的速度驱动，这样的机器无法在大气层中保持自身飞行；

[bɪ'saɪdz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['sɜːfɪs] [ɪk'spəʊzd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][kæn; kən] ['iːzəli]

| besides | , | on | account | of | its | great | surface | exposed | , | a | strong | wind | can | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 伟大的 | 表面 | 裸露 | , | 一个 | 强的 | 风 | 能 | 容易地 |

[kæp'saɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

| capsize | it | ; |
|---|---|---|
| 倾覆 | 它 | ; |

此外，由于其暴露的表面积很大，强风很容易将其掀翻；

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['prez(ə)nt] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

| while | natural | wings | , | on | the | contrary | , | present | small | flying | surfaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自然的 | 翅膀 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 展示 | 小的 | 飞行 | 表面 | , |

相反，天然翅膀的飞行表面积很小。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [spiːd] [ kən'vəːt ] [ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ,

| and | their | great | speed | converts | the | space | through | which | they | are | driven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伟大的 | 速度 | 转换 | 这 | 空间 | 通过 | 哪个 | 他们 | 是 | 驱动 | , |

它们极高的速度会改变它们行驶所经过的空间，

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

| into | a | solid | basis | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 坚硬的 | 基础 | 为了 | 支持 | . |

为支撑奠定坚实基础。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ i'neibl ] [wɪŋz] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ðə; ði][eə(r)] ,

| This | arrangement | enables | wings | to | seize | and | utilize | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 启用 | 翅膀 | 到 | 抢占 | 和 | 利用 | 这 | 空气 | , |

这种结构使机翼能够捕捉和利用空气，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kʌrənts] , [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːmɪŋ] .

| and | renders | them | superior | to | the | adverse | currents | , | not | of | their | forming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 他们 | 优越的 | 到 | 这 | 不利 | 电流 | , | 不是 | 的 | 他们的 | 成型 | . |

并使它们优于不利的潮流，而不是它们的形成。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [bə'luːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fɪkst]
**In this respect they entirely differ from balloons , and all forms of fixed**
在 这 尊重 他们 完全 不同 从 气球 , 和 全部 表格 的 固定的

.

**æroplanes .**
飞机 .

在这方面，它们与气球和所有形式的固定翼飞机完全不同。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [smɔːl] - ['mɒdlz] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ,
**The different small helicopteric models , relying entirely on the aid of the screw ,**
这 不同的 小的 - 模型 , 依靠 完全 在 这 援助 的 这 拧紧 ,

各种小型直升机模型，完全依靠螺旋桨的辅助，

[meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lækɪŋ] , [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**made from time to time , were also lacking , as stated before ,**
制成 从 时间 到 时间 , 是 还 缺乏 , 作为 声明 前 ,

如前所述，不时生产的那些产品也存在不足。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [flaɪt] ; [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒdlz]
**in some of the true principles of flight ; although some of these models**
在 一些 的 这 真的 原则 的 航班 ; 虽然 一些 的 这些 模型
[kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][raɪz] ,
**could not only rise ,**
可以 不是 仅有的 上升 ,

在某些真正的飞行原理中；尽管其中一些模型不仅无法升空，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [freɪt] ,
**but also carry a certain amount of freight ,**
但 还 携带 一个 肯定 数量 的 货运 ,

但也要承载一定数量的货物，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] ['klɒkwɜːk] ['mɒdlz] [ɒv; əv][em] . [nə'dɑːr] ,
**as was shown by the delicately constructed clockwork models of M . Nadar ,**
作为 曾是 所示 经过 这 轻柔地 建造 发条装置 模型 的 M . 纳达尔 ,
[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ frentʃ ] ['saɪəntɪst] ,
**a prominent French scientist ,**
一个 著名的 法语 科学家 ,

正如法国著名科学家纳达尔先生精心制作的钟表模型所展示的那样，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
**and others .**
和 其他的 .

以及其他。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['mɒd(ə)l] , [ig'zibitid] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][em] . ['fɪlɪps] .
**One remarkable model , exhibited some years ago , was that of M . Phillips .**
一 卓越 模型 , 展出 一些 年 前 , 曾是 那 的 M . 菲利普斯 .

几年前展出的一个引人注目的模型是 M. Phillips 的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ wei ] [tuː] [paʊndz] ,
**It was made entirely of metal , weighed two pounds ,**
它 曾是 制成 完全 的 金属 , 称重 二 磅 ,

它完全由金属制成，重两磅。

[hæd; həd][fɔː(r)] [tuː] - ['bleɪdɪd][fænz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
**had four two - bladed fans inclined to the horizon at an angle of**
有 四 二 - 带刃的 粉丝 倾斜 到 这 地平线 在 一个 角度 的
['twenti] [dɪ'griːz] ,
**twenty degrees ,**
二十 学位 ,

有四个双叶风扇，与地平线成20度角倾斜。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪ'mens] ['enədʒi] .

| and | made | to | revolve | in | opposite | directions | with | immense | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 到 | 围绕 | 在 | 对面的 | 方向 | 和 | 巨大 | 活力 | . |

并使之以巨大的能量朝相反方向旋转。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

| The | motive | power | employed | was | obtained | from | the | combustion | of | charcoal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 力量 | 受雇 | 曾是 | 获得 | 从 | 这 | 燃烧 | 的 | 木炭 | , |

['naɪtə][ænd; ənd]['dʒɪpsəm] ,

| nitre | and | gypsum | , |
|---|---|---|---|
| 硝 | 和 | 石膏 | , |

所采用的动力来自木炭、硝石和石膏的燃烧。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [gæs] -

| the | products | of | combustion | mixing | with | water | in | the | boiler | and | forming | gas | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 的 | 燃烧 | 混合 | 和 | 水 | 在 | 这 | 锅炉 | 和 | 成型 | 气体 | - |

[tʃɑːdʒd] [stiːm] ,

| charged | steam | , |
|---|---|---|
| 带电 | 蒸汽 | , |

燃烧产物与锅炉中的水混合，形成含气蒸汽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz]

| which | was | delivered | at | a | high | pressure | from | the | extremities | of | the | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 发表 | 在 | 一个 | 高的 | 压力 | 从 | 这 | 四肢 | 的 | 这 | 武器 |

[ɒv; əv][ðə; ði][fænz] ,

| of | the | fans | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 粉丝 | , |

这是从风扇手臂末端以高压喷射出来的。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['hɪərəʊ] , [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .

| on | the | principle | discovered | by | Hero | , | of | Alexandria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原则 | 发现 | 经过 | 英雄 | , | 的 | 亚历山大 | . |

根据亚历山大的希罗发现的原理。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flaɪt] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [prə'pəʊzd] ,

| The | production | of | flight | by | artificial | wings | is | the | most | ancient | method | proposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 航班 | 经过 | 人造的 | 翅膀 | 是 | 这 | 最多 | 古老的 | 方法 | 建议的 | , |

利用人造翅膀产生飞行能力是最古老的飞行方法。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]

| and | will | , | undoubtedly | , | in | a | greatly | modified | form | , | and | in | combination | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | , | 无疑 | , | 在 | 一个 | 非常 | 修改的 | 形式 | , | 和 | 在 | 组合 | 和 |

['ʌðə(r)] [ kən'traɪvəns ] , [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ;

| other | contrivances | , | solve | the | problem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 诡计 | , | 解决 | 这 | 问题 | ; |

毫无疑问，经过大幅修改，并结合其他方法，将能解决这个问题；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

| but | to | exactly | imitate | natural | wings | will | be | found | as | impossible | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 确切地 | 模拟 | 自然的 | 翅膀 | 将要 | 是 | 成立 | 作为 | 不可能的 | 作为 | 这 |

[prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] ['meθədz] [prə'pəʊzd] [səʊ][fɑː(r)] .

| production | by | the | other | different | methods | proposed | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 这 | 其他 | 不同的 | 方法 | 建议的 | 所以 | 远的 | . |

但要完全模仿天然翅膀，就像目前提出的其他不同方法一样，是不可能的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

| Of | the | more | recent | attempts | at | the | solution | of | the | problem | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更多的 | 最近的 | 尝试 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 经过 | 方法 | 的 |

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] ,

| artificial | wings | , |
|---|---|---|
| 人造的 | 翅膀 | , |

在近期利用人造翅膀解决该问题的尝试中，

[wɜ:kt] [baɪ] [stɪ:m] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [pə'hæps] [məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| worked | by | steam | power | , | the | perhaps | most | determined | was | that | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 经过 | 蒸汽 | 力量 | , | 这 | 也许 | 最多 | 决定 | 曾是 | 那 | 的 | 先生 | . |

['kɔ:fmən] , [ɒv; əv]['glɑ:zgəʊ] .

| Kauffman | , | of | Glasgow | . |
|---|---|---|---|---|
| 考夫曼 | , | 的 | 格拉斯哥 | . |

在蒸汽动力驱动下，格拉斯哥的考夫曼先生的装置或许是最坚定的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ˌsu:pərɪm'pəʊzd] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ju:st] [baɪ] ['strɪŋˌfɛloʊ] .

| The | machine | had | superimposed | æroplanes | , | similar | to | those | used | by | Stringfellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 有 | 叠加 | 飞机 | , | 相似的 | 到 | 那些 | 用过的 | 经过 | 斯特林费洛 | . |

这台机器上叠加了类似斯特林费洛使用的那种飞机模型。

[ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['nærəʊ] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] ,

| The | two | wings | were | of | great | length | , | narrow | , | pointed | towards | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 翅膀 | 是 | 的 | 伟大的 | 长度 | , | 狭窄的 | , | 尖 | 向 | 这 | 结尾 | , |

两只翅膀很长，很窄，末端尖锐。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | were | made | to | flap | up | and | down | somewhat | like | the | wings | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制成 | 到 | 瓣膜 | 向上 | 和 | 向下 | 有些 | 喜欢 | 这 | 翅膀 | 的 | 一个 |

[bɜ:d] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

并被设计成像鸟的翅膀一样上下拍打。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ig'zibitid] [ wei ] , [kəm'pli:t] , - ℔s . , [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | model | exhibited | weighed | , | complete | , | 42 | ℔s | . | , | but | the | dimensions | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模型 | 展出 | 称重 | , | 完全的 | , | - | ℔s | . | , | 但 | 这 | 方面 | 为了 | 一个 |

[lɑ:dʒ] [mə'ʃi:n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] :

| large | machine | were | to | be | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 机器 | 是 | 到 | 是 | : |

该模型完整称重后耗时 42 秒，但大型机器的尺寸应为：

[leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] - [ˌef 'ti:] . ; [haɪt] , [faɪv][ˌef 'ti:] . ; [wɪdθ; wɪtθ] , [sɪks][ˌef 'ti:] . ; [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| length | , | about | 30 | ft | . | ; | hight | , | 5 | ft | . | ; | width | , | 6 | ft | . | ; | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | , | 关于 | - | 英尺 | . | ; | 高度 | , | 5 | 英尺 | . | ; | 宽度 | , | 6 | 英尺 | . | ; | 长度 | 的 |

[i:tʃ] [wɪŋ] ,

| each | wing | , |
|---|---|---|
| 每个 | 翼 | , |

长度约30英尺；高度5英尺；宽度6英尺；每翼长度，

- [ˌef 'ti:] . ; ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] , - [ˌef 'ti:] . ; ['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] , - ℔s . ;

| 60 | ft | . | ; | surface | of | each | , | 400 | ft | . | ; | total | weight | of | machine | , | 8000 | ℔s | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英尺 | . | ; | 表面 | 的 | 每个 | , | - | 英尺 | . | ; | 全部的 | 重量 | 的 | 机器 | , | - | ℔s | . | ; |

['nɒmɪn(ə)l]['paʊə(r)] , - ['hɔ:sɪz] ;

| nominal | power | , | 120 | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 名义上的 | 力量 | , | - | 马匹 | ; |

60 英尺；每块面积 400 英尺；机器总重量 8000 磅；额定功率 120 马力；

[ɪn'tendɪd] [spi:d] , - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ;

| intended | speed | , | 60 | miles | per | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 速度 | , | - | 英里 | 每 | 小时 | ; |

预期速度为每小时 60 英里；

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɔɪl][æz; əz]['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] .

| with | water | supply | for | five | hours | and | oil | as | fuel | for | ten | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 供应 | 为了 | 五 | 小时 | 和 | 油 | 作为 | 燃料 | 为了 | 十 | 小时 | . |

水供应持续5小时，燃油供应持续10小时。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['pɛndʒʊl] , [weɪɪŋ] - lbs . , [ænd; ənd] - [ˌef 'ti:] . [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz]

| Besides | , | a | pendule | , | weighing | 85 | lbs | . | , | and | 40 | ft | . | in | length | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一个 | 钟摆 | , | 称重 | - | lbs | . | , | 和 | - | 英尺 | . | 在 | 长度 | , | 曾是 |

[ə'tætʃt] ,

| attached | , |
|---|---|
| 随附的 | , |

此外，还附有一个重 85 磅、长 40 英尺的摆锤。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] , ['telɪskəʊp] - [laɪk] , [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] [wen] ['nesəsəri] .

| which | could | , | telescope | - | like | , | be | drawn | up | when | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | , | 望远镜 | - | 喜欢 | , | 是 | 绘制 | 向上 | 什么时候 | 必要的 | . |

必要时，它可以像望远镜一样展开。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪg'zæktli] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['θɪəri] ,

| The | model | was | made | exactly | , | to | show | the | inventor's | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模型 | 曾是 | 制成 | 确切地 | , | 到 | 展示 | 这 | 发明家的 | 理论 | , |

该模型是精确制作的，旨在展示发明家的理论。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [strɒŋ]

| and | to | ascertain | if | the | connection | to | the | wings | could | be | made | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 探明 | 如果 | 这 | 联系 | 到 | 这 | 翅膀 | 可以 | 是 | 制成 | 强的 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [streɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| enough | to | withstand | the | violent | twisting | and | bending | strains | to | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 经受 | 这 | 暴力 | 扭曲 | 和 | 弯曲 | 菌株 | 到 | 哪个 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .

| were | exposed | . |
|---|---|---|
| 是 | 裸露 | . |

并确定与机翼的连接是否足够牢固，能够承受它们所受到的剧烈扭转和弯曲应力。

[wen] [sti:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - lbs . [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn] ,

| When | steam | at | a | pressure | of | over | 150 | lbs | . | was | turned | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒸汽 | 在 | 一个 | 压力 | 的 | 超过 | - | lbs | . | 曾是 | 转向 | 在 | , |

当压力超过150 ppm的蒸汽被开启时，

[ðə; ði] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['fjʊəriəs][flæps][ænd; ənd] [brəʊk] .

| the | wings | made | a | short | series | of | furious | flaps | and | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 制成 | 一个 | 短的 | 系列 | 的 | 狂怒 | 襟翼 | 和 | 打破 | . |

机翼猛烈地拍打了几下后便断裂了。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| The | experiment | failed | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 失败的 | , | 因为 | , |

实验失败了，因为：

[tu:; tə][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪŋz] [ɒv; əv][fɑ:st] -

| to | exactly | imitate | the | movements | of | the | long | and | delicate | wings | of | fast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确切地 | 模拟 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 长的 | 和 | 精美的 | 翅膀 | 的 | 快速地 | - |

['flaɪɪŋ] [bɝdz][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,

| flying | birds | on | a | large | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 鸟类 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , |

大规模地精确模仿快速飞行鸟类细长而纤细的翅膀的运动，

[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| is | impossible | ; |
|---|---|---|
| 是 | 不可能的 | ; |

不可能；

[ðə; ði] ['liːvərɪdʒ] [tuː; tə][flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] [wɪŋz] ['biːɪŋ] ['sɪmplɪ] [ɪ'nɔːməs]

| the | leverage | to | flap | up | and | down | 60 | ft | . | long | wings | being | simply | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杠杆作用 | 到 | 瓣膜 | 向上 | 和 | 向下 | - | 英尺 | . | 长的 | 翅膀 | 存在 | 简单地 | 巨大的 |

[bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpjuː'teɪʃ(ə)n] ,

| beyond | computation | , |
|---|---|---|
| 超过 | 计算 | , |

驱动60英尺长机翼上下扇动的杠杆作用简直巨大到无法计算。

[ænd; ənd][nəʊ][mə'tɪərɪəl][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | no | material | can | be | found | strong | enough | to | withstand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 材料 | 能 | 是 | 成立 | 强的 | 足够的 | 到 | 经受 | 它 | . |

而且找不到任何足够坚固的材料来承受这种侵蚀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [miːnz]

| Another | machine | , | the | propulsion | of | which | was | also | to | be | effected | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 机器 | , | 这 | 推进 | 的 | 哪个 | 曾是 | 还 | 到 | 是 | 受影响 | 经过 | 方法 |

[ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] ,

| of | artificial | wings | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人造的 | 翅膀 | , |

另一台机器，其推进力也将通过人造机翼来实现，

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| was | exhibited | some | years | ago | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 展出 | 一些 | 年 | 前 | 在 | 英格兰 | . |

几年前曾在英国展出。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'difə ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lait] ,

| It | differed | entirely | from | the | other | in | this | respect | , | that | it | was | very | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不同 | 完全 | 从 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 尊重 | , | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 光 | , |

它与其它东西最大的不同之处在于，它非常轻便。

[weɪɪŋ] ['skeəsli] - lbs . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][flai][baɪ][hɪz; ɪz]

| weighing | scarcely | 30 | lbs | . | , | and | was | intended | for | a | man | to | fly | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 几乎 | - | lbs | . | , | 和 | 曾是 | 故意的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 飞 | 经过 | 他的 |

[əʊn] ['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] .

| own | muscular | power | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 肌肉发达的 | 力量 | . |

重量仅30克，是为人类利用自身肌肉力量飞行而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'baʊt] - [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] , [tuː] [ʃɔːt] [wɪŋz] ,

| It | had | about | 70 | square | feet | of | surface | , | two | short | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 关于 | - | 正方形 | 脚 | 的 | 表面 | , | 二 | 短的 | 翅膀 | , |

它有大约70平方英尺的表面积，两个短翼，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['pærəgən]['waɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [ʌm'breləz] ,

| and | the | ribs | were | made | of | paragon | wire | , | such | as | is | used | in | umbrellas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肋骨 | 是 | 制成 | 的 | 模范 | 金属丝 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 用过的 | 在 | 雨伞 | , |

伞骨是用伞骨常用的那种钢丝制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] .

| and | covered | with | silk | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 丝绸 | . |

并用丝绸覆盖。

[baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [kwɪk] [rʌn] , [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ʃɔ:t] , [dʒʌmp] - [laɪk] [flaɪts] [ɒv; əv]

| By | a | preliminary | quick | run | , | the | inventor | could | take | short | , | jump | - | like | flights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 初步的 | 快的 | 跑步 | , | 这 | 发明者 | 可以 | 拿 | 短的 | , | 跳 | - | 喜欢 | 航班 | 的 |

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] ;

| more | than | 100 | feet | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | - | 脚 | ; |

通过一次初步的快速试飞，发明家可以进行超过 100 英尺的短距离跳跃式飞行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kru:d] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

| but | this | machine | was | also | in | a | very | crude | state | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 机器 | 曾是 | 还 | 在 | 一个 | 非常 | 原油 | 状态 | 的 | 完美 | . |

但这台机器也处于一种非常粗糙的完美状态。

[ði:z] ['dɪfrənt] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɔ:l'ðəʊ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd]

| These | different | practical | experiments | , | although | more | or | less | unsuccessful | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不同的 | 实际的 | 实验 | , | 虽然 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 不成功 | , | 和 |

['ʌðə(r)z]['sɪmələ(r)] ,

| others | similar | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 相似的 | , |

这些不同的实践实验，尽管或多或少都以失败告终，以及其他类似的实验，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['mɒdlz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæn; ðən] ['præktɪkl] ,

| but | of | which | many | models | were | far | more | ingenious | than | practical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 哪个 | 许多 | 模型 | 是 | 远的 | 更多的 | 巧妙 | 比 | 实际的 | , |

但其中许多模型的设计远比实用性更巧妙。

[hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ]['sɜ:t(ə)n] ['prɒspekt] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li]

| have | at | least | established | the | certain | prospect | and | certainty | of | an | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 至少 | 已确立的 | 这 | 肯定 | 前景 | 和 | 肯定 | 的 | 一个 | 早期的 |

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

| solution | of | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|
| 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | . |

至少已经确定了该问题能够及早得到解决的确切前景和可能性。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] , [kəm'pærətɪvli] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

| And | were | it | not | that | but | very | few | , | comparatively | , | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 不是 | 那 | 但 | 非常 | 很少 | , | 比较 | , | 的 | 这 | 伟大的 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɪərɪz] ,

| number | of | theories | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 理论 | , |

即便它不是众多理论中的极少数，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [prə'pəʊzd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

| which | have | been | proposed | from | time | to | time | for | the | accomplishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建议的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 为了 | 这 | 成就 | 的 |

[ðɪs] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| this | great | object | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 目的 | , |

为了实现这一伟大目标，人们曾多次提出各种方案。

[hæv; həv] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][ɪm'əʊtəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]

| have | been | submitted | to | anything | resembling | even | the | remotest | approach | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 提交 | 到 | 任何事物 | 类似 | 甚至 | 这 | 最远 | 方法 | 到 |

['præktɪkl] [tests] ,

| practical | tests | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 测试 | , |

他们从未接受过任何类似于实际测试的方法，哪怕是最接近实际测试的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)][ɪn]
**and** **that** **the** **lack** **of** **means** **is** **generally** **the** **insurmountable** **barrier** **in**
和 那 这 缺少 的 方法 是 一般来说 这 不可逾越 障碍 在
[ɪk'sperɪməntɪŋ] ,
**experimenting** **,**
实验 ,

而缺乏资源通常是实验中难以逾越的障碍。

- [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
**ærial** **navigation** **would** **to** **-** **day** **be** **an** **established** **fact** **.**
- 导航 会 到 - 天 是 一个 已确立的 事实 .

如今，空中导航已成为一项既定事实。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **43** **]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['præktɪkl] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
**XIX** **.** **—** **THE** **PRACTICAL** **FLYING** **SHIP** **OF** **THE** **NEAR** **FUTURE** **.**
十九 . — 这 实际的 飞行 船 的 这 靠近 未来 .

十九、近未来实用型飞行器。

[pə'zesɪŋ] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði]['deɪtəz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
**Possessing** **then** **,** **all** **the** **datas** **possible** **on** **the** **subject** **,** **it** **is** **,** **perhaps** **,**
拥有 然后 , 全部 这 数据 可能的 在 这 主题 , 它 是 , 也许 ,

因此，在掌握了关于该主题的所有可能数据之后，或许可以这样认为：

[nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
**not** **so** **very** **difficult** **as** **is** **generally** **supposed** **,** **to** **arrive** **at** **a** **satisfactory**
不是 所以 非常 难的 作为 是 一般来说 据称 , 到 到达 在 一个 令人满意的
[rɪ'zʌlt] ;
**result** **;**
结果 ;

取得令人满意的结果并不像人们通常认为的那样困难；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eə(r)] [ʃɪp] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]
**and** **,** **like** **other** **great** **inventions** **before** **,** **the** **coming** **air** **ship** **will** **also** **be** **a**
和 , 喜欢 其他 伟大的 发明 前 , 这 未来 空气 船 将要 还 是 一个
['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] .
**rather** **simple** **affair** **.**
相当 简单的 事务 .

和以前其他伟大的发明一样，即将出现的飞艇也将是一件相当简单的事情。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['laɪkli] [pə'zes] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [weɪt] [æz; əz] - [tuː; tə] - ,
**While** **it** **will** **not** **likely** **possess** **such** **prodigious** **weight** **as** **8000** **to** **10** **,**
尽管 它 将要 不是 可能 具有 这样的 惊人 重量 作为 - 到 - ,

虽然它不太可能具有像 8000 比 10 这样巨大的权重，

- [paʊndz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [stiːm] ['endʒɪn] — [sə'fɪʃ(ə)nt]
**000** **pounds** **,** **with** **a** **hundred** **and** **twenty** **horse** **-** **power** **steam** **engine** **—** **sufficient**
- 磅 , 和 一个 百 和 二十 马 - 力量 蒸汽 引擎 — 充足的
['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**almost** **for** **a** **man** **of** **war** **,**
几乎 为了 一个 男人 的 战争 ,

重达 000 磅，配备 120 马力蒸汽机——几乎足以满足一艘军舰的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [kəm'pærətɪvli] , [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði]

| it | will | neither | be | as | light | as | a | feather | , | comparatively | , | but | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 两者都不 | 是 | 作为 | 光 | 作为 | 一个 | 羽毛 | , | 比较 | , | 但 | 抓住 | 这 |

['gəʊldən]['mɪd(ə)l] .

| golden | middle | . |
|---|---|---|
| 金的 | 中间 | . |

它既不会像羽毛一样轻，也不会轻若无物，而是恰到好处。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] ,

| The | inclined | planes | , | in | a | greatly | modified | form | , | will | by | no | means | be | discarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾斜 | 飞机 | , | 在 | 一个 | 非常 | 修改的 | 形式 | , | 将要 | 经过 | 不 | 方法 | 是 | 丢弃 | , |

经过大幅改进后，斜面绝不会被弃用。

[æz; əz][ɪn][fækt][nəʊ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ['ʌðəwaɪz] .

| as | in | fact | no | flying | machine | could | be | built | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 事实 | 不 | 飞行 | 机器 | 可以 | 是 | 建造 | 否则 | . |

事实上，否则根本无法制造出飞行器。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['steɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [lɒŋ] ['rekəg'naɪzd] , [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ,

| But | , | as | stated | before | , | this | is | only | one | principle | long | recognized | , | the | A | B | C | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 声明 | 前 | , | 这 | 是 | 仅有的 | 一 | 原则 | 长的 | 认可 | , | 这 | 一个 | B | C | , |

但是，正如之前所说，这只是一个长期以来被人们认可的原则，即ABC原则。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .

| so | to | speak | , | towards | the | solution | of | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 向 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | . |

可以说，朝着解决问题的方向发展。

[ðiːz] [pleɪnz] , [ɪn] ['wedʒɪŋ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['riːz(ə)nz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'læstɪk] , [ɪn]

| These | planes | , | in | wedging | forward | , | for | certain | reasons | , | should | be | elastic | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 飞机 | , | 在 | 楔形 | 向前 | , | 为了 | 肯定 | 原因 | , | 应该 | 是 | 松紧带 | , | 在 |

[sʌm; səm]['mænə(r)] ,

| some | manner | , |
|---|---|---|
| 一些 | 方式 | , |

这些飞机由于某些原因向前楔入时，应该在某种程度上具有弹性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'temptɪd] [baɪ]['eni][ɪn'ventə(r)][jet] .

| and | which | has | not | been | attempted | by | any | inventor | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 尝试过 | 经过 | 任何 | 发明者 | 然而 | . |

而且目前还没有任何发明家尝试过。

[ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒdlz] , [bɪlt] [səʊ][fɑː(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['rɪdʒɪd]

| The | frames | and | covering | of | all | models | , | built | so | far | , | have | been | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 和 | 覆盖 | 的 | 全部 | 模型 | , | 建造 | 所以 | 远的 | , | 有 | 到过 | 死板的 |

[ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] ,

| and | immoveable | , |
|---|---|---|
| 和 | 不可移动的 | , |

目前为止建造的所有模型的框架和外壳都是刚性的，不可移动。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [dɪ'fekts] , ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ɔːl'redi]

| and | yet | , | even | with | these | great | defects | , | partial | success | has | been | obtained | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 甚至 | 和 | 这些 | 伟大的 | 缺陷 | , | 部分的 | 成功 | 有 | 到过 | 获得 | 已经 |

.

:

.

然而，即使存在这些重大缺陷，也已经取得了一定的成功。

[ðə; ði][fæn][ɔː(r)] [skruː] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɪn] [prə'pelɪŋ] ,

| The | fan | or | screw | never | will | be | used | as | the | only | means | in | propelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扇子 | 或者 | 拧紧 | 绝不 | 将要 | 是 | 用过的 | 作为 | 这 | 仅有的 | 方法 | 在 | 推进 | , |

风扇或螺旋桨永远不会被用作唯一的推进方式。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

| but | will | be | very | effective | in | doing | service | as | a | part | of | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 非常 | 有效的 | 在 | 正在做 | 服务 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | , |

但作为整体的一部分，它在提供服务方面将非常有效。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ kən'traivəns ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] .

| with | other | contrivances | in | driving | and | guiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 诡计 | 在 | 驾驶 | 和 | 指导 | . |

以及其他用于驾驶和引导的装置。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

| But | their | form | and | style | must | be | considerably | different | from | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 形式 | 和 | 风格 | 必须 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 任何事物 |

[nəʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| known | at | present | . |
|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 展示 | . |

但它们的形式和风格一定与目前已知的任何事物都有相当大的不同。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)]

| A | modified | and | peculiar | form | and | style | of | wings | , | as | mentioned | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修改的 | 和 | 奇特 | 形式 | 和 | 风格 | 的 | 翅膀 | , | 作为 | 提及 | 这里 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

如前所述，翅膀的形状和样式经过改良，十分独特。

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][fænz] ,

| must | also | be | employed | in | combination | with | the | planes | and | fans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 还 | 是 | 受雇 | 在 | 组合 | 和 | 这 | 飞机 | 和 | 粉丝 | , |

还必须与飞机和风扇配合使用。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] .

| to | serve | the | double | purpose | of | driving | and | lifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 这 | 双倍的 | 目的 | 的 | 驾驶 | 和 | 举重 | . |

兼具驱动和起重的双重功能。

[baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'prest] [eə(r)][ɪz]

| By | the | manipulation | of | these | wings | the | accumulating | and | compressed | air | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 操纵 | 的 | 这些 | 翅膀 | 这 | 累积 | 和 | 压缩 | 空气 | 是 |

[θrəʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| thrown | underneath | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 下 | 这 | 机器 | , |

通过操控这些机翼，积聚的压缩空气被抛到机器下方。

[ˌðeə'baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

| thereby | urging | the | same | in | a | forward | and | upward | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 敦促 | 这 | 相同的 | 在 | 一个 | 向前 | 和 | 向上 | 方向 | , |

从而推动其向前向上发展。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [raɪz][ə'pɒn] [njuː] ['leɪəz]

| and | by | which | the | planes | in | front | are | made | to | continually | rise | upon | new | layers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 哪个 | 这 | 飞机 | 在 | 正面 | 是 | 制成 | 到 | 持续 | 上升 | 之上 | 新的 | 层 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] ,

| of | the | elastic | medium | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 松紧带 | 中等的 | , |

通过这种方式，前面的平面可以不断地在新一层弹性介质上上升。

[laɪk][ə; eɪ][kaɪt] [wen] [ðə; ði][bɔɪ] [rʌnz] ['fɔːwəd] .

| like | a | kite | when | the | boy | runs | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 风筝 | 什么时候 | 这 | 男生 | 跑步 | 向前 | . |

就像风筝一样，男孩向前跑的时候，风筝就会飘起来。

[ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][set][æt; ət]

| The | planes | must | be | fixed | in | such | a | manner | that | they | can | be | set | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 必须 | 是 | 固定的 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他们 | 能 | 是 | 放 | 在 |

['dɪfrənt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| different | angles | with | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 角度 | 和 | 这 | 地平线 | , |

必须以某种方式固定飞机，使它们可以与地平线形成不同的角度。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪ] [raɪz]['suːnə(r)] [wen] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪz] ['greɪtɪst] ,

| in | order | that | the | machine | may | rise | sooner | when | the | angle | is | greatest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 机器 | 可能 | 上升 | 很快 | 什么时候 | 这 | 角度 | 是 | 最 | , |

为了使机器在角度最大时能够更快地升起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['sɜːfɪs]

| because | of | the | greater | resistance | of | the | air | against | a | larger | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 更大的 | 反抗 | 的 | 这 | 空气 | 反对 | 一个 | 更大的 | 表面 |

[ɪk'spəʊzd] ;

| exposed | ; |
|---|---|
| 裸露 | ; |

因为暴露的表面积越大，空气阻力就越大；

[ænd; ənd][tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['swɪftə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]

| and | to | glide | through | the | atmosphere | swifter | , | after | elevation | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 滑行 | 通过 | 这 | 气氛 | 更迅捷 | , | 后 | 海拔 | 有 | 到过 |

[ə'teɪnd] ,

| attained | , |
|---|---|
| 已达到 | , |

达到一定高度后，为了更快地滑翔穿过大气层，

[wen] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][məʊst][ə'kjuːt] ,

| when | the | angle | of | the | planes | is | most | acute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 飞机 | 是 | 最多 | 急性 | , |

当平面之间的夹角最大时，

[ˌðeə'baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'pəʊzɪŋ] [eə(r)] .

| thereby | offering | the | least | amount | of | surface | to | the | horizontally | opposing | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 提供 | 这 | 至少 | 数量 | 的 | 表面 | 到 | 这 | 水平方向 | 反对 | 空气 | . |

从而使水平方向与空气接触的表面积最小。

[nəʊ] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['vɜːtɪkli] , [bʌt; bət] [ə'sendz] [æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪn] .

| No | flying | creature | rises | in | the | air | vertically | , | but | ascends | at | an | incline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 飞行 | 生物 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | 垂直方向 | , | 但 | 上升 | 在 | 一个 | 倾斜 | . |

没有哪种飞行生物是垂直上升的，它们都是倾斜上升的。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [flˈaɪəz] , [lɪfts] [ɪt'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| A | swallow | , | one | of | the | very | best | flyers | , | lifts | itself | with | difficulty | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吞 | , | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 传单 | , | 电梯 | 本身 | 和 | 困难 | 从 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

燕子是飞行能力最强的鸟类之一，但它从地面起飞却很困难。

[æn; ən]['iːg(ə)l] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ,

| An | eagle | , | particularly | after | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | , | 特别 | 后 | 吃 | , |

一只鹰，尤其是在进食之后，

[hæz; həz][tuː; tə][rʌn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['vɪgərəsli] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪz] .

| has | to | run | some | distance | flapping | its | wings | vigorously | before | it | can | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 跑步 | 一些 | 距离 | 扑 | 它是 | 翅膀 | 大力 | 前 | 它 | 能 | 上升 | . |

它必须奔跑一段距离，用力拍打翅膀才能升空。

[æn; ən]['ɪnsekt] , [pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sprɪŋ] - ['paʊə(r)][ɪn][ɪts] [lɪmz] ,

| An | insect | , | possessing | considerable | spring | - | power | in | its | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 昆虫 | , | 拥有 | 大量 | 春天 | - | 力量 | 在 | 它是 | 四肢 | , |

一种四肢具有相当弹性的昆虫，

['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

| always | takes | a | good | jump | at | the | moment | its | wings | are | spread | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 需要 | 一个 | 好的 | 跳 | 在 | 这 | 片刻 | 它是 | 翅膀 | 是 | 传播 | 出去 | 为了 |

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| elevation | , |
|---|---|
| 海拔 | , |

它总是在展开双翼上升的那一刻进行一次漂亮的跳跃。

[æt; ət][æn; ən] ['ʌpwəd] ['æŋg(ə)l] ['fɔːwəd] .

| at | an | upward | angle | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 向上 | 角度 | 向前 | . |

以一定角度向前倾斜。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [ kən'traɪvəns ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

| With | similar | contrivances | for | the | purpose | must | a | practical | flying | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 诡计 | 为了 | 这 | 目的 | 必须 | 一个 | 实际的 | 飞行 | 机器 |

[biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

| be | provided | . |
|---|---|---|
| 是 | 假如 | . |

为此目的，必须配备类似的装置，以制造实用的飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| It | should | , | in | combination |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | , | 在 | 组合 |

它应该结合

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['paʊə(r)] ,

| with | a | certain | amount | of | spring | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 春天 | 力量 | , |

具有一定的弹簧力，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt] ,

| to | enable | it | to | rise | with | greater | ease | at | the | final | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 它 | 到 | 上升 | 和 | 更大的 | 舒适 | 在 | 这 | 最终的 | 片刻 | , |

为了使其在最后一刻能够更轻松地升空，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

| and | also | to | reduce | the | shock | in | alighting | to | a | minimum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 减少 | 这 | 震惊 | 在 | 下车 | 到 | 一个 | 最低限度 | , |

同时，为了最大限度地减少下车时的冲击，

[hæv; həv] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| have | wheels | to | run | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 车轮 | 到 | 跑步 | 超过 | 这 | 地面 | , |

有轮子可以在地面上行驶，

[ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [ænd; ənd] [mə'mentəm] [hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
**until** **sufficient** **force** **and** **momentum** **has** **been** **attained** **to** **launch** **it** **into** **the**
直到 充足的 力量 和 势头 有 到过 已达到 到 发射 它 进入 这
['baʊndləs] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .
**boundless** **realms** **of** **space** **.**
无边无际 领域 的 空间 .

直到获得足够的力和动量，将其发射到无垠的太空领域。

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['præktɪkl] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ,
**To** **be** **thoroughly** **practical** **,** **the** **machine** **must** **be** **under** **perfect** **control** **,**
到 是 彻底 实际的 , 这 机器 必须 是 在下面 完美的 控制 ,

要真正实用，机器必须处于完美控制之下。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] ['eni] [spɒt] [dɪ'zaɪəd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [iːz]
**and** **be** **made** **to** **descend** **upon** **any** **spot** **desired** **with** **absolute** **safety** **and** **ease**
和 是 制成 到 下降 之上 任何 点 想要的 和 绝对 安全 和 舒适
.
**:**
.

并且可以绝对安全轻松地降落到任何想要的地方。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd]
**This** **can** **be** **accomplished** **by** **the** **combined** **effort** **of** **the** **propellors** **and**
这 能 是 完成 经过 这 合并 努力 的 这 螺旋桨 和
[wɪŋz] .
**wings** **.**
翅膀 .

这可以通过螺旋桨和机翼的共同作用来实现。

[baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ kən'traivəns ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd]
**By** **exerting** **the** **power** **of** **these** **contrivances** **in** **opposite** **directions** **the** **disturbed**
经过 施力 这 力量 的 这些 诡计 在 对面的 方向 这 不安
['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['vɒljuːmz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
**atmosphere** **is** **thrown** **in** **volumes** **underneath** **the** **machine** **,**
气氛 是 抛掷 在 卷 下 这 机器 ,

通过朝相反方向施加这些装置的力量，扰动的气体被大量抛射到机器下方。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtli]
**which** **,** **on** **account** **of** **its** **similarity** **to** **a** **parachute** **,** **although** **of** **a** **greatly**
哪个 , 在 帐户 的 它是 相似 到 一个 降落伞 , 虽然 的 一个 非常
['dɪfrənt] [fɔːm] ,
**different** **form** **,**
不同的 形式 ,

虽然外形截然不同，但由于其与降落伞的相似性，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['vɜːtɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [sləʊ] .
**can** **be** **made** **to** **descend** **vertically** **and** **very** **slow** **.**
能 是 制成 到 下降 垂直方向 和 非常 慢的 .

可以使其垂直且非常缓慢地下降。

[ðə; ði] [daʊt] [ɪk'sprest] [baɪ] ['meni] , [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪz]
**The** **doubt** **expressed** **by** **many** **,** **that** **the** **guidance** **of** **an** **air** **ship** **is** **possible** **,** **is**
这 怀疑 表达 经过 许多 , 那 这 指导 的 一个 空气 船 是 可能的 , 是
['iːzəli] [ ri'fjuːt, riː- ] .
**easily** **refuted** **.**
容易地 驳斥 .

许多人对飞艇能否进行导航表示怀疑，这种质疑很容易被驳斥。

[ɔːl] ['bɒdɪz] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [gaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
**All** **bodies** **,** **possessing** **the** **propelling** **force** **within** **them** **,** **can** **guide** **themselves** **in**
全部 身体 , 拥有 这 推进 力量 之内 他们 , 能 指导 他们自己 在
[æn; ən][ɪ'læstɪk] ['miːdiəm] .
**an** **elastic** **medium** **.**
一个 松紧带 中等的 .

凡是有推进力的物体，都能在弹性介质中运动。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] .
**Of** **this** **we** **have** **millions** **of** **examples** **before** **us** **in** **all** **flying** **creatures** **.**
的 这 我们 有 百万 的 示例 前 我们 在 全部 飞行 生物 .

这方面，我们面前有数百万个例子，所有飞行生物都是如此。

['faɪnəli] ,
**Finally** **,**
最后 ,

最后，

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [wɪl] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**a** **practical** **shape** **and** **proper** **size** **and** **weight** **will** **form** **one** **of** **the** **most**
一个 实际的 形状 和 恰当的 尺寸 和 重量 将要 形式 一 的 这 最多
[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
**essential** **elements** **in** **a** **successful** **flying** **machine** **,**
基本的 元素 在 一个 成功的 飞行 机器 ,

实用的外形、合适的尺寸和重量是成功飞行器最重要的要素之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [səʊ][fɑː(r)] .
**and** **which** **has** **been** **disregarded** **more** **or** **less** **so** **far** **.**
和 哪个 有 到过 被忽视 更多的 或者 较少的 所以 远的 .

而这一点迄今为止或多或少都被忽视了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ɔːl'redi] ,
**Of** **course** **,** **it** **is** **impossible** **to** **calculate** **already** **,**
的 课程 , 它 是 不可能的 到 计算 已经 ,

当然，现在还不可能计算出来。

[bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['æktʃuəl] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd]['deɪtəz][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] ,
**before** **an** **actual** **machine** **has** **been** **built** **and** **datas** **can** **be** **fixed** **,**
前 一个 实际的 机器 有 到过 建造 和 数据 能 是 固定的 ,

在实际机器制造完成且数据修复之前，

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ['strʌktʃə(r)] .
**the** **limits** **of** **these** **factors** **in** **the** **average** **ærial** **structure** **.**
这 限制 的 这些 因素 在 这 平均的 - 结构 .

这些因素在平均气流结构中的局限性。

[maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm]
**My** **impressions** **are** **,** **that** **the** **weight** **of** **a** **single** **carriage** **will** **be** **from**
我的 印象 是 , 那 这 重量 的 一个 单身的 运输 将要 是 从
-
**400**
-

我的印象是，单节车厢的重量将在400磅左右。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **46** **]**
[ 页 - ]

[第46页]

[tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ɪn'kluːsɪv] ; [ə; eɪ]['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][θriː][tuː; tə][faɪv] [hɔːs] ['paʊə(r)] .
**to** **500** **lbs** **.** **,** **inclusive** **;** **a** **motive** **force** **of** **3** **to** **5** **horse** **power** **.**
到 - 磅 . , 包容性 ; 一个 动机 力量 的 3 到 5 马 力量 .

重量不超过 500 磅；动力为 3 至 5 马力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] ,

| It | will | have | a | total | length | of | from | forty | to | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 一个 | 全部的 | 长度 | 的 | 从 | 四十 | 到 | 五十 | 脚 | , |

它的总长度将在四十到五十英尺之间。

[baɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ;

| by | about | the | same | in | width | , | from | tip | to | tip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 关于 | 这 | 相同的 | 在 | 宽度 | , | 从 | 提示 | 到 | 提示 | ; |

从尖端到尖端，宽度大致相同；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [skweə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| and | a | surface | of | from | 500 | to | 600 | square | feet | will | be | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 表面 | 的 | 从 | - | 到 | - | 正方形 | 脚 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] . ;

| sufficient | to | sustain | a | total | weight | of | 1000 | lbs | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 维持 | 一个 | 全部的 | 重量 | 的 | - | 磅 | . | ; |

500至600平方英尺的表面积足以承受1000磅的总重量；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)]

| for | such | a | machine | will | be | capable | to | carry | from | three | to | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 机器 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 从 | 三 | 到 | 四 |

[p'ɜːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

这样一台机器可以搭载三到四个人。

[ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spres] ['mætə(r)] , ['lɛtəz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪt]

| or | its | equivalent | weight | of | express | matter | , | letters | , | newspapers | , | and | other | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它是 | 相等的 | 重量 | 的 | 表达 | 事情 | , | 信件 | , | 报纸 | , | 和 | 其他 | 光 |

[freɪt] .

| freight | . |
|---|---|
| 货运 | . |

或等重的快递物品、信件、报纸和其他轻型货物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [friː] [meɪl] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][waɪz][ 'sɔlən, -lɔn ] [wɪl] , [pə'hæps] , [ʌn'fɔːtʃənətli]

| Of | course | , | free | mail | facilities | for | our | wise | solons | will | , | perhaps | , | unfortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 自由的 | 邮件 | 设施 | 为了 | 我们的 | 明智的 | 议员们 | 将要 | , | 也许 | , | 很遗憾 |

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] [aʊt] .

| have | to | be | barred | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 禁止 | 出去 | . |

当然，我们那些睿智的议员们或许不得不遗憾地取消免费邮寄服务。

[wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ səb'said ] ,

| When | the | novelty | and | excitement | of | this | style | of | travel | will | have | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新奇 | 和 | 激动 | 的 | 这 | 风格 | 的 | 旅行 | 将要 | 有 | 平静下来 | , |

当这种旅行方式带来的新鲜感和兴奋感消退之后，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][nekst][step][ɪn] - [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| we | may | take | the | next | step | in | ærostation | by | carrying | a | much | greater | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 拿 | 这 | 下一个 | 步 | 在 | - | 经过 | 携带 | 一个 | 很多 | 更大的 | 数字 | 的 |

['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['hevɪə] [freɪt] ;

| passengers | and | heavier | freight | ; |
|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 和 | 较重 | 货运 | ; |

我们可以通过运载更多乘客和更重的货物，在航空运输领域迈出下一步；

[nɒt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

| not | in | a | single | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 单身的 | 机器 | , |

并非在一台机器中，

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kən'strʌkʃn]

| but | by | making | two | or | more | to | support | inclined | planes | of | certain | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 制作 | 二 | 或者 | 更多的 | 到 | 支持 | 倾斜 | 飞机 | 的 | 肯定 | 建造 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

但通过制作两个或多个支撑斜面，使它们之间具有某种结构。

[ðiːz] [pleɪnz] , [ɪn] [swɪft] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] , [ɪn]['suːtəb(ə)l][kɑːz]

| These | planes | , | in | swift | horizontal | flight | , | could | be | made | to | carry | , | in | suitable | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 飞机 | , | 在 | 迅速 | 水平的 | 航班 | , | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 携带 | , | 在 | 合适的 | 汽车 |

[ˌʌndə'niːθ] ,

| underneath | , |
|---|---|
| 下 | , |

这些飞机在快速水平飞行时，可以在其下方的合适车辆中运载：

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,

| much | more | than | their | own | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 比 | 他们的 | 自己的 | 重量 | , |

远超自身重量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'fɔːdz] [tuː; tə][ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [æt; ət]

| because | the | power | of | support | which | the | air | affords | to | inclined | planes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 力量 | 的 | 支持 | 哪个 | 这 | 空气 | 提供 | 到 | 倾斜 | 飞机 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːməs] ,

| a | great | speed | is | simply | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 速度 | 是 | 简单地 | 巨大的 | , |

因为空气对高速倾斜的平面所提供的支撑力实在是巨大。

[ ə'maunt ] [tuː; tə] - lbs . [pə(r)][skweə(r)][ˌef 'tiː] . [ɪn][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] - [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] .

| amounting | to | 50 | lbs | . | per | square | ft | . | in | a | pressure | of | 100 | miles | per | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | - | lbs | . | 每 | 正方形 | 英尺 | . | 在 | 一个 | 压力 | 的 | - | 英里 | 每 | 小时 | . |

在每小时 100 英里的压力下，每平方英尺相当于 50 lbs。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| For | this | purpose | , | the | manner | of | placing | these | æroplanes | one | above | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 这 | 方式 | 的 | 放置 | 这些 | 飞机 | 一 | 多于 | 这 | 其他 | , |

为此，需要确定这些飞机上下排列的方式。

[æz; əz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wenəm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkl] [tuː; tə][sʌm; səm]

| as | proposed | by | Mr | . | Wenham | many | years | ago | , | would | be | practical | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 建议的 | 经过 | 先生 | . | 温汉姆 | 许多 | 年 | 前 | , | 会 | 是 | 实际的 | 到 | 一些 |

[ɪk'stent] .

| extent | . |
|---|---|
| 程度 | . |

正如温汉先生多年前提出的建议，这在某种程度上是可行的。

[ðə; ði] [greɪt] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| The | great | swiftness | with | which | these | machines | are | expected | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 速度 | 和 | 哪个 | 这些 | 机器 | 是 | 预期的 | 到 | 旅行 | , |

这些机器预计要以极快的速度行驶，

[ siːm ] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [raʊz] [fɪə(r)][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] ['aʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['væljuəb(ə)l]

| seems | at | first | to | rouse | fear | in | us | to | trust | our | more | or | less | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 在 | 第一的 | 到 | 唤醒 | 害怕 | 在 | 我们 | 到 | 相信 | 我们的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 有价值的 |

[laɪvz; lɪvz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ;

| lives | into | such | a | wonderful | structure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 进入 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 结构 | ; |

起初，将我们或多或少宝贵的生命托付给这样一个美好的组织，似乎会引起我们的恐惧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] ['stægəz] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf]
**and** **it** **possibly** **staggers** **our** **belief**
和 它 可能 踉跄 我们的 信仰

这或许会动摇我们的信念。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] [spiːd] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]['brɪt(ə)l]
**that** **such** **great** **speed** **can** **be** **performed** **with** **any** **degree** **of** **safety** **to** **brittle**
那 这样的 伟大的 速度 能 是 执行 和 任何 程度 的 安全 到 脆
[bəʊn][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [vælv] .
**bone** **and** **breathing** **valve** **.**
骨 和 呼吸 阀门 .

如此高的速度可以在对脆弱的骨骼和呼吸阀造成任何程度安全隐患的情况下实现。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ ri'fjuːt, riː- ] .
**But** **all** **these** **objections** **are** **easily** **refuted** **.**
但 全部 这些 反对意见 是 容易地 驳斥 .

但所有这些反对意见都很容易被驳斥。

[ðə; ði] - ['trævələ] [sɪts] [sɪ'kjʊəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [strɒŋ] [mə'ʃiːn] ,
**The** **ærial** **traveler** **sits** **securely** **inside** **the** **strong** **machine** **,**
这 - 游客 坐着 安全地 里面 这 强的 机器 ,

空中旅行者稳稳地坐在坚固的机器里。

[ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)] - ['kʌrənt] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] ,
**in** **no** **danger** **of** **catching** **a** **cold** **from** **the** **strong** **air** **-** **current** **rushing** **by** **,**
在 不 危险 的 捕捉 一个 寒冷的 从 这 强的 空气 - 当前的 匆忙 经过 ,

完全不用担心会被强劲的气流吹得着凉。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][kɑː(r)] ;
**very** **much** **like** **the** **passenger** **in** **a** **railroad** **car** **;**
非常 很多 喜欢 这 乘客 在 一个 铁路 车 ;

就像火车车厢里的乘客一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **if** **of** **an** **inquisitive** **turn** **of** **mind** **for** **the** **beauty** **of** **the**
和 如果 的 一个 好奇 转动 的 头脑 为了 这 美丽 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] ,
**surrounding** **panorama** **,**
周围 全景 ,

如果你对周围美景抱有好奇心,

[hiː; hi][hæz; həz]['suːtəb(ə)l] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**he** **has** **suitable** **windows** **for** **observation** **.**
他 有 合适的 视窗 为了 观察 .

他有合适的观察窗。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ 'sʌfə ] [frɒm; frəm] [gaʊt] , ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)][ɪz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [siː] -
**If** **the** **air** **passenger** **suffers** **from** **gout** **,** **rheumatism** **,** **or** **is** **susceptible** **to** **sea** **-**
如果 这 空气 乘客 遭受 从 痛风 , 风湿病 , 或者 是 易受影响的 到 海 -
['sɪknəs] ,
**sickness** **,**
疾病 ,

如果航空旅客患有痛风、风湿病或容易晕船,

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspɪərɪəns] [nəʊ] [ˌɪnkənˈviːnɪəns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdʒɒgɪŋ] , [nəʊ] [ˈrʌmblɪŋ]

| he | will | experience | no | inconvenience | , | because | there | is | no | jogging | , | no | rumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 经验 | 不 | 不便 | , | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 慢跑 | , | 不 | 隆隆声 |

[ˈəʊvə(r)] [ˈkɒbl] - [stəʊnz] [ɔː(r)][ˈbrəʊkən][ˈreɪlz] ,

| over | cobble | - | stones | or | broken | rails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 鹅卵石 | - | 石头 | 或者 | 破碎的 | 铁轨 | , |

他不会感到任何不便，因为无需慢跑，也无需在鹅卵石路或破损的铁轨上颠簸。

[ɔː(r)][ˈraɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ; [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [ˈməʊʃn] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [haɪt] [hiː; hi] [meɪ]

| or | riding | on | a | heavy | sea | ; | he | will | feel | no | motion | at | whatever | hight | he | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骑术 | 在 | 一个 | 重的 | 海 | ; | 他 | 将要 | 感觉 | 不 | 运动 | 在 | 任何 | 高度 | 他 | 可能 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

或者乘风破浪，无论身处何方，他都不会感到任何晃动。

[bʌt; bət] [wɪl] [glaɪd] [vəˈlʌptʃuəsli] — [wɪˈðaʊt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [klaʊd]

| but | will | glide | voluptuously | — | without | perception | almost | — | like | a | summer | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 滑行 | 性感地 | — | 没有 | 洞察力 | 几乎 | — | 喜欢 | 一个 | 夏天 | 云 |

[θruː] [ðə; ði][vɑːst][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfluːɪd] .

| through | the | vast | ocean | of | the | ærial | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 广阔的 | 海洋 | 的 | 这 | - | 体液 | . |

但它会像夏日的云朵一样，在浩瀚的空气海洋中悠然滑翔——几乎毫无察觉。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈtrəʊl] ,

| The | machine | being | under | perfect | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 存在 | 在下面 | 完美的 | 控制 | , |

机器处于完美控制之下，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] [sləʊ] [wen] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

| can | be | made | to | travel | very | slow | when | towards | the | point | of | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 制成 | 到 | 旅行 | 非常 | 慢的 | 什么时候 | 向 | 这 | 观点 | 的 | 目的地 | , |

可以使其在接近目的地时行驶速度非常慢，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] [haɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['steɪʃənri] [ɔː(r)] ['leʒəli] [dɪˈsend] .

| and | may | be | stopped | at | any | hight | to | remain | stationary | or | leisurely | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 停止 | 在 | 任何 | 高度 | 到 | 保持 | 静止的 | 或者 | 悠闲 | 下降 | . |

可以停在任何高度保持静止或悠闲地下降。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [spiːd] [əˈpɪəz] ['greɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [ vjuː ]

| And | lastly | , | speed | appears | greatly | diminished | when | the | object | is | viewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 速度 | 出现 | 非常 | 减少 | 什么时候 | 这 | 目的 | 是 | 已查看 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| from | a | distance | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | , |

最后，从远处观察物体时，速度看起来会大大降低。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [əbˈzɜːv] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] .

| as | we | can | observe | on | a | railroad | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | 观察 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | . |

正如我们在火车上所观察到的那样。

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] [wɪl] [flɪt][baɪ][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

| A | telegraph | pole | standing | near | the | track | will | flit | by | like | a | flash | of | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | 极 | 常设 | 靠近 | 这 | 追踪 | 将要 | 掠过 | 经过 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | , |

铁轨附近的电线杆会像闪电一样一闪而过。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [ ˌdisəˈpiə ] ['veri] [sləʊ] .

| so | to | speak | ; | but | if | any | considerable | distance | off | , | it | disappears | very | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | ; | 但 | 如果 | 任何 | 大量 | 距离 | 离开 | , | 它 | 消失 | 非常 | 慢的 | . |

可以说；但如果距离足够远，它就会消失得很慢。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
**But** **when** **an** **object** **is** **followed** **by** **the** **eye** **from** **a** **considerable**
但 什么时候 一个 目的 是 随后 经过 这 眼睛 从 一个 大量
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**elevation** **,**
海拔 ,

但是，当眼睛从相当高的高度追踪一个物体时，

[ðɪs] [fækt][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
**this** **fact** **is** **still** **more** **striking** **.**
这 事实 是 仍然 更多的 引人注目 .

这一事实更加令人震惊。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɔːlməʊst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
**The** **eye** **can** **command** **at** **a** **glance** **almost** **hundreds** **of** **miles** **of** **country** **,**
这 眼睛 能 命令 在 一个 瞥一眼 几乎 数百 的 英里 的 国家 ,

目光一扫，便可俯瞰数百英里之外的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
**and** **a** **city** **can** **be** **seen** **at** **a** **distance** **of** **at** **least**
和 一个 城市 能 是 已见 在 一个 距离 的 在 至少

在至少……的距离上可以看到一座城市。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **48** **]**
[ 页 - ]

[第48页]

['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ɪf]
**fifty** **miles** **in** **advance** **,** **giving** **the** **æronaut** **ample** **time** **for** **preparing** **a** **descent** **,** **if**
五十 英里 在 进步 , 给予 这 - 充足 时间 为了 准备 一个 下降 , 如果
[səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
**so** **desired** **.**
所以 想要的 .

提前五十英里到达，让宇航员有充足的时间准备下降（如果需要的话）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lændmɑːrks] ,
**Of** **course** **,** **he** **must** **be** **well** **acquainted** **with** **landmarks** **,**
的 课程 , 他 必须 是 出色地 熟人 和 地标 ,

当然，他必须对地标建筑非常熟悉。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ;
**to** **know** **what** **part** **of** **country** **he** **is** **in** **;**
到 知道 什么 部分 的 国家 他 是 在 ;

知道他身处该国的哪个地区；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
**but** **this** **knowledge** **will** **be** **acquired** **much** **easier** **than** **water** **navigation** **.**
但 这 知识 将要 是 获得 很多 更轻松 比 水 导航 .

但掌握这些知识比掌握水上航行知识要容易得多。

[sʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
**Such** **about** **will** **be** **the** **coming** **flying** **-** **machine** **of** **the** **near** **future** **.**
这样的 关于 将要 是 这 未来 飞行 - 机器 的 这 靠近 未来 .

这大概就是不久的将来会出现的飞行器了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] ['bæriəz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] ,
**The** **natural** **elements** **,** **so** **far** **from** **presenting** **barriers** **and** **obstacles** **,**
这 自然的 元素 , 所以 远的 从 呈现 障碍 和 障碍 ,

自然因素非但没有构成障碍和阻碍，反而加剧了这种情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒn][lænd][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| as | they | do | to | a | great | extent | on | land | and | ocean | navigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 在 | 土地 | 和 | 海洋 | 导航 | , |

就像他们在陆地和海洋航行中所做的那样，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] - .

| seem | to | be | peculiarly | inviting | to | ærostation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 奇特地 | 邀请 | 到 | - | . |

似乎对 ærostation 有着特殊的吸引力。

['priːviəs] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

| Previous | to | nearly | every | great | discovery | , | difficulties | have | been | thought | to | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 几乎 | 每一个 | 伟大的 | 发现 | , | 困难 | 有 | 到过 | 想法 | 到 | 存在 |

[wɪtʃ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [dɪ'zɒlvd] .

| which | its | completion | dissolved | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它是 | 完成 | 溶解 | . |

几乎每一项伟大的发现之前，人们都认为存在一些困难，而这些困难最终都得到了解决。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][held] [aʊt][baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| In | the | days | of | stage | - | coaching | , | the | expectations | held | out | by | those | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 阶段 | - | 教练 | , | 这 | 期望 | 握住 | 出去 | 经过 | 那些 | 感兴趣的 | 在 |

[stiːm] ['trænspɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ,

| steam | transport | were | considered | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 运输 | 是 | 经过考虑的 | , |

在驿站马车时代，人们对蒸汽运输的期望也曾被考虑过。

['iːv(ə)n][baɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [æz; əz] ['həʊlli] [kaɪ'merɪkəl] ;

| even | by | most | competent | and | intelligent | men | , | as | wholly | chimerical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 最多 | 胜任的 | 和 | 聪明的 | 男人 | , | 作为 | 完全 | 奇美拉 | ; |

即使是最有能力、最聪明的人，也认为这完全是天方夜谭；

[jet] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][fɑː(r)][ sə'pɑːs, -'pæs ][ðə; ði] [reɪs] - [hɔːs] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

| yet | the | locomotive | far | surpasses | the | race | - | horse | in | speed | and | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 机车 | 远的 | 超越 | 这 | 种族 | - | 马 | 在 | 速度 | 和 | 耐力 | . |

然而，火车的速度和耐力远远超过了赛马。

[wen] ['præktɪs] [pruːvd] [ænd; ənd]['deɪtəz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] ,

| When | practice | proved | and | datas | could | be | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 实践 | 已证实 | 和 | 数据 | 可以 | 是 | 固定的 | , |

当实践证明有效且数据可以修正后，

[ðæt] [smuːð] ['taɪə(r)z][met] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒn] ['reɪlrəudz] — [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒgwiːl] [tuː; tə]

| that | smooth | tires | met | all | the | requirements | on | railroads | — | in | place | of | cogwheels | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 光滑的 | 轮胎 | 遇见 | 全部 | 这 | 要求 | 在 | 铁路 | — | 在 | 地方 | 的 | 齿轮 | 到 |

[gɪə(r)]['ɪntuː] [ræks] — [haʊ] ['iːzi] [ɔːl][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn] [əd'hiːsɪv] [fɔːs] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'keɪm]

| gear | into | racks | — | how | easy | all | calculations | on | adhesive | force | and | friction | then | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齿轮 | 进入 | 货架 | — | 如何 | 简单的 | 全部 | 计算 | 在 | 粘合剂 | 力量 | 和 | 摩擦 | 然后 | 成为 |

.

:

.

光滑的轮胎满足了铁路的所有要求——代替齿轮与齿条啮合——所有关于粘附力和摩擦力的计算都变得多么容易。

[səʊ] [wɪð] [flaɪt] .

| So | with | flight | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 航班 | . |

飞行也是如此。

['eks 'eks] . — [wɒt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| XX | . | — | WHAT | THE | CHANGES | FOR | THE | BETTER | WILL | BE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xx | . | — | 什么 | 这 | 变化 | 为了 | 这 | 更好的 | 将要 | 是 | . |

二十、——哪些方面会变得更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

| It | is | impossible | to | overestimate | the | benefits | which | will | accrue | to | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 高估 | 这 | 好处 | 哪个 | 将要 | 累积 | 到 | 人类 |

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

| from | such | a | creation | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 创建 | . |

这样的创造将给人类带来多么巨大的益处，怎么估量都不为过。

['flaɪɪŋ]

**Flying**

飞行

飞行

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ pg 49 ]

[ 页 - ]

[第49页]

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ɑːt] , [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd]

| will | become | a | studied | art | , | an | amusement | , | an | accomplishment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 变得 | 一个 | 研究 | 艺术 | , | 一个 | 娱乐 | , | 一个 | 成就 | , | 和 |

[ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm] ['sʌltri] [hiːt] ,

| inconvenience | from | sultry | heat | , |
|---|---|---|---|---|
| 不便 | 从 | 闷热 | 热 | , |

将成为一门需要钻研的艺术、一种娱乐、一项成就，以及酷暑带来的不便。

[ɔː(r)] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , [ɔː(r)] ['dedli] [ˌepɪ'demɪk] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] .

| or | freezing | cold | , | or | deadly | epidemics | will | no | longer | be | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 冷冻 | 寒冷的 | , | 或者 | 致命 | 流行病 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 遭受 | . |

也不会再遭受严寒或致命流行病的侵袭。

['flaɪɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [treɪd] ,

| Flying | will | become | a | business | , | a | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 将要 | 变得 | 一个 | 商业 | , | 一个 | 贸易 | , |

飞行将成为一门生意，一种行业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz] [wɪl] [biː; bi]

| and | the | advantages | derived | from | it | for | industrial | purposes | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 衍生的 | 从 | 它 | 为了 | 工业的 | 目的 | 将要 | 是 |

['wʌndəfəli] [greɪt] .

| wonderfully | great | . |
|---|---|---|
| 太棒了 | 伟大的 | . |

它在工业领域带来的优势将是巨大的。

[njuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] , [jes] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| New | channels | of | employment | will | be | opened | to | thousands | , | yes | , | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 频道 | 的 | 就业 | 将要 | 是 | 打开 | 到 | 数千 | , | 是的 | , | 百万 | 的 |

['stɑːvɪŋ] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .

| starving | fellow | - | beings | . |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 同伴 | - | 生物 | . |

新的就业渠道将为成千上万，不，是数百万饥饿的同胞敞开。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| A | new | era | will | be | inaugurated | in | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 时代 | 将要 | 是 | 就职典礼 | 在 | 历史 | ; |

历史将开启一个新时代;

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

| and | great | as | has | been | the | destiny | of | our | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 | 种族 | , |

我们种族的命运是多么伟大啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

| it | will | be | quite | outlustred | by | the | grandeur | and | magnitude | of | coming | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 相当 | 失去欲望 | 经过 | 这 | 宏伟 | 和 | 震级 | 的 | 未来 | 活动 | . |

即将到来的事件的宏伟和规模将远远掩盖它的光芒。

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['dɪstəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

| Traveling | at | a | speed | of | over | one | hundred | miles | an | hour | , | distance | will | become | comparatively | annihilated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 一个 | 速度 | 的 | 超过 | 一 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 距离 | 将要 | 变得 | 比较 | 彻底消灭 | . |

以超过每小时一百英里的速度行驶时，距离将相对消失。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| Cutting | through | the | air | from | San | Francisco | to | New | York | , | for | instance | , | in | twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 通过 | 这 | 空气 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 到 | 新的 | 约克 | , | 为了 | 实例 | , | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

例如，从旧金山到纽约，空中飞行只需24小时。

[æt; ət] [wʌn] - [sɪksθ] [ɪn] [kɒst] [ænd; ənd] [taɪm] ; [fɑː(r)] [sefə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪrɛgjəleɪʃənz] [nɔː(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

| at | one | - | sixth | in | cost | and | time | ; | far | safer | , | because | of | no | irregulations | nor | obstructions | of | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | - | 第六 | 在 | 成本 | 和 | 时间 | ; | 远的 | 更安全 | , | 因为 | 的 | 不 | 不规范行为 | 也不 | 障碍物 | 的 | 路 | , |

成本和时间仅为原来的六分之一；而且更加安全，因为没有违规行为，也没有道路阻塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 应自然科学院要求，(Lecture on Artificial Flight Given by )
# 第3/3页

[nəʊ] [snəʊ] - [ blɔ'keid ] [ɔ:(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪz] ; [fɑ:(r)] [tʃi:pə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nəʊ]

| no | snow | - | blockades | or | unnecessary | delays | ; | far | cheaper | , | because | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 雪 | - | 封锁 | 或者 | 不必要 | 延误 | ; | 远的 | 更便宜 | , | 因为 | 的 | 不 |

[greɪt] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtfɪt] [ɔ:(r)] ['meɪntənəns] ,

| great | expense | for | outfit | or | maintenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 费用 | 为了 | 全套服装 | 或者 | 维护 | , |

没有雪封路或不必要的延误；价格也便宜得多，因为无需支付高昂的设备或维护费用。

[ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [mi:nz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld]

| the | ærial | carriage | will | soon | become | the | great | means | of | travel | throughout | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 运输 | 将要 | 很快 | 变得 | 这 | 伟大的 | 方法 | 的 | 旅行 | 自始至终 | 这 | 世界 |

.

:

.

空中交通工具很快将成为世界各地主要的旅行方式。

[ðə; ði][vɑ:st] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət] [prə'dʌktɪv] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] [wɪl] [bi:; bi]['pɑ:pjuleɪtid]

| The | vast | uninhabited | but | productive | regions | of | this | globe | will | be | populated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 无人 | 但 | 生产力 | 地区 | 的 | 这 | 地球 | 将要 | 是 | 人口稠密 |

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [kə'mju:nətiz] ,

| from | overcrowded | and | impoverished | communities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 过度拥挤 | 和 | 贫困 | 社区 | , |

地球上广袤的无人居住但物产丰富的地区，将会被过度拥挤和贫困的人群所占据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃi:p] , [seɪf] , [ænd; ənd]['ræpɪd]['træv(ə)l][baɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz]

| because | of | the | extraordinary | cheap | , | safe | , | and | rapid | travel | by | flying | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 非凡的 | 便宜的 | , | 安全的 | , | 和 | 迅速的 | 旅行 | 经过 | 飞行 | 机器 |

.

:

.

因为乘坐飞行器旅行非常便宜、安全、快捷。

[nju:] [laɪf] [wɪl] [ə'gen] [bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə] ['entəpraɪz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;

| New | life | will | again | be | imparted | to | enterprise | , | speculation | and | labor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 生活 | 将要 | 再次 | 是 | 传授 | 到 | 企业 | , | 推测 | 和 | 劳动 | ; |

企业、投机和劳动将再次焕发生机；

[ænd; ənd][lændz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz] [bi:; bi] [bɪlt] [ɪn]['ri:dʒənz] [weə(r)] [ðə; ði]

| and | lands | will | be | cultivated | and | great | cities | be | built | in | regions | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土地 | 将要 | 是 | 栽培 | 和 | 伟大的 | 城市 | 是 | 建造 | 在 | 地区 | 在哪里 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][nɒt][trɒd][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

| foot | of | human | being | has | not | trod | for | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 人类 | 存在 | 有 | 不是 | 践踏 | 为了 | 年龄 | . |

在人类足迹已消失数千年的地区，土地将被开垦，伟大的城市将被建造起来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði]

| The | Andes | and | Rocky | Mountains | will | become | as | familiar | to | us | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安第斯山脉 | 和 | 洛基 | 山脉 | 将要 | 变得 | 作为 | 熟悉的 | 到 | 我们 | 作为 | 这 |

[hɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] ;

| hills | of | our | own | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 的 | 我们的 | 自己的 | 城市 | ; |

安第斯山脉和落基山脉将变得像我们自己城市的山丘一样熟悉;

[ænd; ənd]['maɪnɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

| and | mining | and | other | discoveries | will | follow | each | other | with | wonderful | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿业 | 和 | 其他 | 发现 | 将要 | 跟随 | 每个 | 其他 | 和 | 精彩的 | 快速 | . |

采矿和其他发现将以惊人的速度接踵而至。

[ðə; ði] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɒ'streɪlɪə]

| The | vexing | and | expensive | explorations | in | the | interiors | of | Africa | and | Australia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恼火 | 和 | 昂贵的 | 探索 | 在 | 这 | 室内 | 的 | 非洲 | 和 | 澳大利亚 |

, [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

| , | and | towards | the | North | Pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 向 | 这 | 北 | 极 | , |

在非洲和澳大利亚内陆以及北极附近进行的那些令人头疼且耗资巨大的探险活动,

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] ;

| will | soon | be | brought | to | a | speedy | and | satisfactory | conclusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 迅速 | 和 | 令人满意的 | 结论 | ; |

很快就会得到迅速而令人满意的解决;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ɒv; əv][men][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

| and | some | of | the | wildest | dreams | of | men | be | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 最狂野的 | 梦境 | 的 | 男人 | 是 | 已实现 | . |

一些男人最疯狂的梦想也将得以实现。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

| XXI | . | — | CONCLUDING | REMARKS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | . | — | 总结 | 评论 | . |

二十一、总结发言。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ; [ɪts][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ]

| The | accomplishment | of | ærial | navigation | , | then | , | is | within | reach | ; | its | practicability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成就 | 的 | - | 导航 | , | 然后 | , | 是 | 之内 | 抵达 | ; | 它是 | 实用性 |

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

| can | no | longer | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 更长 | 是 | 否认 | . |

因此，空中航行的实现指日可待；其可行性已不容否认。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['kɔŋkwests] ,

| It | will | be | one | of | the | most | glorious | and | fruitful | conquests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 辉煌 | 和 | 卓有成效 | 征服 | , |

这将是最辉煌、最丰硕的征服之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

| and | of | the | highest | value | and | importance | to | civilized | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 最高 | 价值 | 和 | 重要性 | 到 | 文明 | 国家 | . |

对文明国家而言，具有极高的价值和重要性。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]['neɪtʃə(r)] ,

| But | all | inventions | , | and | particularly | an | undertaking | of | such | gigantic | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 发明 | , | 和 | 特别 | 一个 | 承诺 | 的 | 这样的 | 巨大 | 自然 | , |

[rɪ'kwaɪə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] .

| require | pecuniary | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 要求 | 金钱 | 协助 | . |

但是，所有发明创造，特别是如此庞大的事业，都需要资金支持。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv]['prəʊgres] , [biː; bi] ['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ;

| This | should | not | , | in | our | age | of | progress | , | be | lacking | for | a | single | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 不是 | , | 在 | 我们的 | 年龄 | 的 | 进步 | , | 是 | 缺乏 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | ; |

在当今这个进步的时代，这一点一刻都不应该缺失；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,

| because | , | if | for | no | other | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 如果 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , |

即使没有其他原因，

[ðə; ði][fɜːst][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp] [sʌtʃ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [ˌðeə'frɒm] [æz; əz]

| the | first | promoters | of | it | will | reap | such | great | financial | benefits | therefrom | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 发起人 | 的 | 它 | 将要 | 收割 | 这样的 | 伟大的 | 金融的 | 好处 | 由此 | 作为 |

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

| must | be | beyond | their | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 超过 | 他们的 | 计算 | . |

该项目的首批发起人将从中获得巨大的经济利益，其数额之巨恐怕超乎他们的想象。

['sɪŋə(r)] , [haʊ] , [kəʊlt] , [mə'kɔːmɪk] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɔːl] , [wɪð] [θ'aʊzəndz]

| Singer | , | Howe | , | Colt | , | McCormick | , | and | hundreds | of | others | , | all | , | with | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌手 | , | 豪 | , | 小马 | , | 麦考密克 | , | 和 | 数百 | 的 | 其他的 | , | 全部 | , | 和 | 数千 |

[ɒv; əv] [frendz] [səʊ] [ɪ'mensli] ['welθi] ,

| of | friends | so | immensely | wealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朋友们 | 所以 | 非常 | 富裕 | , |

辛格、豪、科尔特、麦考密克以及其他数百人，他们都有成千上万极其富有的朋友，

[beə(r)] [aʊt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

| bear | out | this | assertion | . |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 出去 | 这 | 断言 | . |

证实这一说法。

[let] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['rɒbət]

| Let | not | this | enlightened | age | look | upon | a | great | invention | as | was | done | in | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 这 | 开明 | 年龄 | 看 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 发明 | 作为 | 曾是 | 完毕 | 在 | 罗伯特 |

['fʌltənz] [taɪm] ,

| Fulton's | time | , |
|---|---|---|
| 富尔顿的 | 时间 | , |

我们这个文明时代不应以罗伯特·富尔顿时代的方式看待伟大的发明。

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] - .

| when | he | proposed | the | steamship | to | Napoleon | in | 1801 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 建议的 | 这 | 轮船 | 到 | 拿破仑 | 在 | - | . |

1801年，他向拿破仑提议建造蒸汽船。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][leɪd]

| The | plan | was | laid |
|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 铺设 |

计划已经制定完毕。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [men] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] "

| before | a | scientific | commission | , | and | these | learned | men | reported | it | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 科学 | 委员会 | , | 和 | 这些 | 学习 | 男人 | 据报道 | 它 | 作为 | " |

['vɪʒənri] " [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] .

| visionary | " | and | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|
| 有远见的 | " | 和 | 不切实际 | . |

在科学委员会面前，这些博学的专家们认为这是"异想天开"且不切实际的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ] [ɪ'mens]
**Such** **was** **the** **reception** **which** **steam** **navigation** **,** **that** **has** **achieved** **such** **immense**
这样的 曾是 这 接待 哪个 蒸汽 导航 , 那 有 已达成 这样的 巨大
[rɪ'zʌlts] ,
**results** **,**
结果 ,

这就是蒸汽航运所受到的欢迎程度，它已经取得了如此巨大的成就。

[fɜ:st] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [frɑ:ns] [lɒst]
**first** **received** **at** **the** **hands** **of** **philosophy** **and** **capital** **;** **but** **France** **lost**
第一的 已收到 在 这 双手 的 哲学 和 首都 ; 但 法国 丢失的
[ˌðeə'baɪ] ,
**thereby** **,**
从而 ,

最初是从哲学和资本手中获得的；但法国因此而失败了。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [waɪl]
**indirectly** **,** **the** **control** **of** **Europe** **,** **and** **Napoleon** **his** **crown** **;** **while**
间接 , 这 控制 的 欧洲 , 和 拿破仑 他的 王冠 ; 尽管
[ə'nʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] — [ə'merɪkə] — [mɔ:(r)][waɪz] ,
**another** **nation** **—** **America** **—** **more** **wise** **,**
其他 国家 — 美国 — 更多的 明智的 ,

间接地，控制了欧洲，拿破仑也因此加冕；而另一个国家——美国——则更加明智，

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [kə'menst] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪts] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['fʌltənz] ['dʒi:niəs] .
**ten** **years** **later** **commenced** **to** **reap** **the** **benefits** **emanating** **from** **Fulton's** **genius** **.**
十 年 之后 开始 到 收割 这 好处 散发 从 富尔顿的 天才 .

十年后，人们开始收获富尔顿天才所带来的好处。

[mi:nz] , [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
**Means** **,** **then** **,** **being** **necessary** **for** **the** **accomplishment** **of** **this** **great**
方法 , 然后 , 存在 必要的 为了 这 成就 的 这 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
**object** **,** **let** **them** **be** **forthcoming** **at** **once** **,**
目的 , 让 他们 是 即将推出 在 一次 ,

既然实现这一伟大目标需要各种手段，就应该立即着手准备。

[ðæt] [ˌkælə'fɔ:niə] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**that** **California** **may** **enjoy** **the** **honor** **and** **the** **first** **fruits** **of** **this** **great** **invention** **.**
那 加利福尼亚州 可能 享受 这 荣誉 和 这 第一的 水果 的 这 伟大的 发明 .

愿加利福尼亚州能够享受到这项伟大发明带来的荣誉和首批成果。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
**In** **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[let][ˌem 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wi:k]
**let** **me** **thank** **you** **for** **the** **kind** **attention** **you** **have** **bestowed** **upon** **a** **weak**
让 我 感谢 你 为了 这 种类 注意力 你 有 授予 之上 一个 虚弱的
[ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
**exponent** **of** **a** **great** **subject** **.**
指数 的 一个 伟大的 主题 .

感谢您对一位对伟大课题理解力薄弱的求知者给予的悉心指导。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's** **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['erə(r)z][ɪn][pˌʌŋktʃuːˈeɪʃənz][ænd; ənd][ˌɪnkənˈsɪstənt][ˌhaɪfəˈneɪʃn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][kəˈrektɪd][ənˈles]
**Errors** **in** **punctuations** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点符号 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðəwaɪz]['nəʊtɪd][bɪˈləʊ] :
**otherwise** **noted** **below** **:**
否则 著名的 以下 :

除非下文另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正：

---

[ɒn][peɪdʒ][fɔːr] , ['keɪnɪgzˌbɜːrg][wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [wʌn][frɒm; frəm] - " ,
**On** **page** **4** **,** **Koenigsberg** **was** **replaced** **with** **"** **one** **from** **Kœnigsberg** **"** **,**
在 页 4 , 柯尼斯堡 曾是 替换 和 " 一 从 - " ,

第 4 页上的 Koenigsberg 被替换成了“来自 Kœnigsberg 的一个人”。

---

[ænd; ənd] " [sʌm; səm][deɪz][əˈgəʊ] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [sʌm; səm][deɪz]['ɑːftəwəd] " , [bəuθ]
**and** **"** **some** **days** **ago** **"** **was** **replaced** **with** **"** **some** **days** **afterward** **"** **,** **both**
和 " 一些 天 前 " 曾是 替换 和 " 一些 天 之后 " , 两个都
[pə(r)][ðə; ðiː][eˈrɑːtə][peɪdʒ] .
**per** **the** **Errata** **page** **.**
每 这 勘误表 页 .

根据勘误表，‘几天前’被替换为‘几天后’。

---

[ɒn][peɪdʒ]['sɛvən] , " [gæs] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [gæs] " .
**On** **page** **7** **,** **"** **gass** **"** **was** **replaced** **with** **"** **gas** **"** **.**
在 页 7 , " 气体 " 曾是 替换 和 " 气体 " .

第 7 页上的“gass”被替换成了“gas”。

---

[ɒn][peɪdʒ] - , " [neɪ̯d] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [meɪd] " .
**On** **page** **10** **,** **"** **nade** **"** **was** **replaced** **with** **"** **made** **"** **.**
在 页 - , " 纳德 " 曾是 替换 和 " 制成 " .

第 10 页中，“nade”被替换为“made”。

---

[ɒn][peɪdʒ] - , [ðə; ðiː]['kɒmə]['ɑːftə(r)] " [em] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
**On** **page** **12** **,** **the** **comma** **after** **"** **M** **"** **was** **replaced** **with** **a** **period** **.**
在 页 - , 这 逗号 后 " M " 曾是 替换 和 一个 时期 .

第 12 页中，“M”后面的逗号被替换成了句号。

---

[ɒn][peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] " .
**On** **page** **13** **,** **"** **indiscribable** **"** **was** **replaced** **with** **"** **indescribable** **"** **.**
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 无法形容 " .

第 13 页，“indiscribable”被替换为“indescribable”。

---

[ɒn][peɪdʒ] - " ['eərənɔːt] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " - " .
**On** **page** **13** **"** **aeronaut** **"** **was** **replaced** **with** **"** **æronaut** **"** **.**
在 页 - " 航空员 " 曾是 替换 和 " - " .

第 13 页上的“aeronaut”被替换成了“æronaut”。

---

[ɒn][peɪdʒ] - , [ðə; ðiː][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlɒn]['ɑːftə(r)] " [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð]
**On** **page** **14** **,** **the** **semicolon** **after** **"** **eye** **can** **reach** **"** **was** **replaced** **with**
在 页 - , 这 分号 后 " 眼睛 能 抵达 " 曾是 替换 和
[ə; eɪ] ['kɒmə] .
**a** **comma** **.**
一个 逗号 .

第 14 页，“eye can reach” 后面的分号被替换成了逗号。

---

[ɒn][peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [pəˈzɪʃnz]
**On** **page** **14** **,** **"** **posititons** **"** **was** **replaced** **with** **"** **positions**
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 职位

第 14 页，“posititons” 被替换为“positions”。

---

" [ɒn][peɪdʒ] - , " [ɪntɛnsɪli] " [wɒz; wəz][rɪˈpleɪsd][wɪð] " [ɪnˈtensli] " .
**"** **On** **page** **15** **,** **"** **intensily** **"** **was** **replaced** **with** **"** **intensely** **"** **.**
" 在 页 - , " 强烈地 " 曾是 替换 和 " 强烈地 " .

“第 15 页上的“intensily”被替换为“intensly”。

[ɒn] [peɪdʒ] - " ['eərənɔ:t] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - " .
**On page 16 " aeronaut " was replaced with " æronaut " .**
在 页 - " 航空员 " 曾是 替换 和 " - " .

第 16 页上的“aeronaut”被替换成了“æronaut”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ʃɑ:rlətənz] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['ʃɑ:lətənz] " .
**On page 22 , " charletans " was replaced with " charlatans " .**
在 页 - , " 查尔斯顿人 " 曾是 替换 和 " 江湖骗子 " .

第 22 页上的“charletans”被替换为“charlatans”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [strɛŋθ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [streŋθ] " .
**On page 25 , " strenght " was replaced with " strength " .**
在 页 - , " 力量 " 曾是 替换 和 " 力量 " .

第 25 页，“strength”被替换为“strength”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] " [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['ɛks'vi:] " .
**On page 28 , " XI " in the chapter title was replaced with " XV " .**
在 页 - , " 十一 " 在 这 章 标题 曾是 替换 和 " 十五 " .

第 28 页，章节标题中的“XI”被替换为“XV”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ˌɛks'vi:'aɪ] . — " [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['taɪt(ə)l] .
**On page 31 , " XVI . — " was added in the chapter title .**
在 页 - , " 十六 . — " 曾是 额外 在 这 章 标题 .

第 31 页，章节标题中添加了“XVI.—”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [baɪ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [flai] " .
**On page 31 , " by " was replaced with " fly " .**
在 页 - , " 经过 " 曾是 替换 和 " 飞 " .

第 31 页上的“by”被替换成了“fly”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ɑ:pɜ-eɪʃənz] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ɑ:pə'reɪʃnz] " .
**On page 34 , " opperations " was replaced with " operations " .**
在 页 - , " 操作 " 曾是 替换 和 " 运营 " .

第 34 页，“oppersations” 被替换为“operations”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['mekənɪzəm] " .
**On page 35 , " meahanism " was replaced with " mechanism " .**
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 机制 " .

第 35 页，“meahanism”被“mechanism”取代。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - " .
**On page 39 , " æorastation " was replaced with " ærostation " .**
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " - " .

第 39 页上的“æorastation”被替换为“ærostation”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ˌhɒrɪ'zɒntəli] " .
**On page 44 , " horrizontally " was replaced with " horizontally " .**
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 水平方向 " .

第 44 页，“horizontally”被替换为“horizonally”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [eə(r)] - [ʃɪp] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [eə(r)] [ʃɪp] " .
**On page 45 , " air - ship " was replaced with " air ship " .**
在 页 - , " 空气 - 船 " 曾是 替换 和 " 空气 船 " .

第 45 页，“air-ship”被替换为“air ship”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ənaɪəleɪtɪd] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ə'naɪəleɪtɪd] " .
**On page 49 , " anihilated " was replaced with " annihilated " .**
在 页 - , " 歼灭 " 曾是 替换 和 " 彻底消灭 " .

第 49 页，“anihilated”被替换为“annihilated”。

| ['sʌmtaɪmz] | , | [θruː] | [ðə; ði] | [bʊk] | , | [ðə; ði] | ['ɔːθə(r)] | [juːst] | [ðə; ði] | " | ℔ | " | ['sɪmb(ə)l] | [ænd; ənd] | ['ʌðə(r)] | [taɪmz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sometimes** | **,** | **through** | **the** | **book** | **,** | **the** | **author** | **used** | **the** | **"** | **℔** | **"** | **symbol** | **and** | **other** | **times** |
| 有时 | , | 通过 | 这 | 书 | , | 这 | 作者 | 用过的 | 这 | " | ℔ | " | 象征 | 和 | 其他 | 时代 |

| [ðə; ði] | ['ɔːθə(r)] | [juːst] | " | ['ɛl'biː'ɛs] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **author** | **used** | **"** | **lbs** | **.** | **"** |
| 这 | 作者 | 用过的 | " | 磅 | . | " |

在书中，作者有时使用“℔”符号，有时使用“lbs”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神